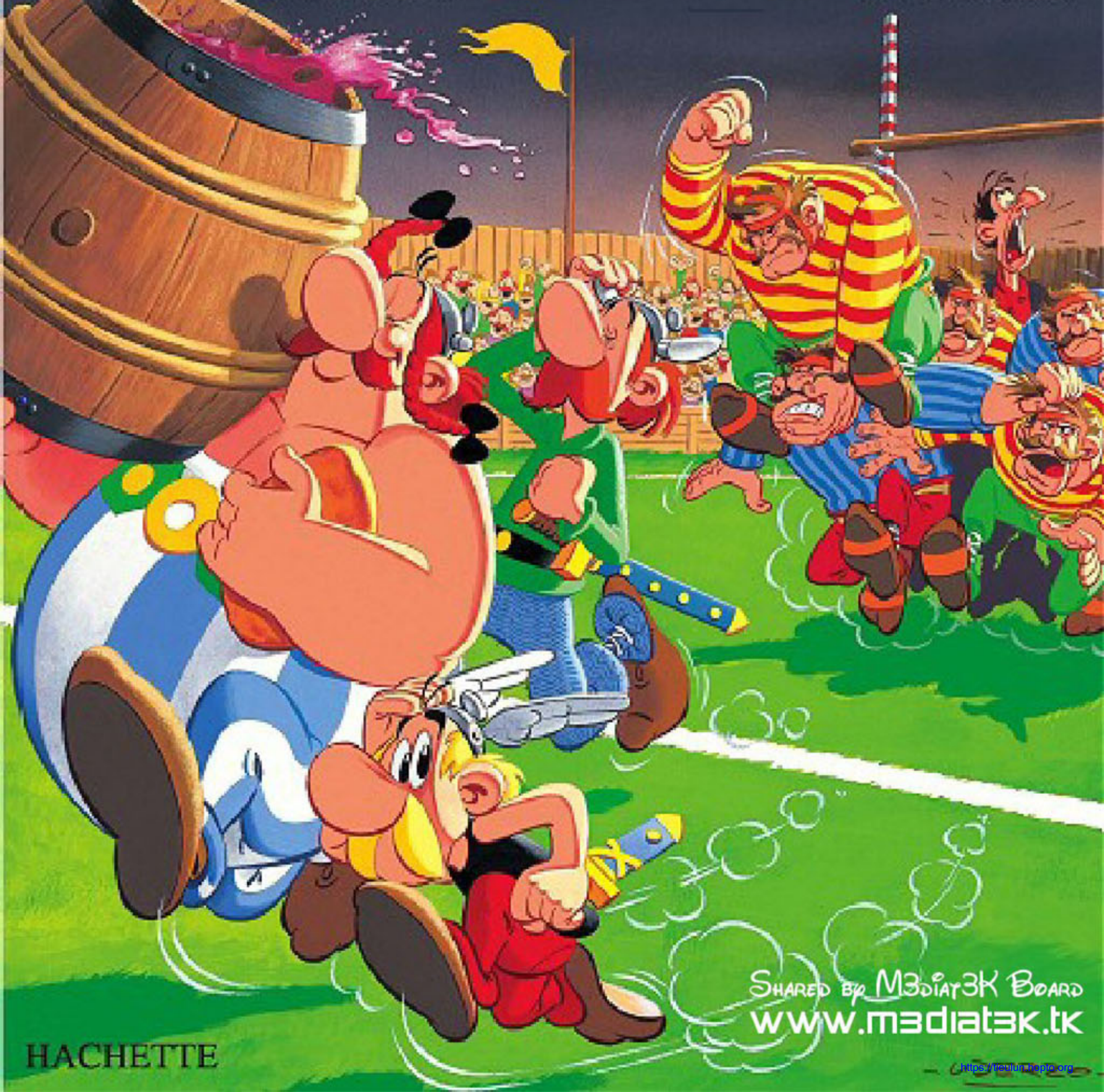
R. GOSCINNY Astérix A. UDERZO

Astérix Ở VƯƠNG QUỐC ANH

Texte René GOSCINNY

Dessins Albert UDERZO



Shared by M3diat3k Board
www.m3diat3k.tk

HACHETTE

https://tieulun.hopto.org

(1) TIẾNG LATIN : "ÔI NẾU NHỮNG NGƯỜI NÔNG DÂN ĐÓ BIẾT HỌ MAY MẮN ĐẾN THẾ NÀO THÌ CHẮC HỌ SẼ RẤT VUI SƯỚNG" ĐÂY LÀ 1 CÂU THƠ CỦA VIRGIL, 1 TRONG NHỮNG NHÀ THƠ LATIN RẤT NỔI TIẾNG.

(2) BRETAGNE ĐÂY LÀ ĐẢO ANH

https://tieulun.hopto.org

TRƯỚC ĐÂY BRETAGNE THƯỜNG XUYÊN GIÚP GAULe CHỐNG LẠI LA MÃ. THẾ NÊN SAU KHI CHINH PHỤC XỨ GAULE, JULES CESAR QUYẾT ĐỊNH ĐEM THUYỀN TỪ PORTUS ITIUS (BOULOGNE) ĐI ĐÁNH BRETAGNE

HIBERNIE
CALEDONIE
BRETAGNE
LONDINIUM
GAULE

NGƯỜI Ở ANH RẤT GIỐNG NGƯỜI Ở GAULE VÀ NHIỀU NGƯỜI TRONG SỐ CÁC BỘ TỘC Ở GAULE ĐÃ XUỐNG ĐỊNH CƯ Ở ANH. HỌ NÓI CÙNG NGÔN NGỮ CỦA NGƯỜI XỨ GAULE, NHƯNG CÓ CÁCH THỨC LẠ LÙNG HƠN ĐỂ DIỄN ĐẠT Ý CỦA MÌNH...

GIÀNG THIÊNG ƠI! (1) CẢNH TƯỢNG MỚI VÃI LÀM SAO!

LÀ VẬY, KHÔNG ĐÚNG? (2)

NGƯỜI ANH ĐƯỢC LÃNH ĐẠO BỞI TƯỚNG CASSIVELLAUNOS

MẶC DÙ DŨNG CẢM NHƯNG TẬP QUÁN KỲ LẠ CỦA NGƯỜI BRETON PHẦN NÀO LÀM GIẢM KHẢ NĂNG TÁC CHIẾN CỦA HỌ.

ÀO! HÌNH NHƯ TỚI GIỜ RỒI PHẢI KHÔNG BÂY?

GIỜ ?... GIỜ GÌ CƠ?

BANG!

XIN LỖI BẠN! CHÚT NỮA MÌNH ĐÁNH TIẾP NHE!

TỤI NÓ ĐI ĐÂU VẬY, JUPITER ƠI?

KHÔNG BIẾT NỮA, MECURE ƠI! SAO LẠI BỎ MÌNH ĐI GIỮA LÚC ĐÁNH NHAU NHƯ VẬY! CHƯA XONG MÀ!

2A

...MỖI NGÀY VÀO LÚC 5 GIỜ CHIỀU,HỌ ĐỀU NGỪNG LẠI ĐỂ UỐNG NƯỚC NÓNG...

CHO TUI XIN MỘT TÍ SỮA ĐI!

ĐÂY, MỜI CẬU DÙNG!

CHO TUI ÍT MỨT NGHIỀN ĂN VỚI BÁNH MÌ RÁN ĐƯỢC KHÔNG?

TẤT NHIÊN ĐƯỢC !

CỘNG THÊM VIỆC HẾT NĂM NGÀY THÌ HỌ LẠI NGHỈ HAI NGÀY...

HẾT TUẦN RỒI. XIN LỖI!...

MUỐN ĐIÊN VỚI TỤI NÀY QUÁ, TRỜI ƠI!!!

CUỐI CÙNG JULES CESAR, MỘT NHÀ CHIẾN LƯỢC TÀI BA, QUYẾT ĐỊNH CHỈ TẤN CÔNG LÚC 5 GIỜ CHIỀU NGÀY THƯỜNG VÀ CẢ NGÀY VÀO CUỐI TUẦN...

ÀO! SHOCK!(3) CHƠI VẬY KHÔNG ĐẸP CHÚT NÀO!

NHÂN DANH THÁNH JUNO, TẤN CÔNG!!

THẾ LÀ KHÔNG LÂU SAU CASSIVELLAUNOS PHẢI ĐẦU HÀNG VÀ CẢ BRETAGNE BỊ CHIẾM ĐÓNG HOÀN TOÀN...

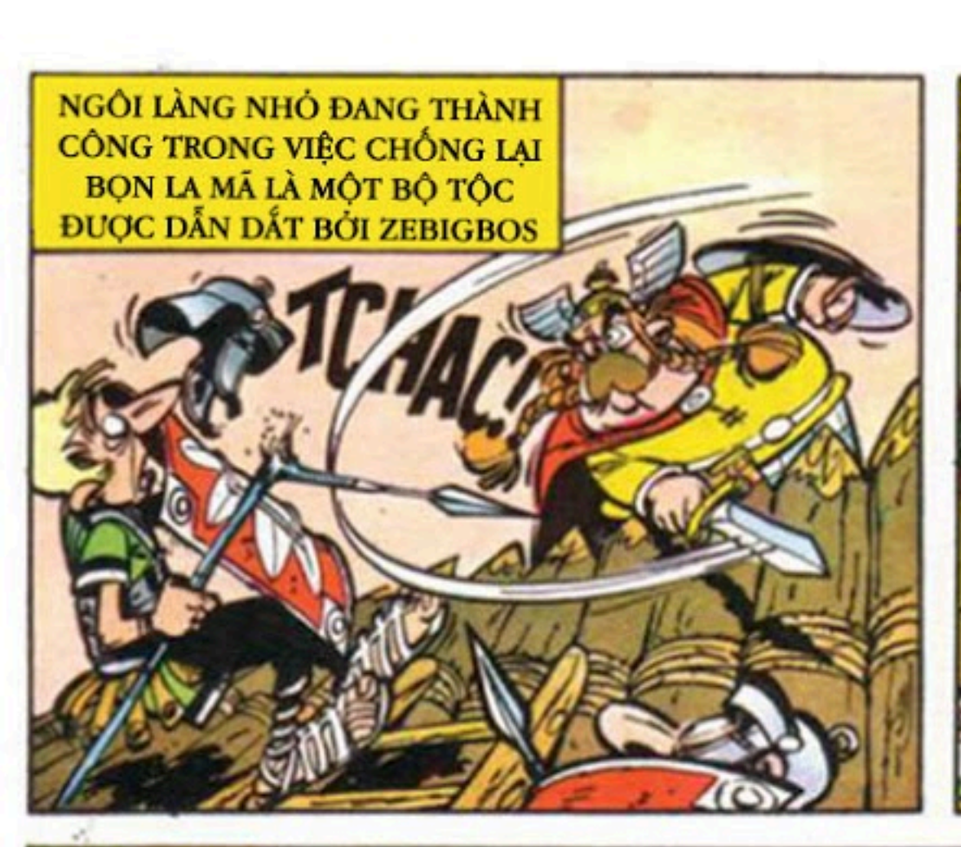
2B

TẤT CẢ Ư? KHÔNG ĐÂU! VÌ VẪN CÒN 1 NGÔI LÀNG ĐANG CẦM CỰ. MỘT NGÔI LÀNG NHỎ BÉ Ở CANTIUM

BIÊN DỊCH : ANTON & DÃ HẠC
@TRUYENTRANHPHAPBI.COM

(1) DỊCH TỪ CÂU "GOOD GRACIOUS"
(2) CÂU HỎI ĐUÔI CỦA TIẾNG ANH
(3) NGUYÊN VĂN : AOH! CHOQUANT! CHOQUANT NGHĨA LÀ QUÁ ĐÁNG, ĐỌC NGHE GIỐNG NHƯ SHOCKING

https://tieulun.hopto.org

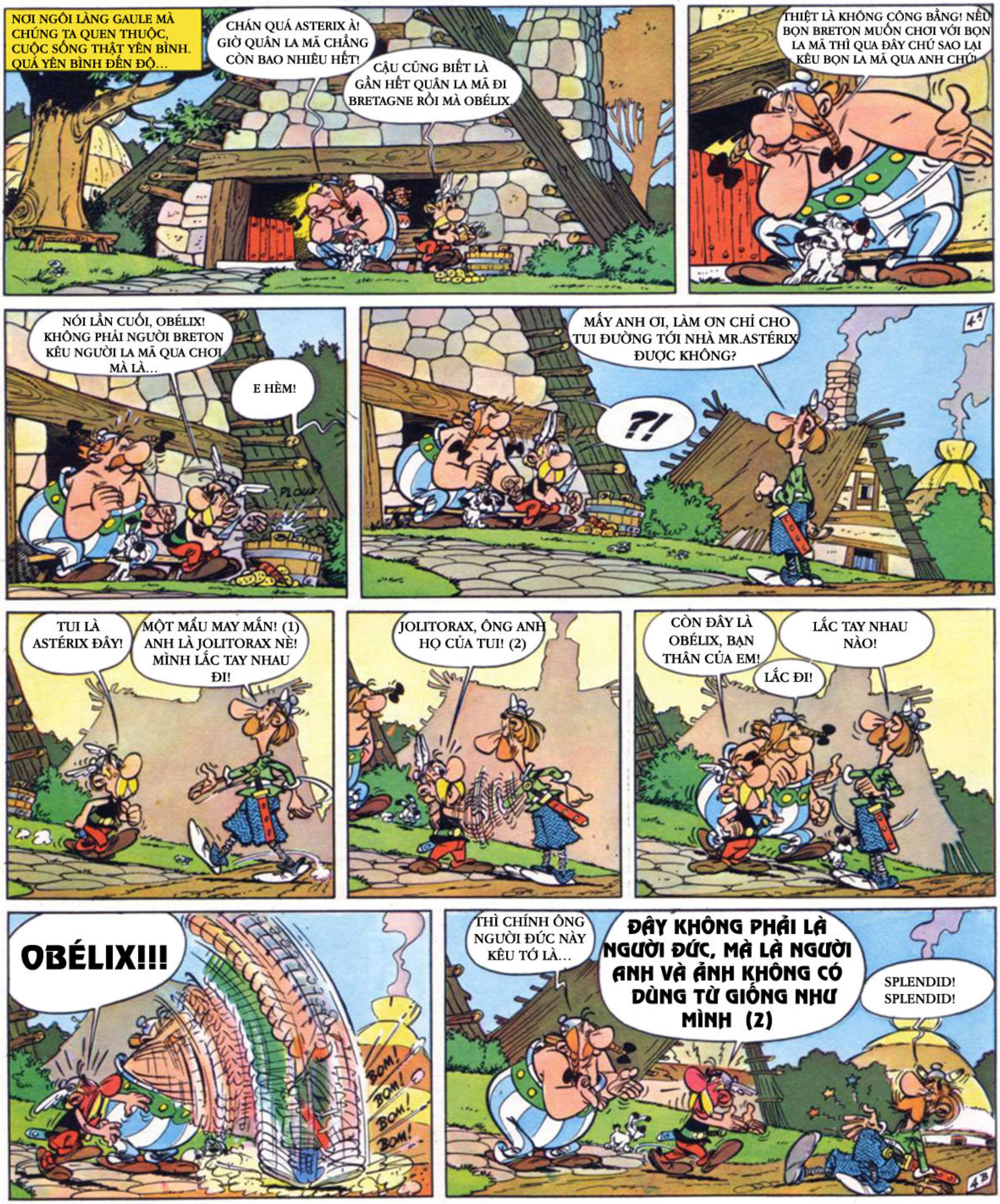


(1) HIBERNIAN : TIẾNG LATIN CHỈ IRELAND NGÀY NAY, CALEDONIAN : SCOTLAND

(2) MÔ PHỎNG TỪ CÂU TIẾNG ANH : GOOD LUCK AND ALL THAT SORT OF THING

(3) kỸ NĂNG CHÈO THUYỀN CỦA BỘ TỘC CAMBRIDGE: Ở ĐÂY Ý NÓI GIẢI ĐUA THUYỀN GIỮA ĐẠI HỌC CAMBRDGE VÀ OXFORD TRÊN SÔNG THAMES (LUÂN ĐÔN) HÀNG NĂM TỪ NĂM 1856 ĐẾN NAY. MỖI NĂM CÓ KHOẢNG 15 TRIỆU NGƯỜI THEO DÕI TRÊN TIVI, LÀ GIẢI ĐUA THUYỀN KHÔNG PHẢI CẤP QUỐC GIA DUY NHẤT ĐƯỢC PHÁT TRÊN TIVI

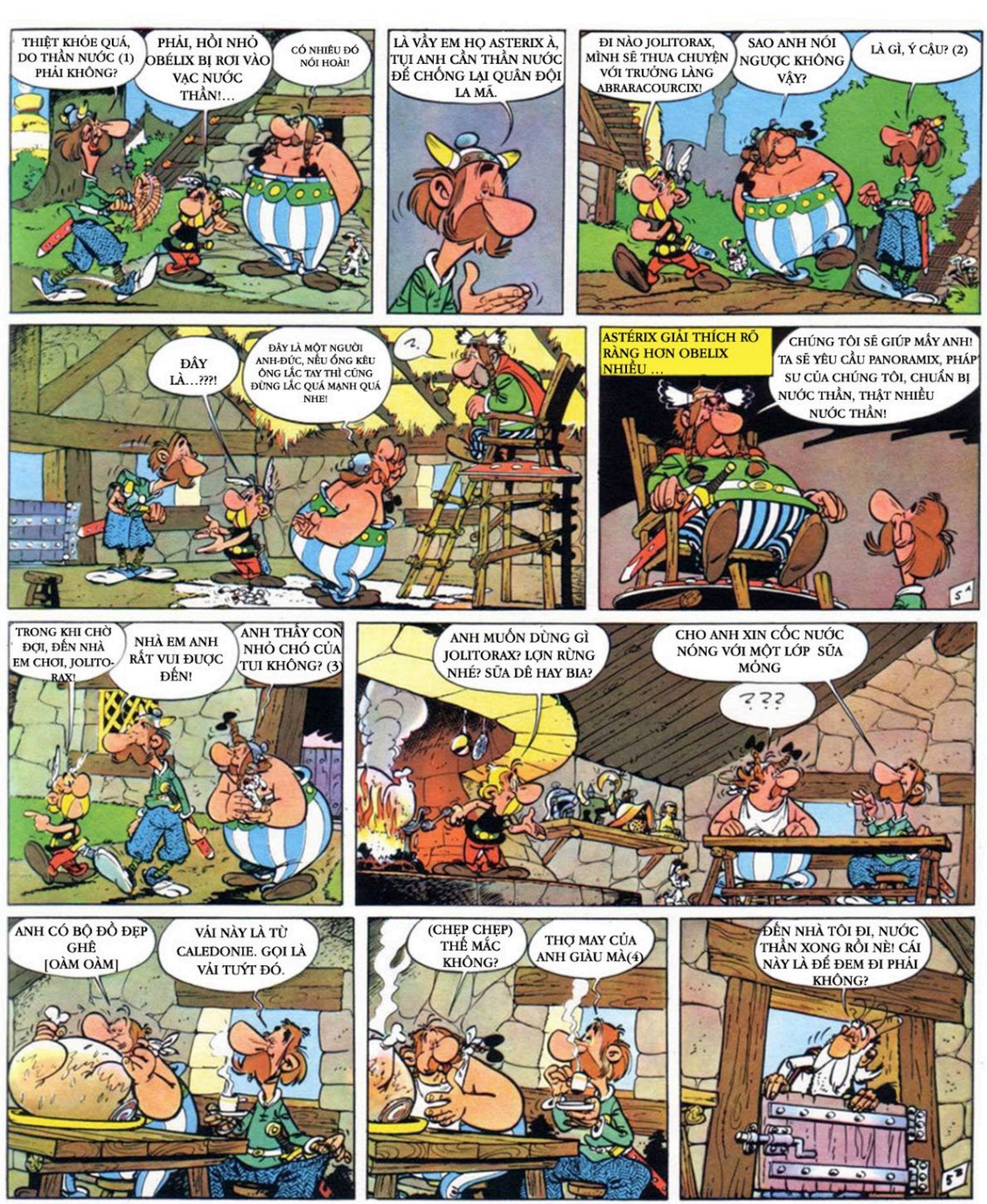
https://tieulun.hopto.org



(1) DỊCH TỪ CÂU " A BIT OF LUCK"

(2) NGUYÊN VĂN ASTÉRIX NÓI "MON COUSIN GERMAIN", GERMAIN LÀ ANH EM HỌ GẦN, CÔ DÌ CHÚ BÁC. TỪ NÀY LẠI ĐỒNG ÂM VỚI GERMAN LÀ NGƯỜI ĐỨC NÊN OBÉLIX HIỂU LẦM.

https://tieulun.hopto.org



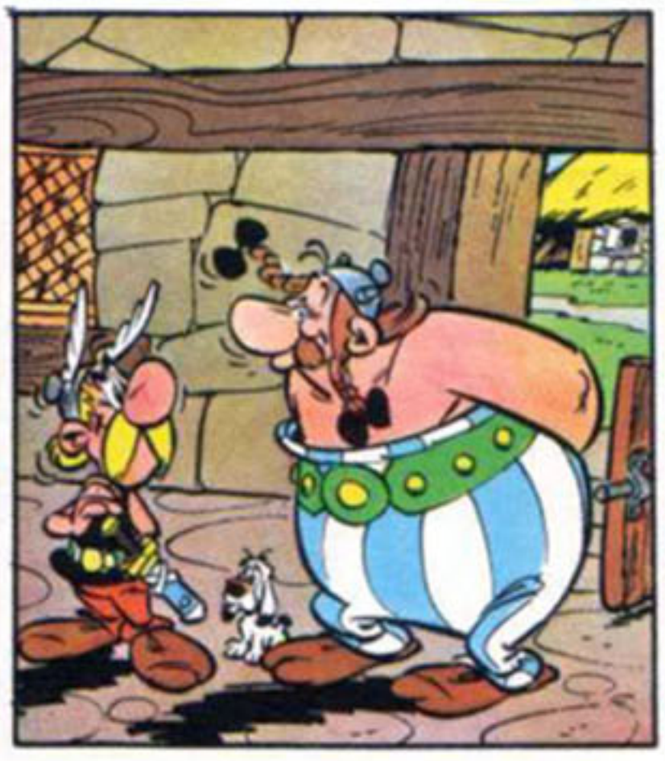
(1) NGUYÊN VĂN JOLITORAX NÓI "MAGIQUE POTION", TÍNH TỪ ĐỂ TRƯỚC DANH TỪ NHƯ TIẾNG ANH, CÒN TIẾNG PHÁP ĐÚNG LÀ "POTION MAGIQUE"

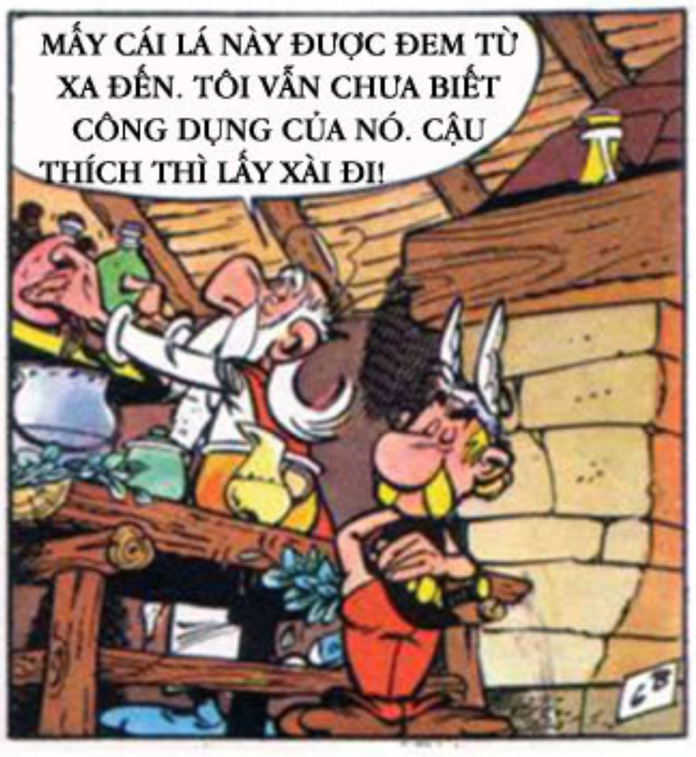
(2) NGUYÊN VĂN "JE DEMANDE VOTRE PARDON" DỊCH TỪ CÂU TIẾNG ANH "I BEG YOUR PARDON", VOTRE LÀ CỦA BẠN, TƯƠNG ĐƯƠNG VỚI YOUR. CÒN TIẾNG PHÁP ĐÚNG LÀ "JE VOUS DEMANDE PARDON", NẾU CÂU NÀY DỊCH NGƯỢC RA TIẾNG ANH SẼ LÀ "I YOU BEG PARDON"

(3) "CON NHỎ CHÓ": TIẾNG PHÁP "CHIEN PETIT". TIẾNG ANH TÍNH TỪ ĐỂ TRƯỚC DANH TỪ, TIẾNG PHÁP THÌ NGƯỢC LẠI. TUY NHIÊN MỘT VÀI TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ TÍNH TỪ SẼ ĐỂ TRƯỚC DANH TỪ NHƯ TỪ "PETIT" NGHĨA LÀ NHỎ, NÊN CỤM NÀY NÓI ĐÚNG PHÁI LÀ "PETIT CHIEN", TÍNH TỪ ĐÃ Ở TRƯỚC DANH TỪ SẴN. OBÉLIX BẮT CHƯỚC JOLYTORAX ĐẢO NGƯỢC TÍNH TỪ NÊN GIỜ CỤM TỪ NÀY NGHE KỲ CỤC CẢ TRONG TIẾNG PHÁP VÀ TIẾNG ANH

(4) "THỢ MAY TÔI GIÀU" LÀ MỘT CÂU HAY NÓI TRONG SÁCH HỌC TIẾNG ANH XƯA CỦA CHÂU ÂU. XEM THÊM CHÚ THÍCH CỦA MÌNH Ở BÀI VIẾT DƯỚI TRUYỆN

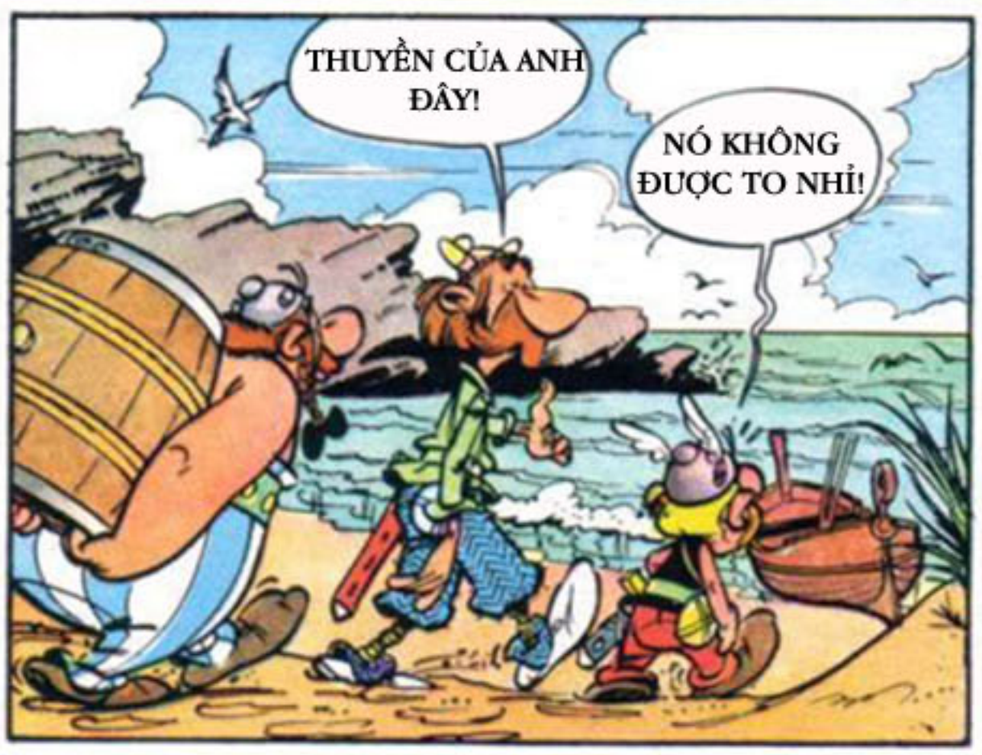
https://tieulun.hopto.org

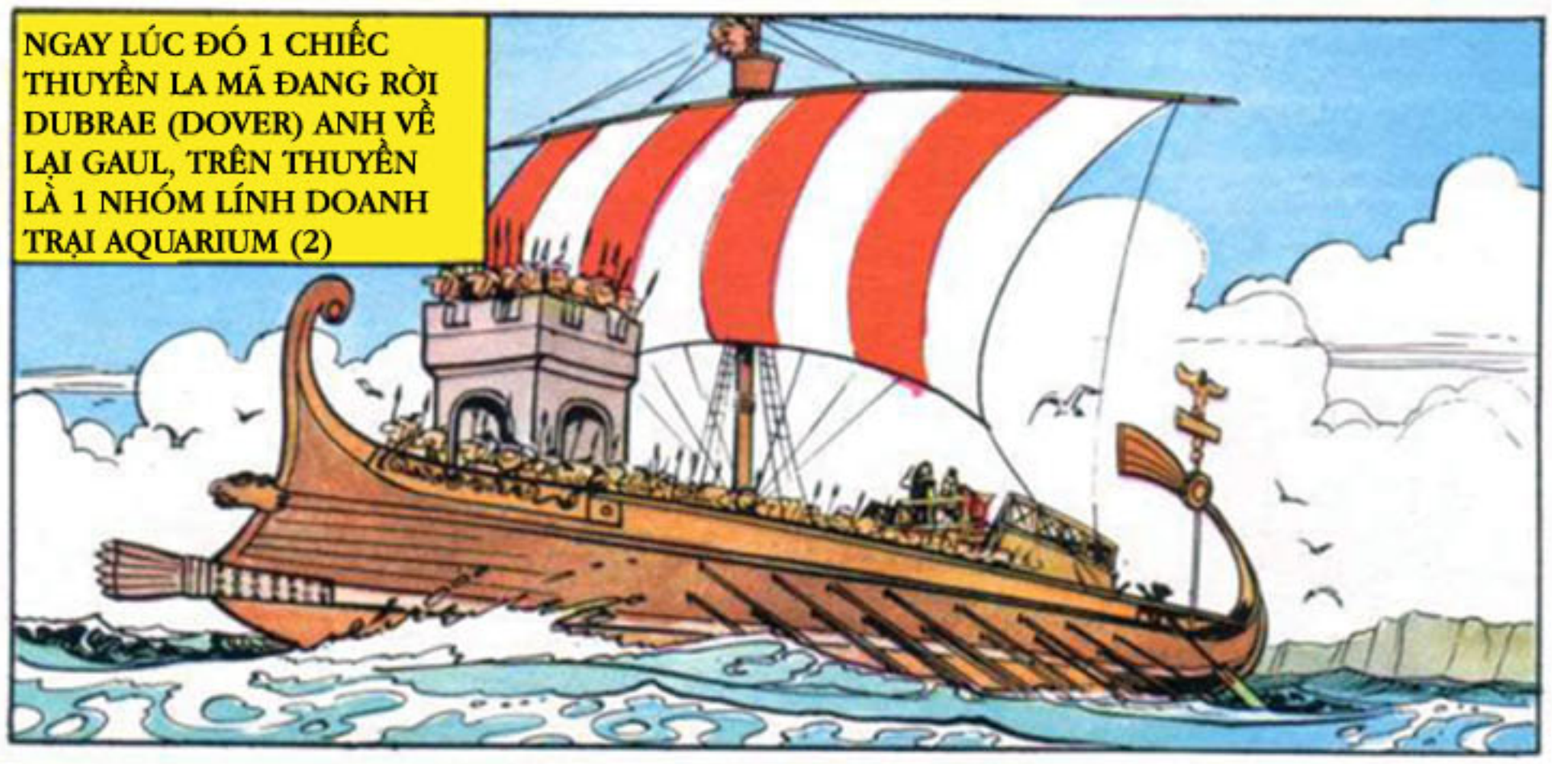


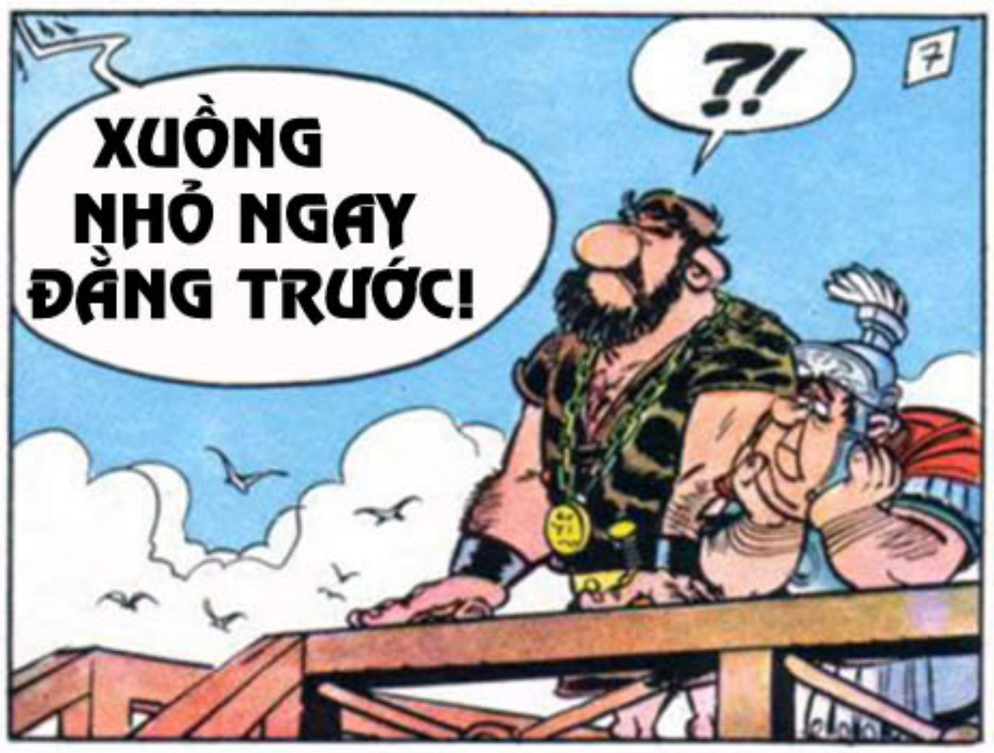


(*) TỪ CÂU "I SAY"

https://tieulun.hopto.org

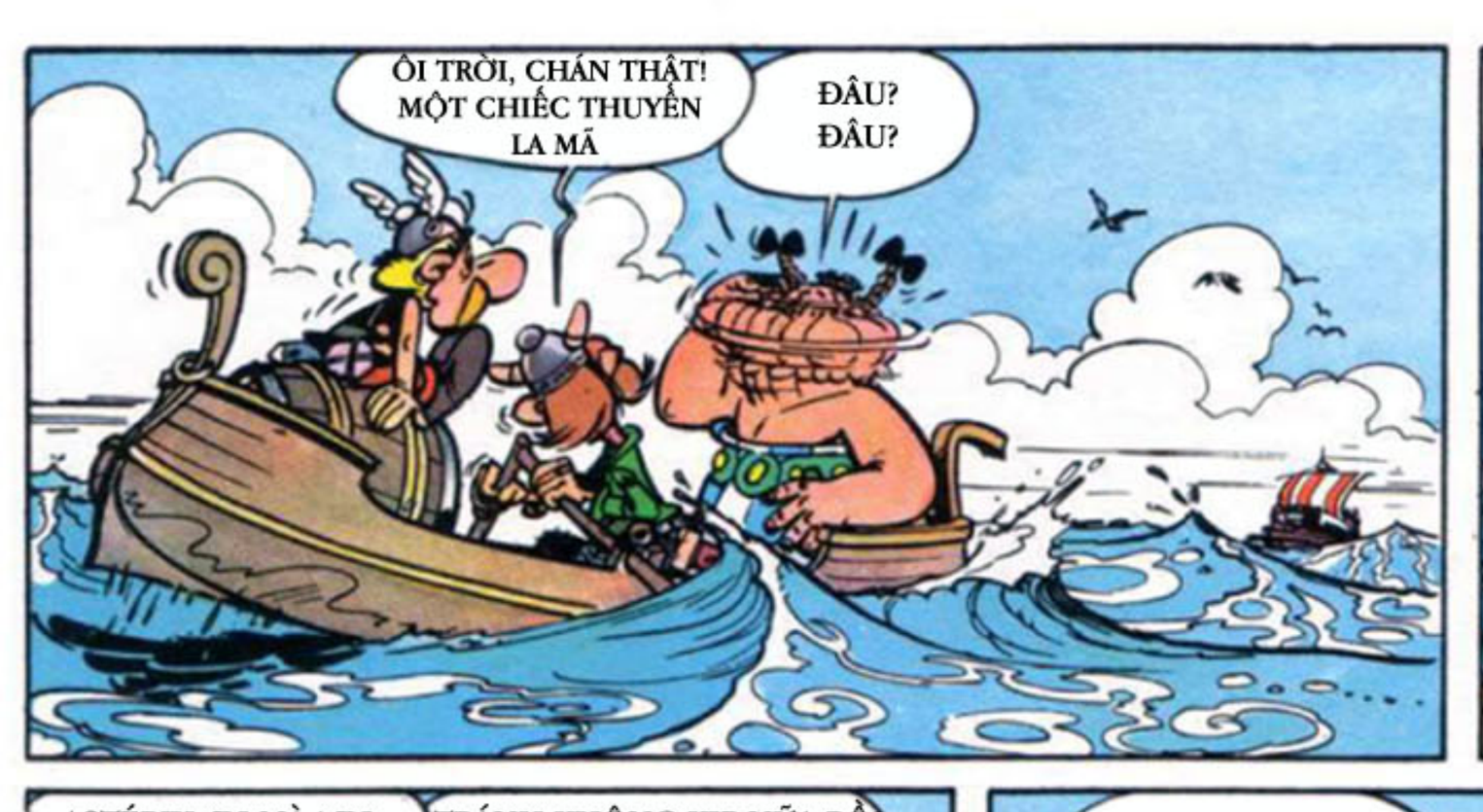


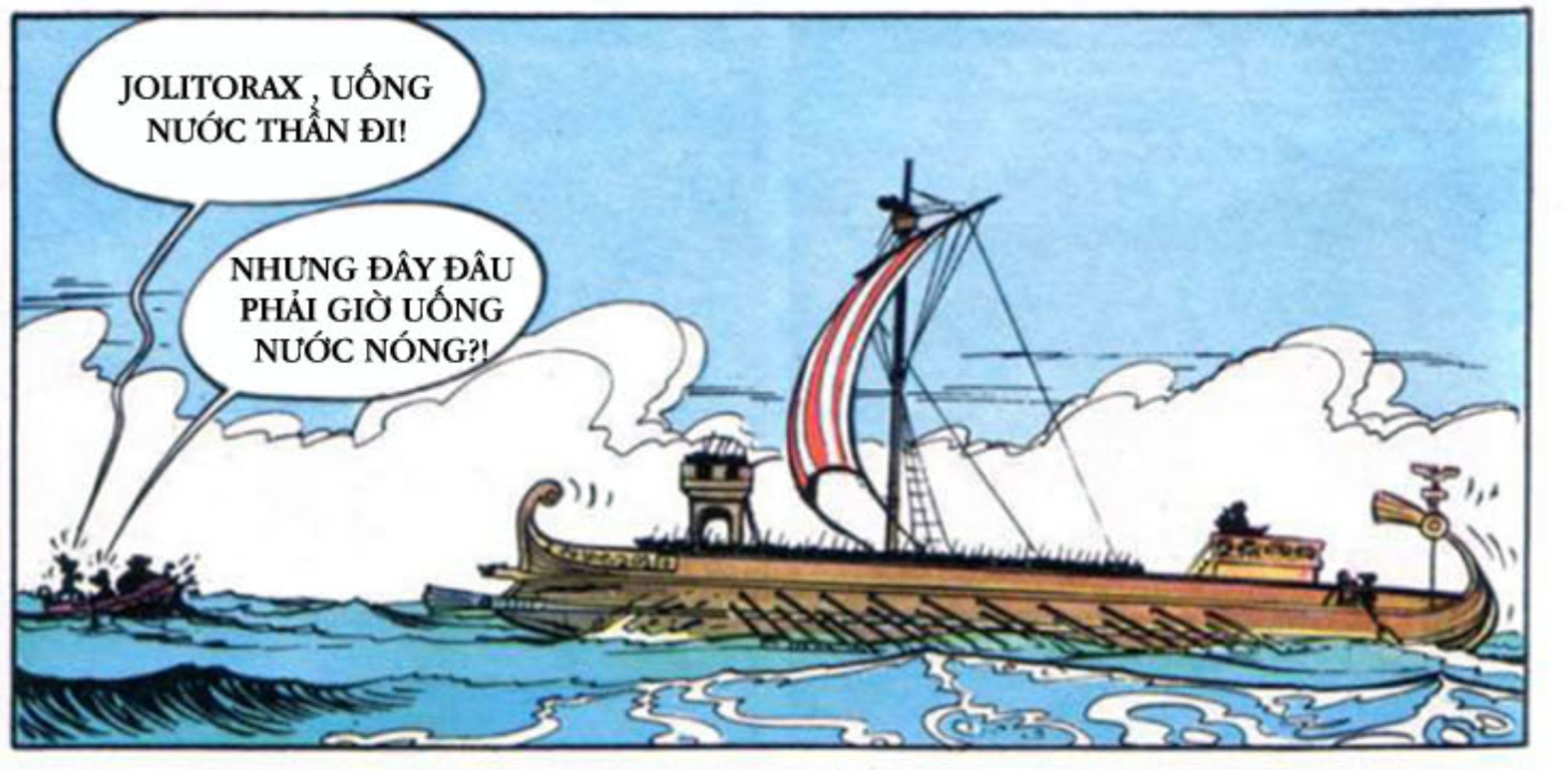


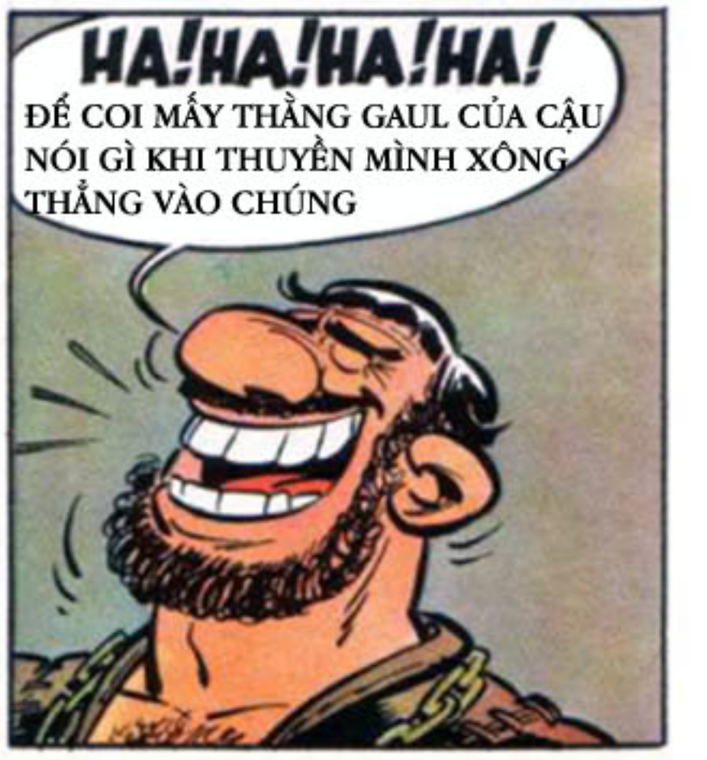


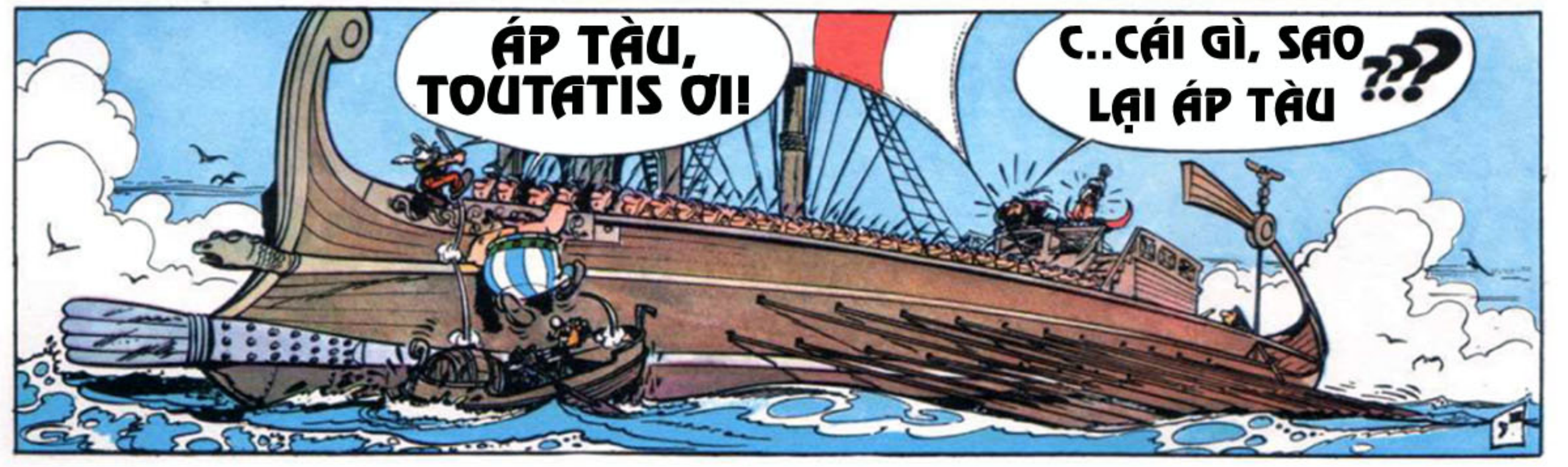
(1) NHẠI LẠI CÂU HỌC TIẾNG ANH VỀ PHÉP SO SÁNH CỦA GIÁO TRÌNH ASSIMIL
(2) AQUARIUM LÀ một TRONG 4 DOANH TRẠI BAO VÂY QUANH LÀNG ASTÉRIX, NGHĨA LÀ BỂ NUÔI CÁ

https://tieulun.hopto.org









https://tieulun.hopto.org

GRAHHHH, BELASAMA ƠI!

BỌN TA ĐẾN ĐÂY!

CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA VẬY? CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA..

...VẬY?

ICHIAC!

BONG! BONG! BONG!

THẦN NƯỚC CỦA MẤY CẬU HAY THẬT! COI ANH ĐANG LÀM GÌ THẰNG LA MÃ NÀY NÈ!

POC!

LẠI ĐÂY! NHANH! LẠI ĐÂY!

KHÔNG LẠI! KHÔNG LẠI! KHÔNG LẠI!

MÌNH TIÊU RỒI! LÀ MẤY ĐỨA ĐIÊN MÀ TÔI ĐÃ NÓI ĐẾN ĐÓ!

NÓI NÈ,ASTÉRIX.HAY LÀ MÌNH LẤY CÁI THUYỀN NÀY CHỞ THÙNG NƯỚC THẦN ĐẾN ANH LUÔN?

ĐỪNG NHẮC ĐẾN CÁI ĐÓ, BỌN CHÚNG NGHE THẤY! VỚI LẠI THUYỀN MÌNH ÍT ĐÁNG NGHI VÀ DỄ ĐIỀU KHIỂN HƠN!

2 NGƯỜI CỨ NÓI CHUYỆN ĐI, ĐỪNG ĐỂ Ý TUI

PAF! PAF! PAF! PAF!

ỦA? CÓ CHUYỆN GÌ VẬY?

LÀ SƯƠNG MÙ, ASTÉRIX. KHU VỰC NÀY NÓ XUỐNG NHANH LẮM!LÁT LÀ KHỎI THẤY GÌ LUÔN

BONG! BONG!

LÀ CẬU HẢ, ASTÉRIX ?

Ờ...Ờ...

À! ỦA MÀ SAO CẬU KHÔNG CÓ RIA MÉP?

PAF! PAF! PAF! PAF! PAF!

THA MẠNG! THA MẠNG! THA MẠNG!

THÔI, OBÉLIX, JOLITORAX , VUI VẬY ĐỦ RỒI! VỀ LẠI THUYỀN THÔI! MÌNH HẾT ĐƯỢC ĐÓN TIẾP Ở ĐÂY RỒI

ĐÚNG RỒI, JUPITER ƠI!

https://tieulun.hopto.org

(1) NGAY TẤM HÌNH ĐẦU TIÊN CỦA TRANG NÀY, NẰM Ở GÓC PHẢI 1 NGƯỜI LÍNH LA MÃ KÊU "HOP" LÀ HÌNH HỌA LẠI NHÂN VẬT ACHILLE TALON CỦA GREG

(2) ALEA JACTA EST : TIẾNG LATIN : "ĐÃ GIEO XÚC XẮC CỦA SỐ PHẬN", ĐÂY LÀ CÂU NÓI CỦA SỬ GIA SUETONIUS VỀ CÉSAR KHI ÔNG BĂNG QUA SÔNG RUBICON ĐÁNH VÀO Ý, BẮT ĐẦU CUỘC CHIẾN 4 NĂM DẪN ĐẾN VIỆC CÉSAR THÀNH TỔNG TÀI TRỌN ĐỜI Ở LA MÃ . CÂU NÀY ĐƯỢC SỬ DỤNG RẤT NHIỀU TRONG BỘ TRUYỆN ASTÉRIX, CHỦ YẾU LÀ DO BỌN CƯỚP BIỂN SAU KHI BỊ ĐẮM TÀU NÓI ^ ^

(3) ĐƯỜNG HẦM EO BIỂN MANCHE NỐI ANH VỚI PHÁP ĐẾN NĂM 1994 MỚI XÂY DỰNG XONG MẶC DÙ NHỮNG Ý TƯỞNG ĐẦU TIÊN ĐÃ CÓ TỪ NĂM 1802

https://tieulun.hopto.org

TUI SẼ DẪN 2 CẬU ĐI ĂN BỮA ĂN BRETON ĐẦU TIÊN Ở QUÁN RƯỢU CỦA MỘT NGƯỜI BẠN

CUỐI CÙNG! TỚ BẮT ĐẦU THẤY ĐÓI BỤNG KHỦNG

CẦU TRỜI CHO CÓ HEO RỪNG!

KHÔNG THẤY BIỂN HIỆU GHI GÌ SAO?

HEO RỪNG VUI VẺ

BIỂN HIỆU VẬY THÔI CHỨ CHẮC GÌ! CÓ LẦN TỚ VÀO QUÁN ĂN TÊN "NỒNG NHIỆT ĐÓN TIẾP" RỒI...

SUỴT, OBÉLIX

HELLO, ÔNG CHỦ

GIÀNG ƠI, JOLITORAX!

BSSBSSBSS BSS BSSBSS

THẾ À!

JOLITORAX CHO BIẾT 2 ANH LÀ BẠN. RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC GẶP HAI ANH. TÔI SẼ CHUẨN BỊ MỘT BỮA THẬT NGON ĐỂ ĐÃI MẤY ANH

NHƯNG ĂN XONG CÁC ANH PHẢI ĐI LIỀN. LÍNH LA MÃ HAY VÀO KIỂM TRA GẦN GIỜ ĐÓNG QUÁN

TRONG LÚC CHỜ ĐỢI CH0 3 LY BIA, ÔNG CHỦ!

DỞ QUÁ !

BIA KHÔNG ĐƯỢC ẤM À? ĐỂ TÔI ĐEM ĐI HÂM LẠI...

MỜI VÀO BÀN! 1 CON HEO RỪNG ĐÃ XONG!

AAAAAH!

ĐÂY MÀ LÀ HEO RỪNG VUI VẺ? VUI Ở CHỖ NÀO?

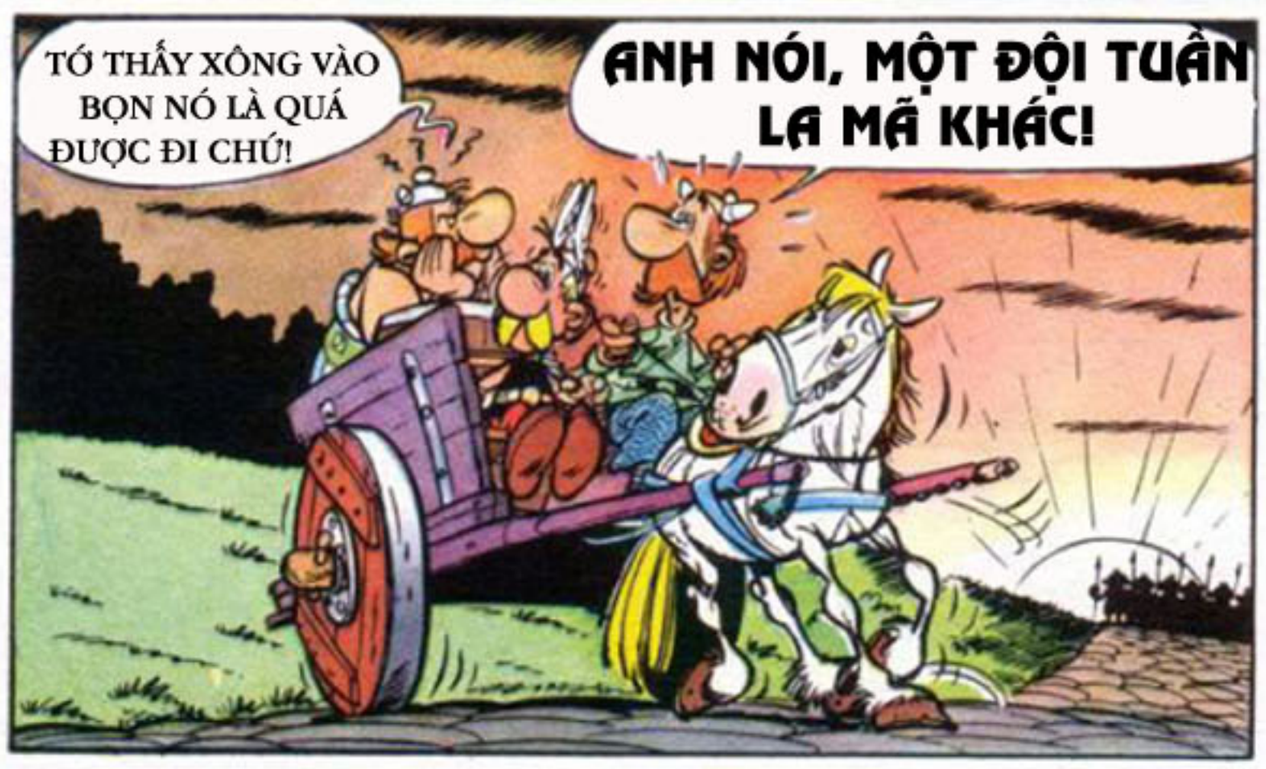
ĂN ĐI OBÉLIX! ĐỪNG NÓI NHIỀU! Ở BRETAGNE THÌ ĂN HEO RỪNG KIỂU BRETAGNE

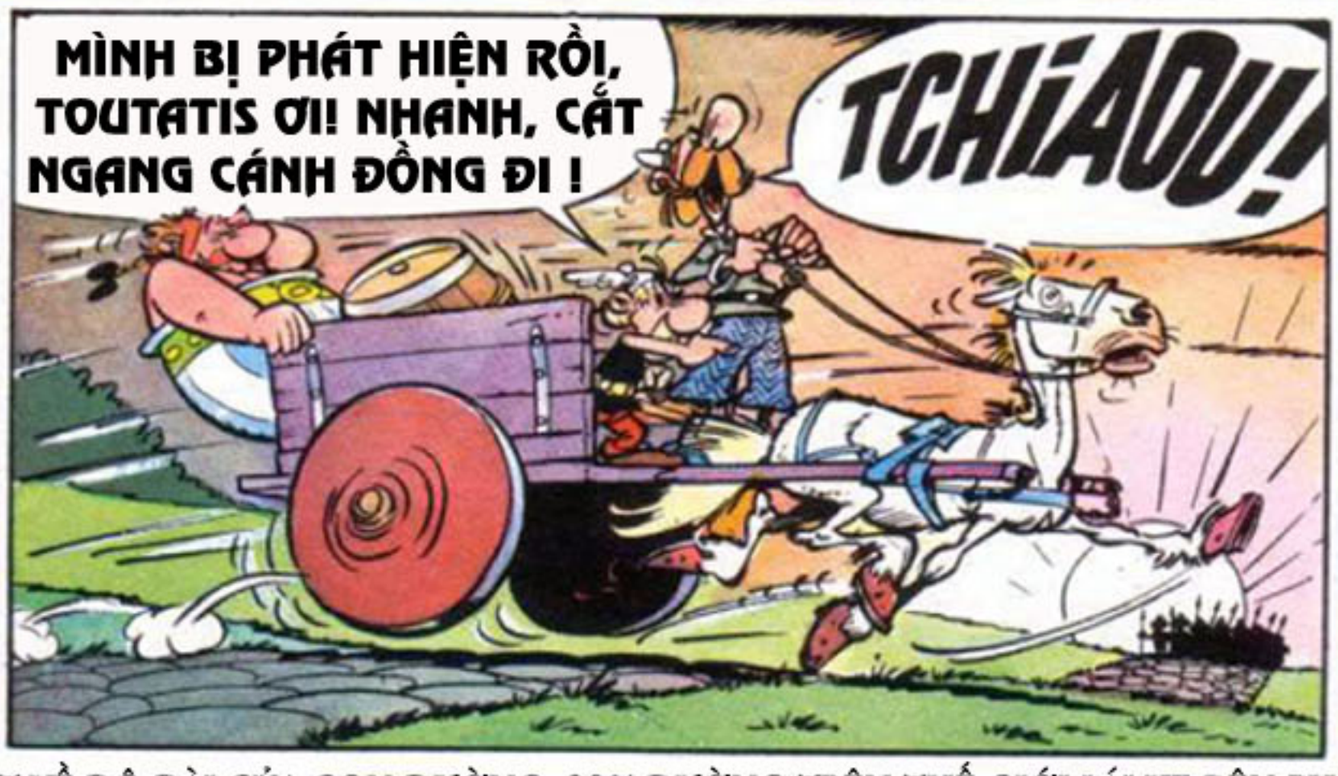
NHƯNG CÁI NÀY LÀ THỊT LUỘC ĂN VỚI SỐT BẠC HÀ, ASTÉRIX ! ÔI,BỌN NGỐC ĐÁNG THƯƠNG...

https://tieulun.hopto.org

MỘT HIỂU LẦM CHUNG LÀ BIA CỦA ANH ĐƯỢC UỐNG ẤM, THẬT RA NÓ ĐƯỢC PHỤC VỤ Ở NHIỆT ĐỘ PHÒNG, 10-14 ĐỘ C, CÓ THỂ NHƯ VẬY LÀ "ẤM" SO VỚI CÁC NỀN VĂN HÓA Ở PHƯƠNG TÂY (VỐN KHÁ LẠNH)

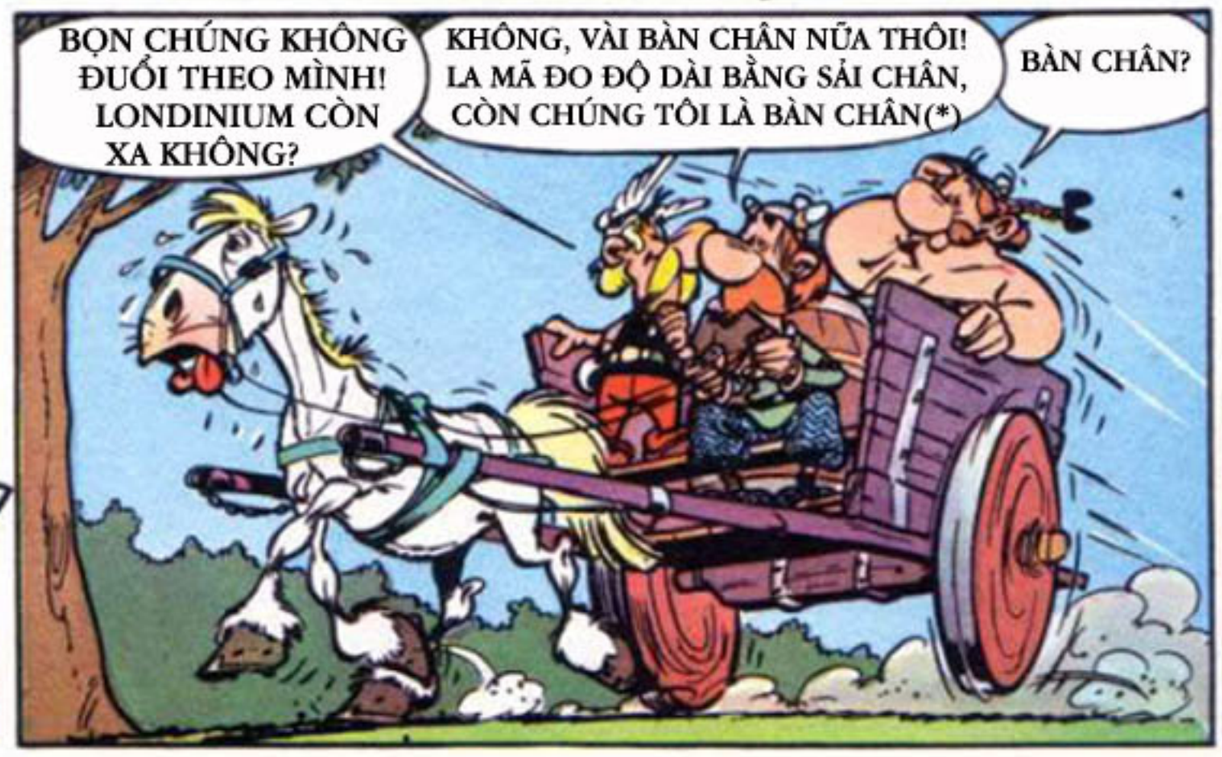
https://tieulun.hopto.org





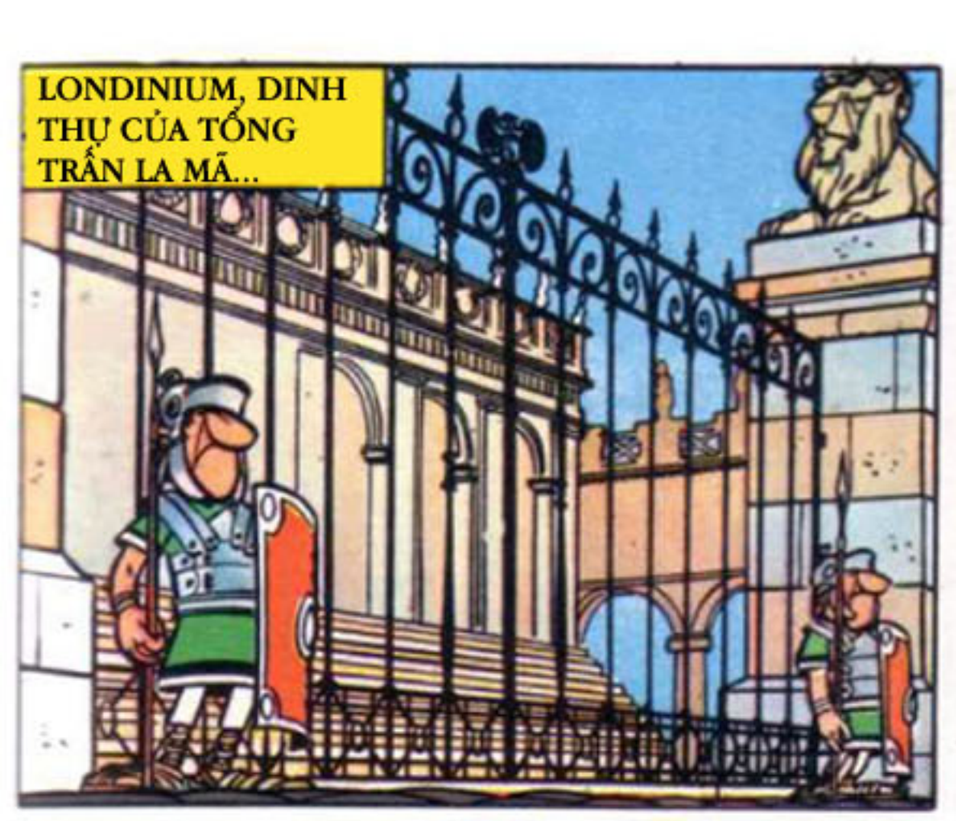
NƯỚC ANH LÁI XE BÊN TRÁI. XÉT VỀ ĐỘ DÀI CỦA CON ĐƯỜNG, 90% ĐƯỜNG TRÊN THẾ GIỚI LÁI XE BÊN PHẢI, 10% LÁI BÊN TRÁI, 65% DÂN SỐ SỐNG Ở CÁC NƯỚC LÁI XE BÊN PHẢI

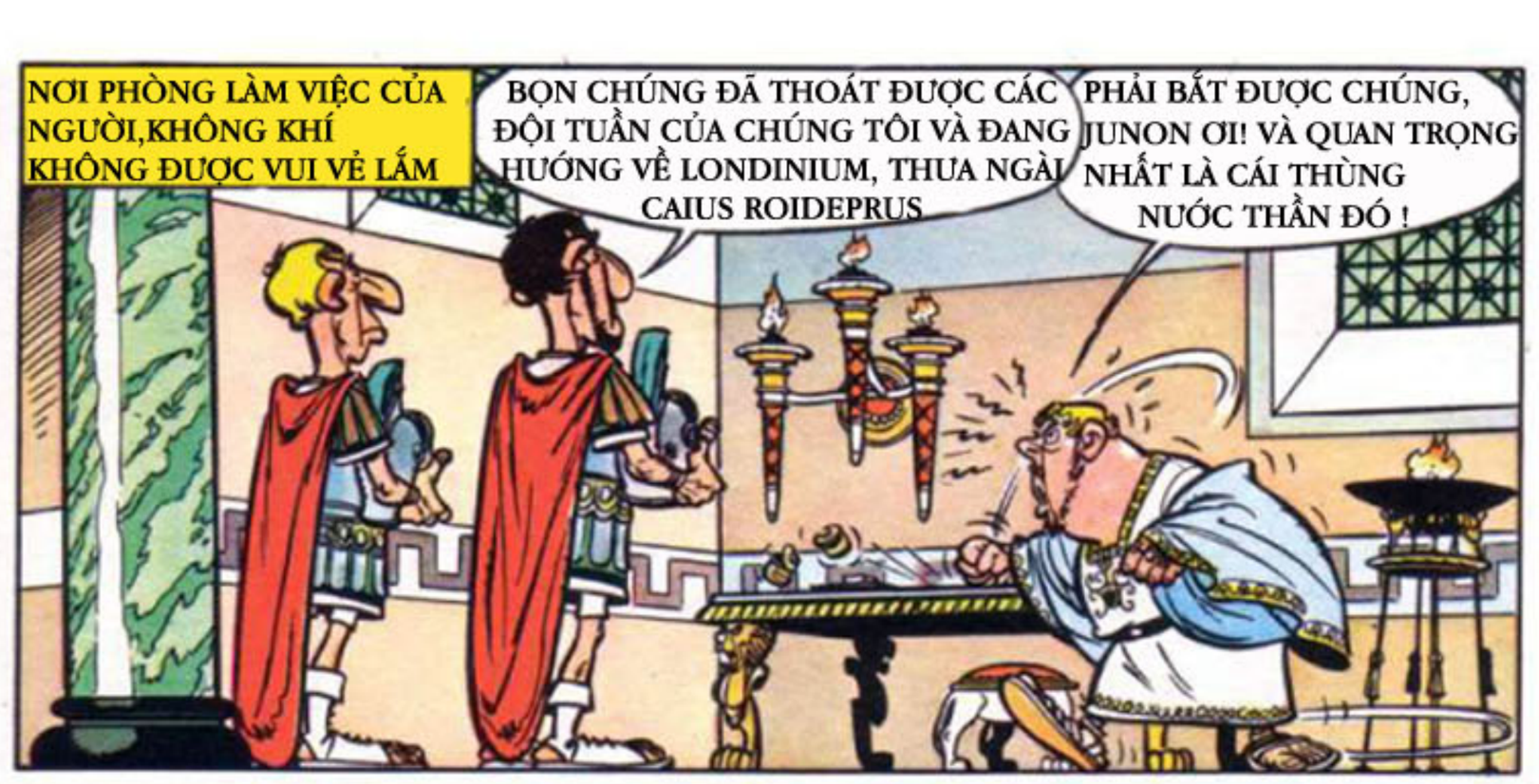
https://tieulun.hopto.org

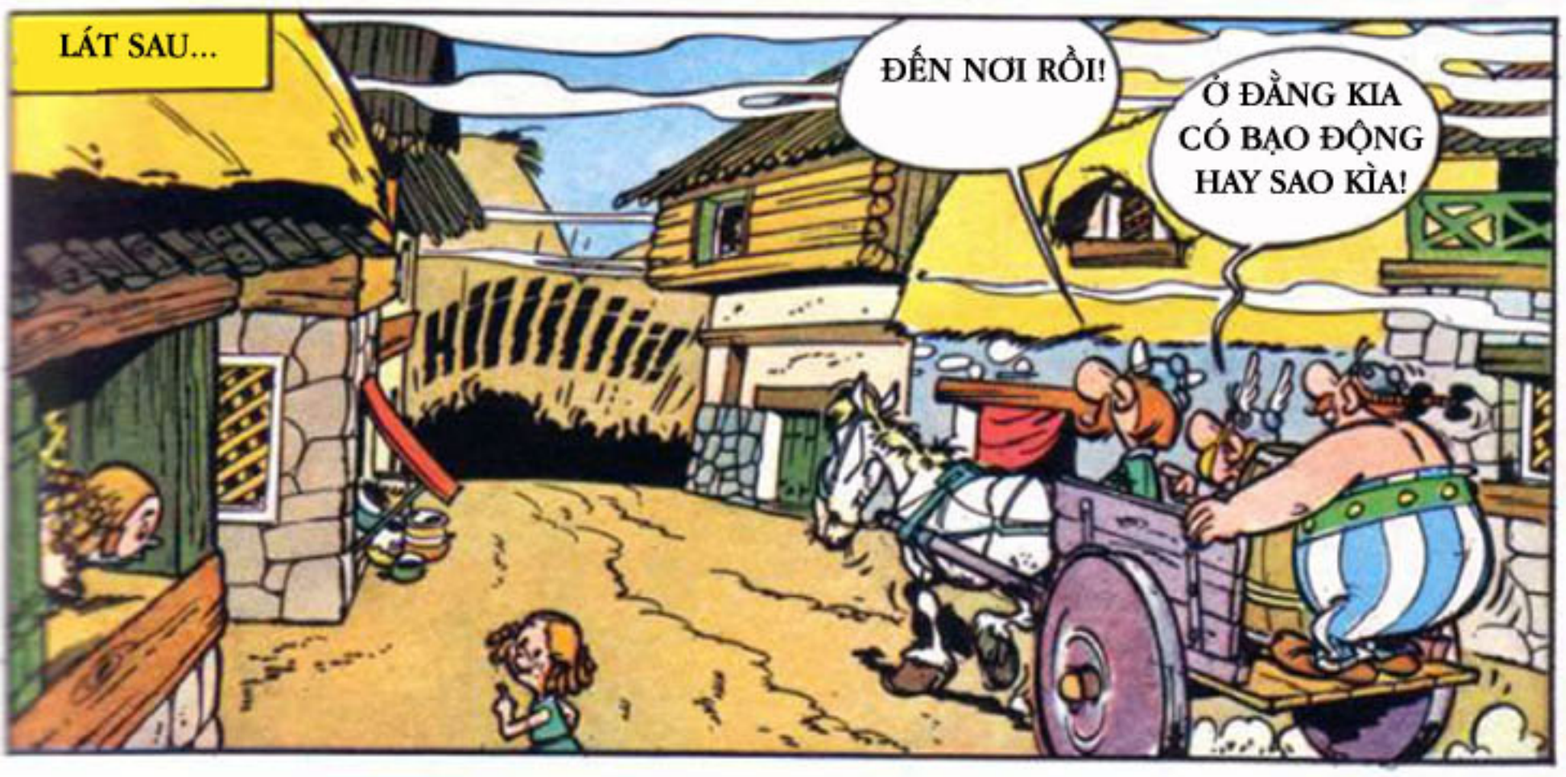


(*) Ý NÓI 2 HỆ THỐNG ĐO LƯỜNG FOOT VÀ METRE, 1 FOOT = 0.3 M

https://tieulun.hopto.org

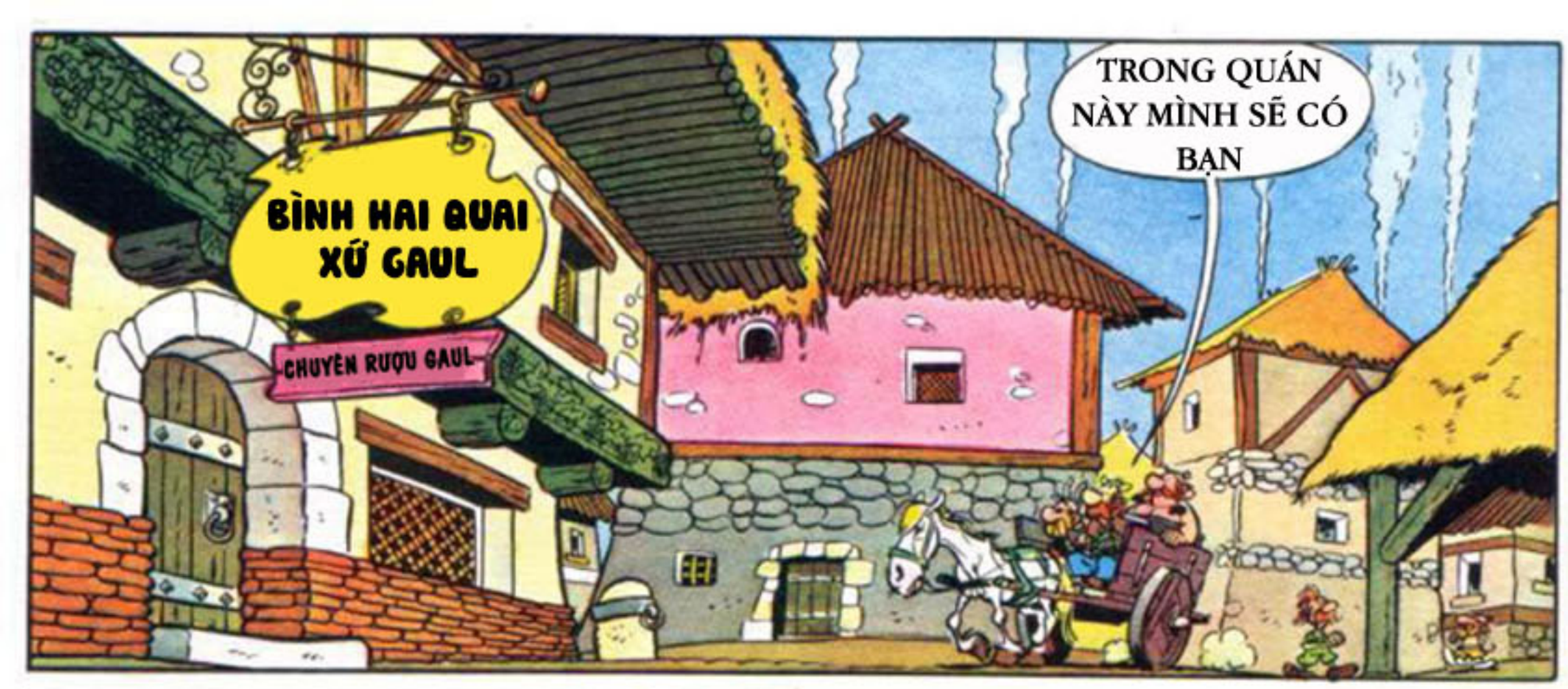


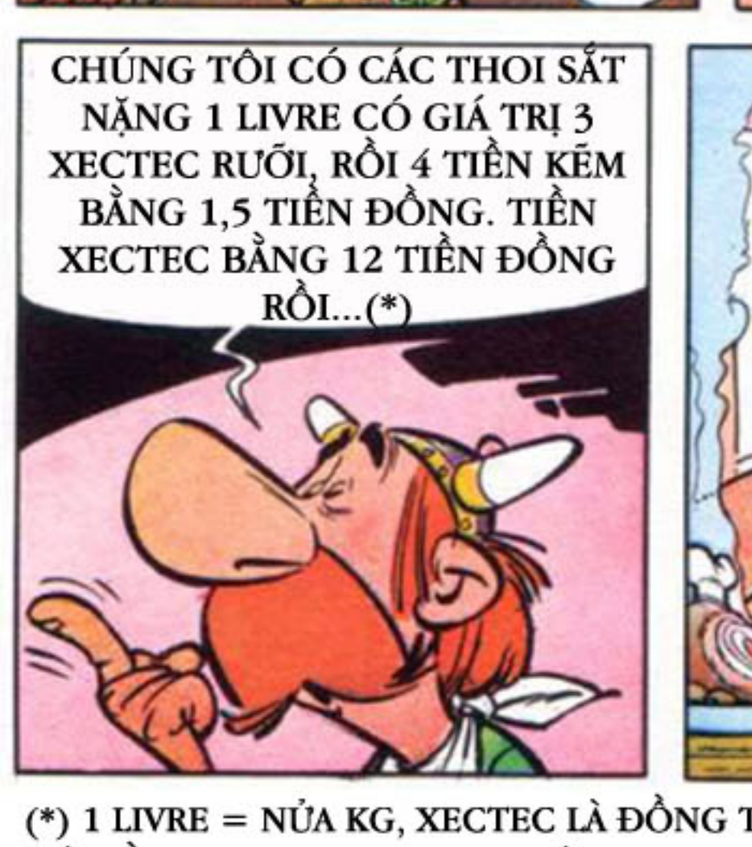


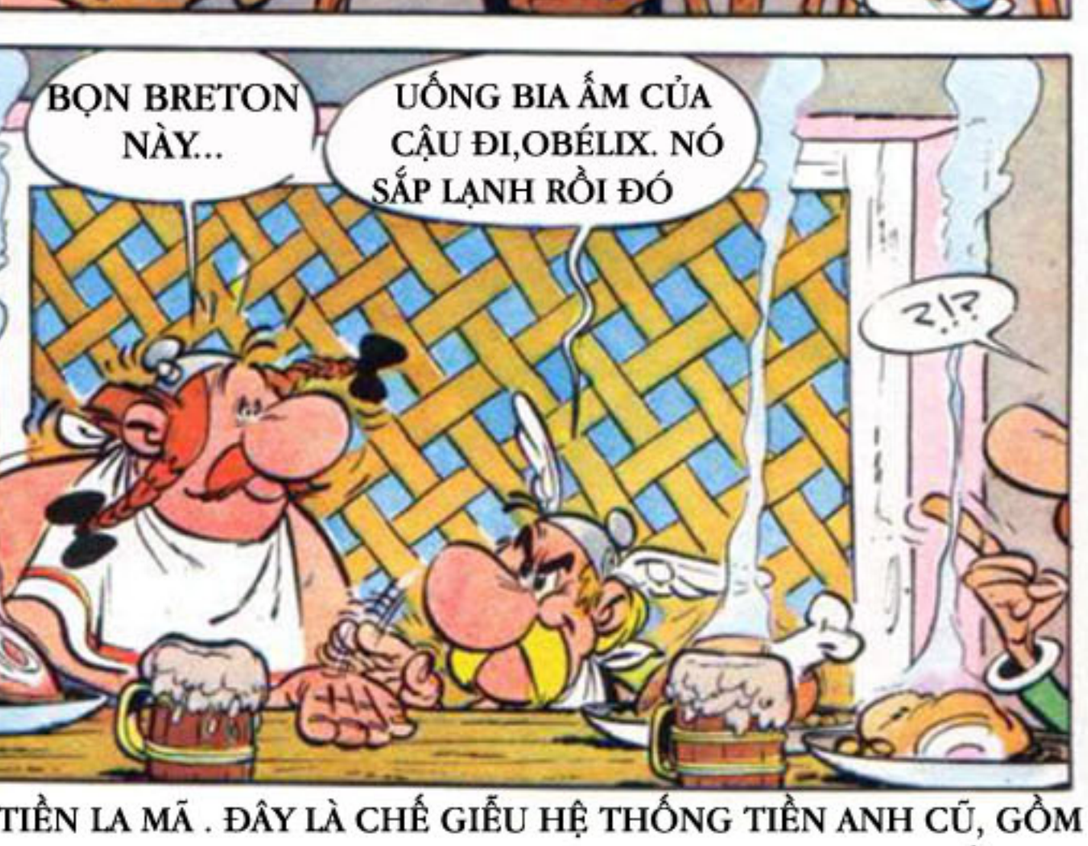


(*) NHẠI LẠI NHÓM THE BEATLES

https://tieulun.hopto.org

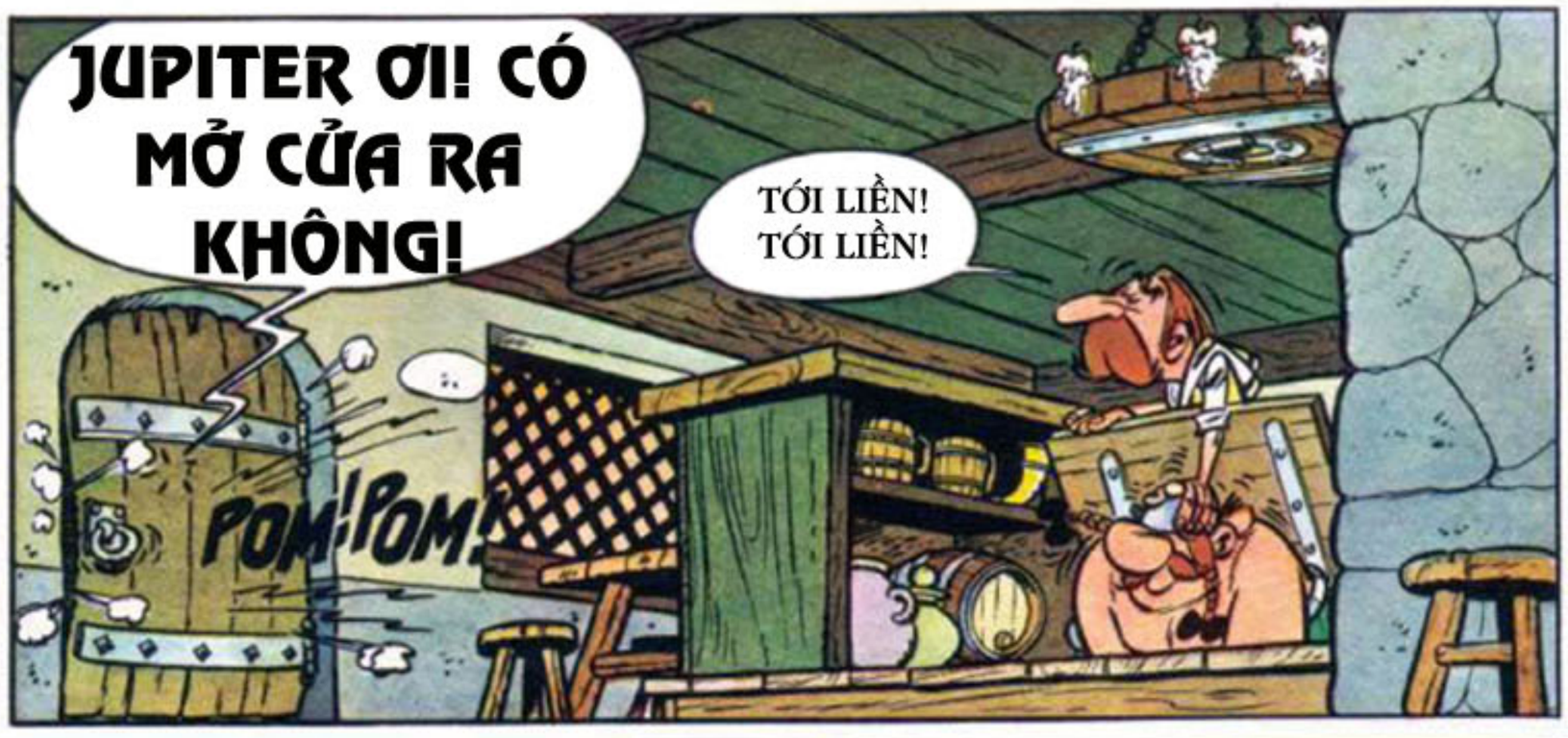


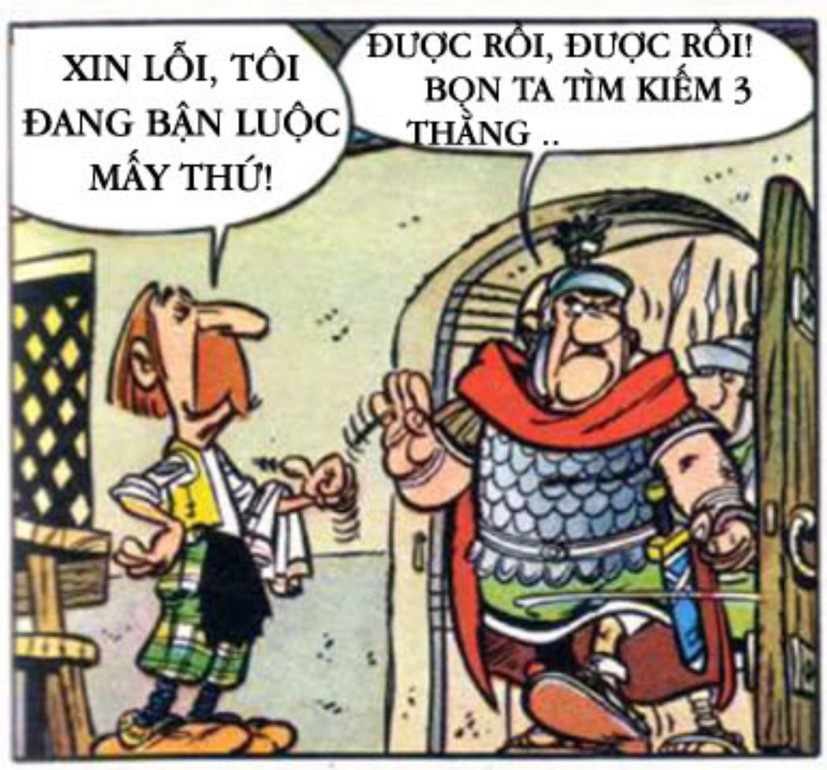


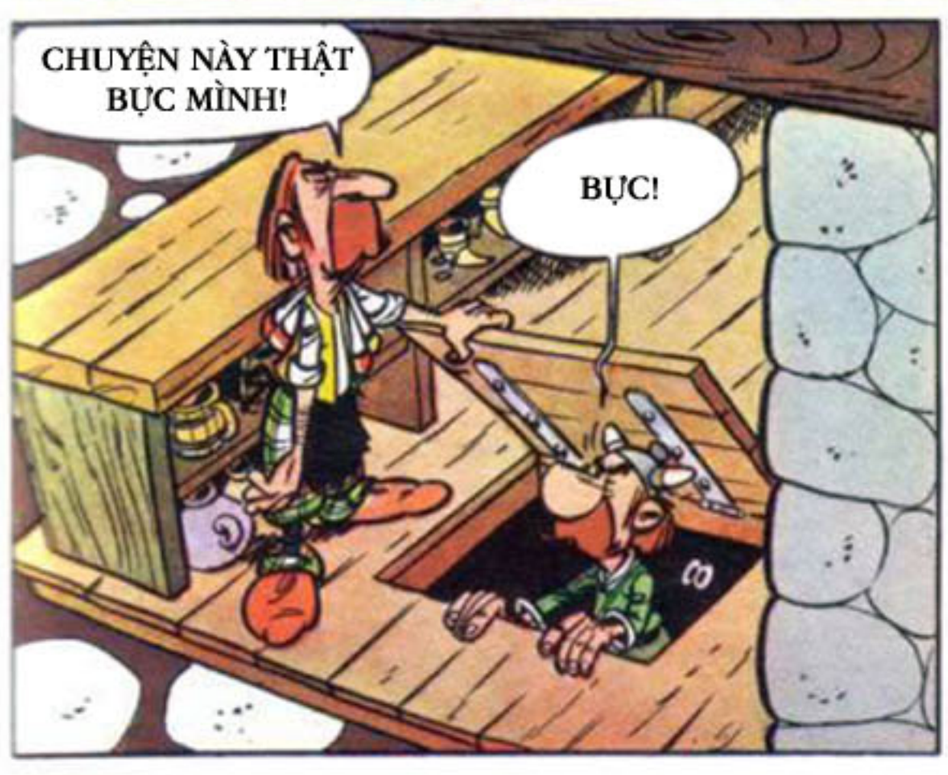


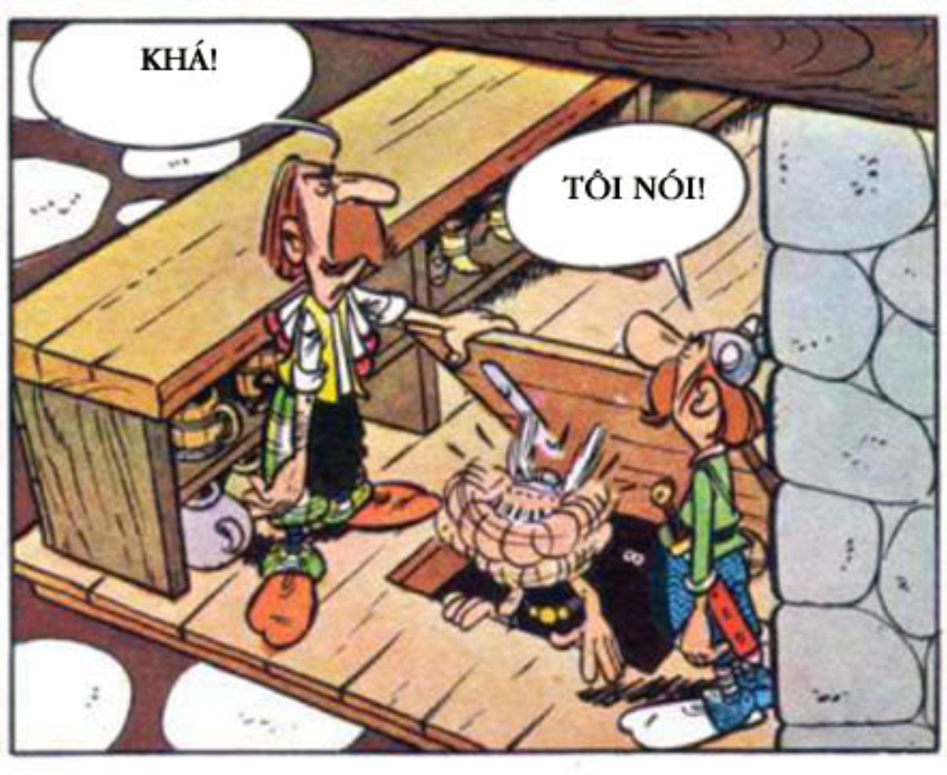
(*) 1 LIVRE = NỬA KG, XECTEC LÀ ĐỒNG TIỀN LA MÃ . ĐÂY LÀ CHẾ GIỄU HỆ THỐNG TIỀN ANH CŨ, GỒM CÓ ĐỒNG POUND, SHILLING VÀ PENNY. 1 POUND = 20 SHILLING, 1 SHILLING = 12 PENCES, NGOÀI RA CÒN CÓ CÁC LOẠI TIỀN NHƯ FARTHING, BOB, HALF-CROWNN CỰC KỲ PHỨC TẠP.

https://tieulun.hopto.org

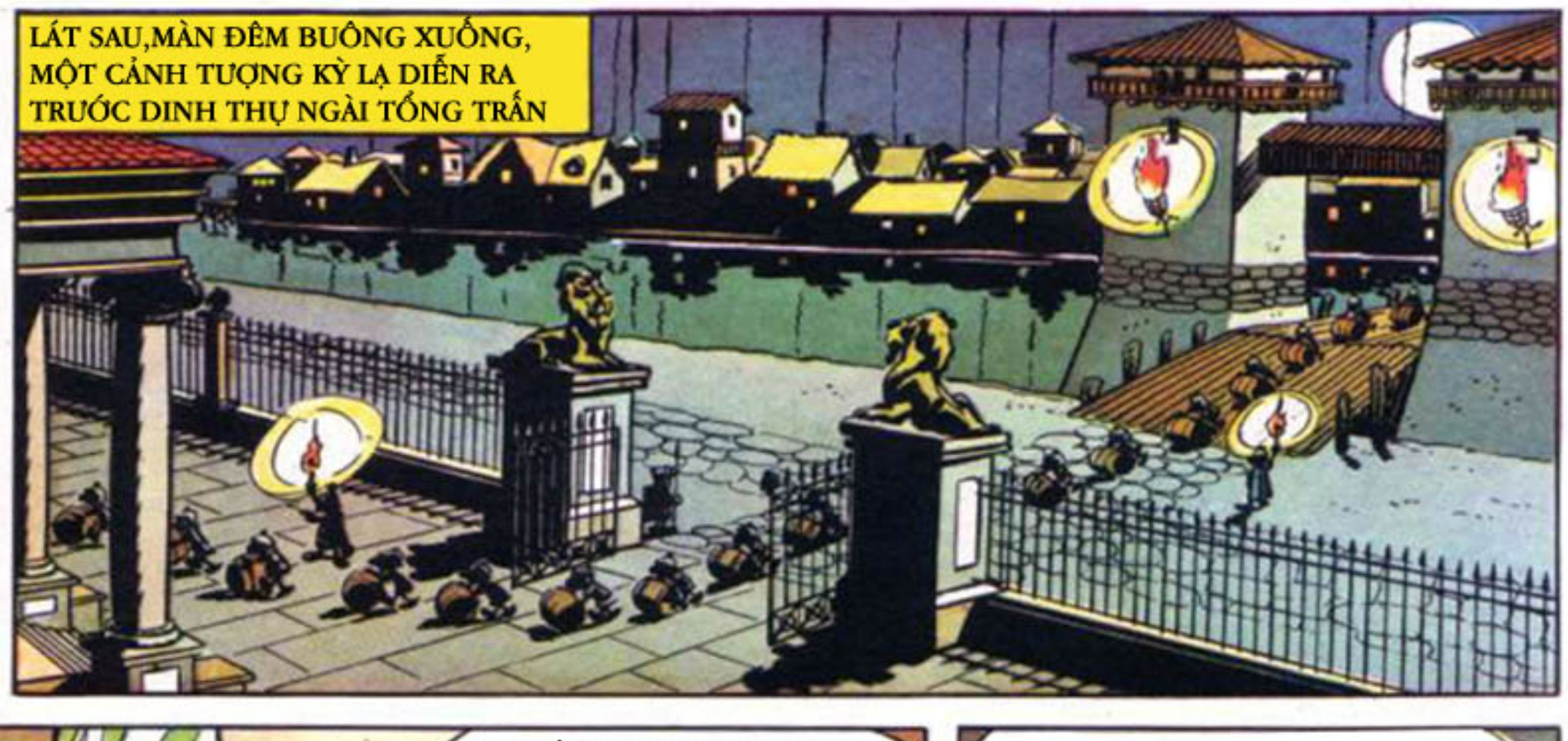


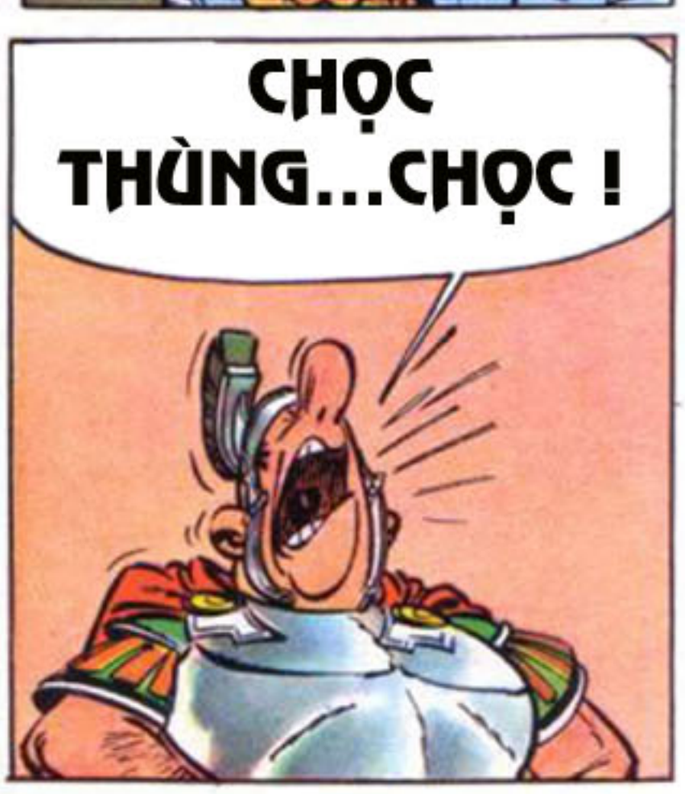




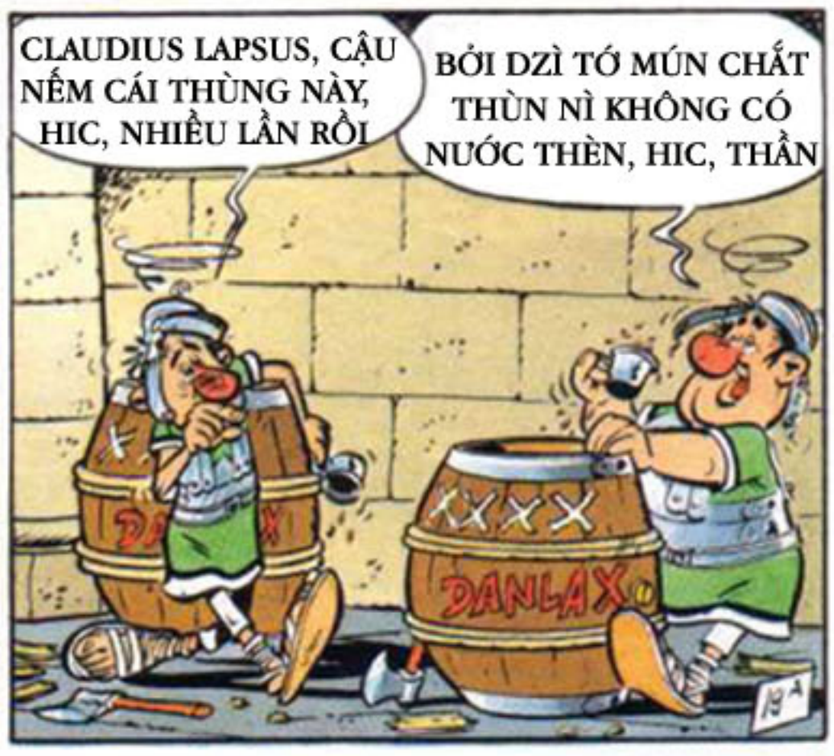


https://tieulun.hopto.org



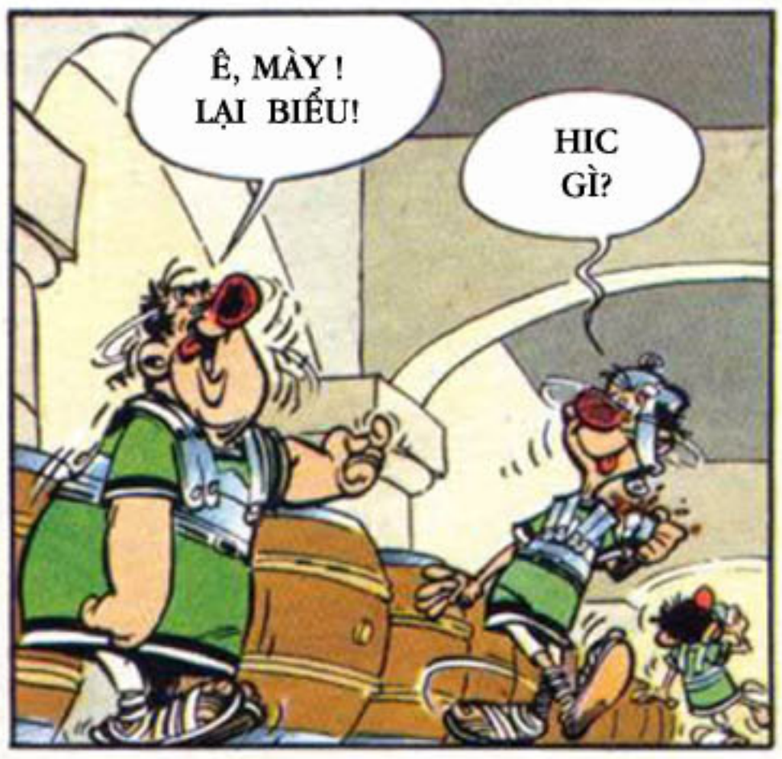


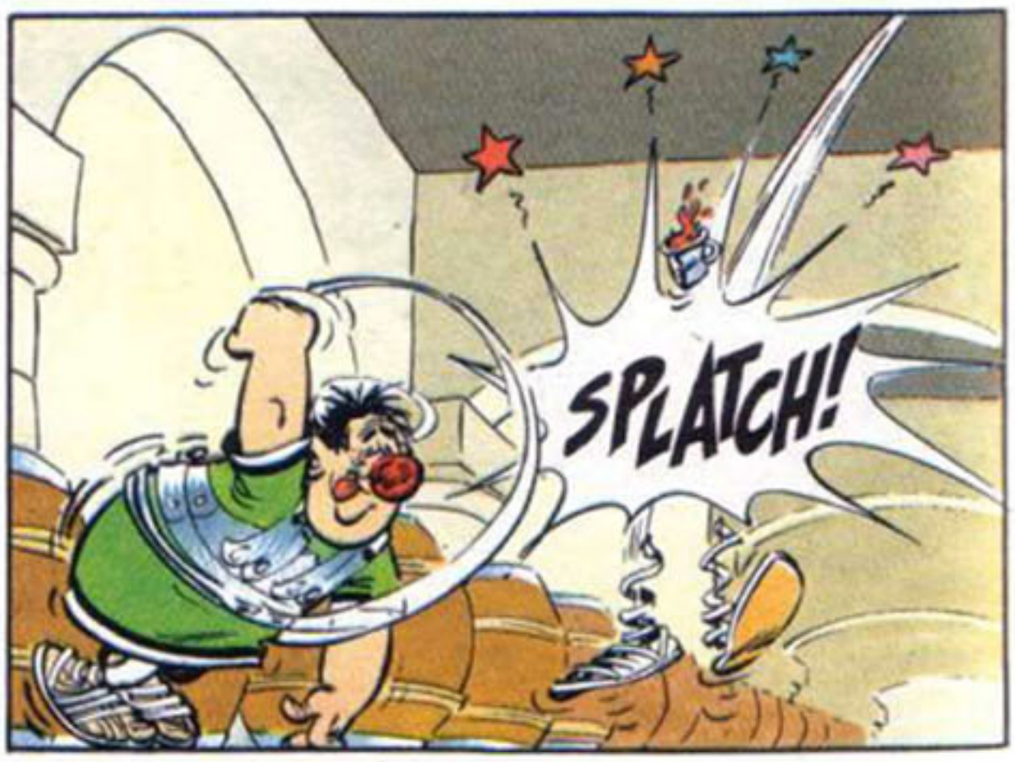
https://tieulun.hopto.org

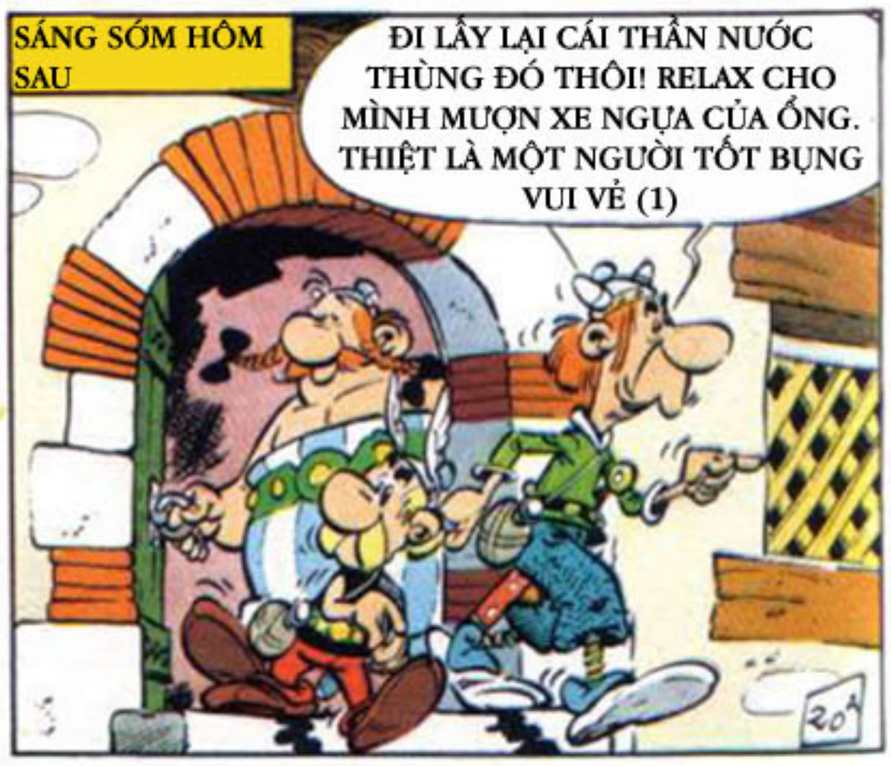


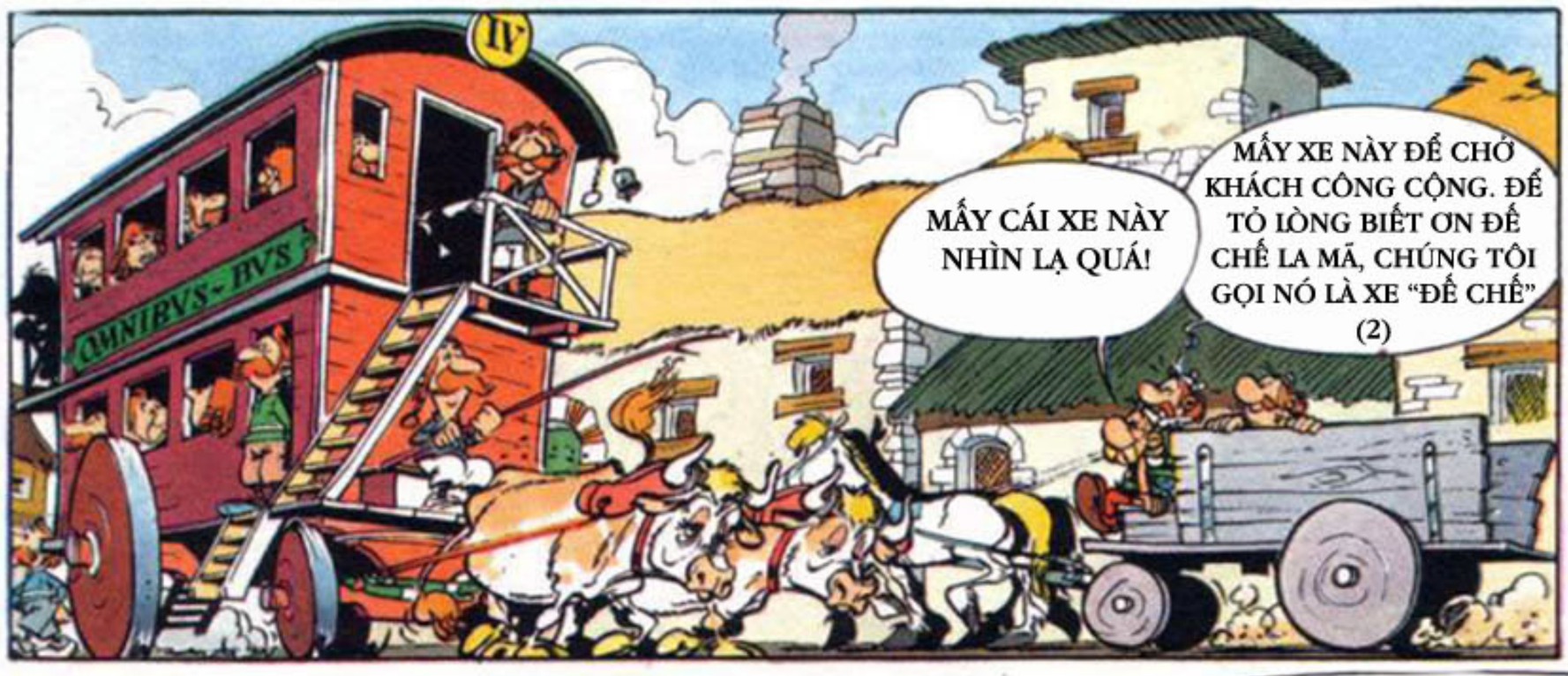
(*) NGUYÊN VĂN : "VIVE LA ROOOME DU BON VIN" ,CHƠI CHỮ GIỮA TỪ "L'ARÔME" (MÙI HƯƠNG) VÀ "LA ROME" : "VIVE L'ARÔME DU BON VIN" LÀ CÂU HAY HÁT KHI UỐNG RƯỢU

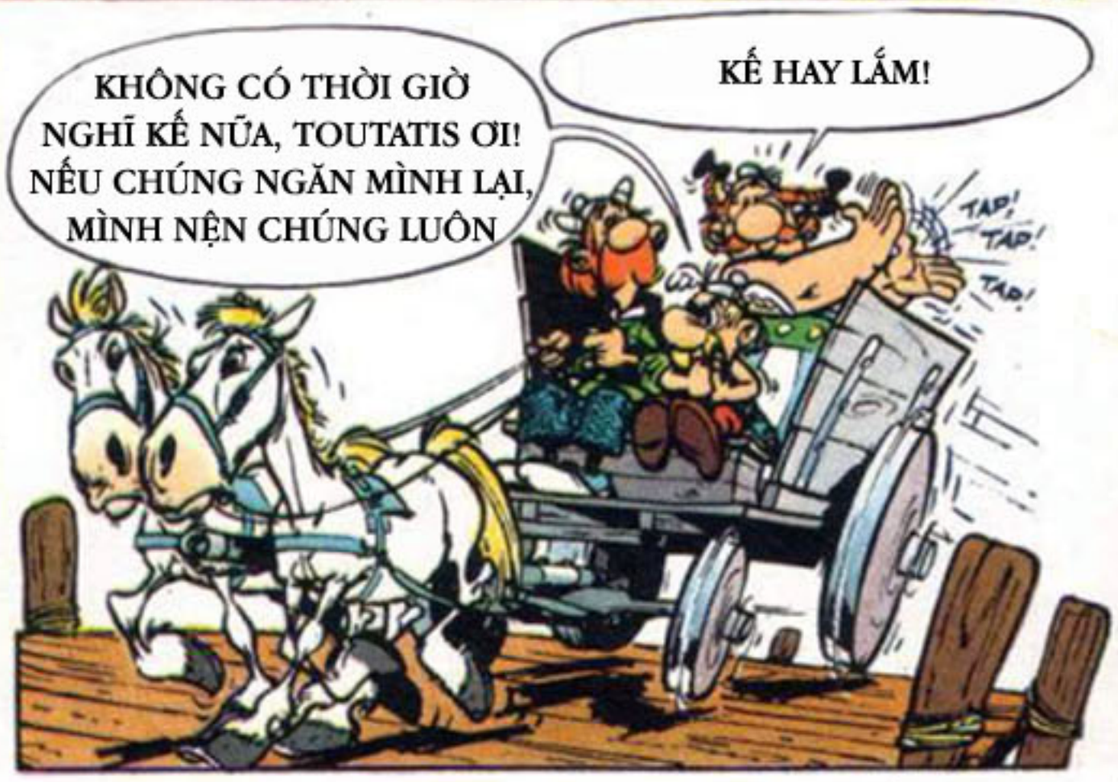
https://tieulun.hopto.org









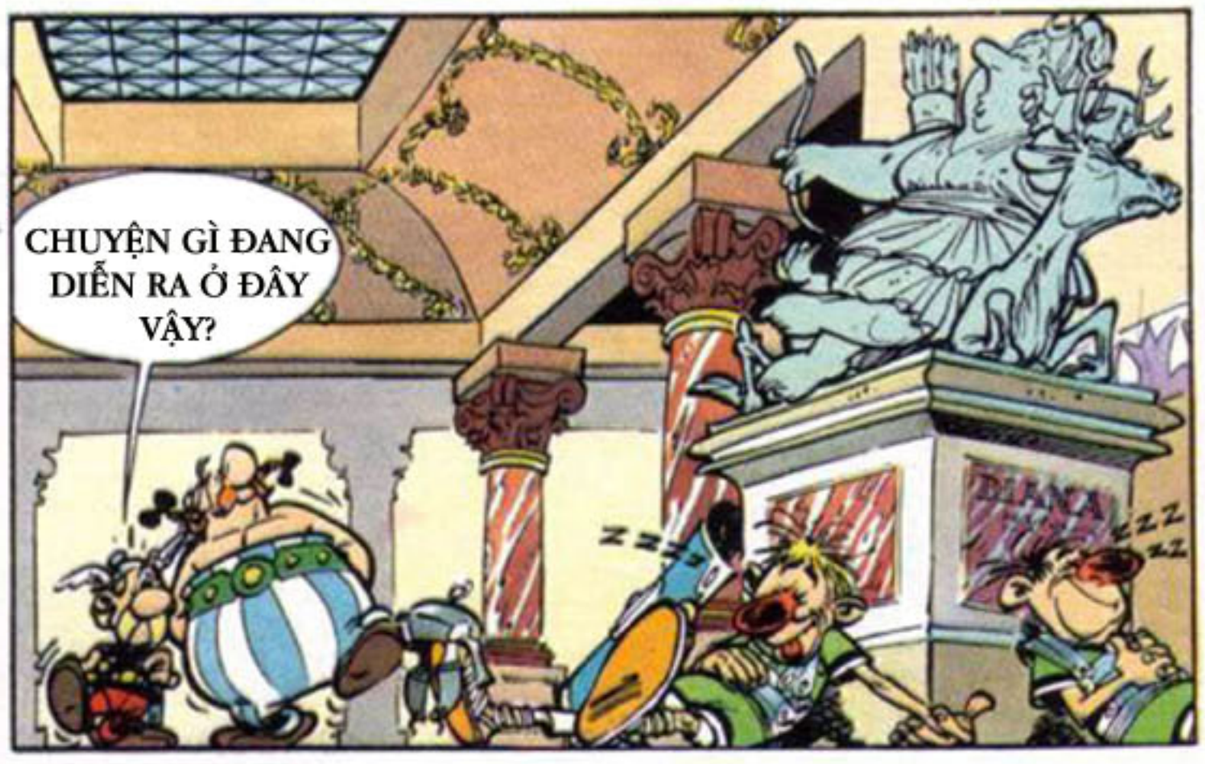


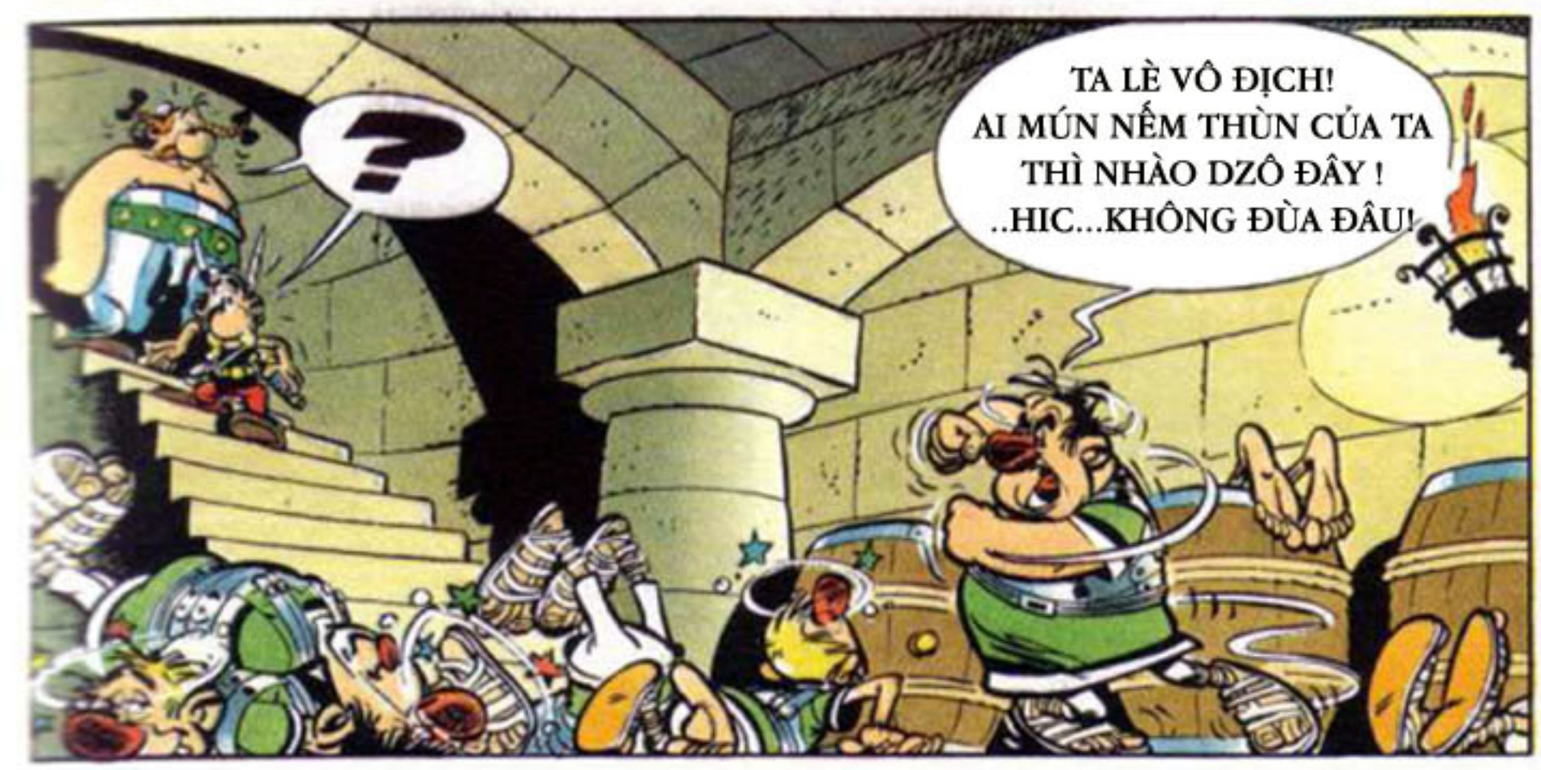
(1) DỊCH TỪ CÂU "JOLLY GOOD FELLOW","FOR HE'S A JOLLY GOOD FELLOW" LÀ BÀI HÁT TIẾNG ANH PHỔ BIẾN THỨ 2 SAU HAPPY BIRTHDAY

(1) NGUYÊN VĂN : IMPÉRIAL NGHĨA LÀ "ĐẾ CHẾ", NHƯNG "BUS À IMPÉRIAL" LÀ XE BUÝT 2 TẦNG ĐẶC TRƯNG Ở NƯỚC ANH VỚI MÀU SƠN ĐỎ

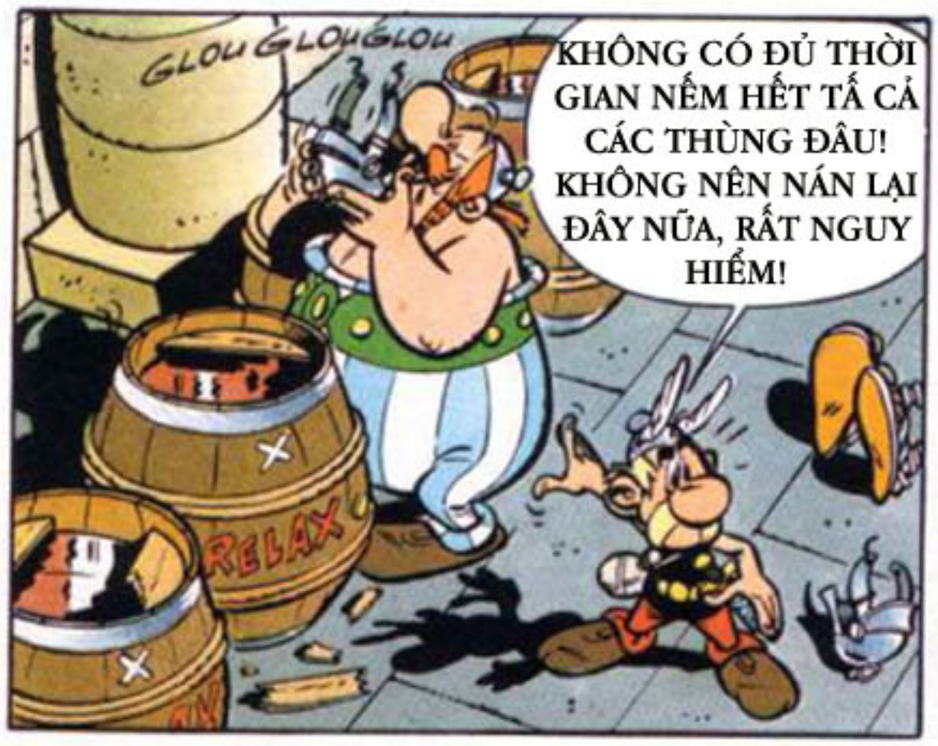
(2) NGUYÊN VĂN : MELON VỪA NGHĨA LÀ TRÁI DƯA, VỪA LÀ MŨ QUẢ DƯA, 1 LOẠI NÓN NGƯỜI LUÂN ĐÔN HAY ĐỘI

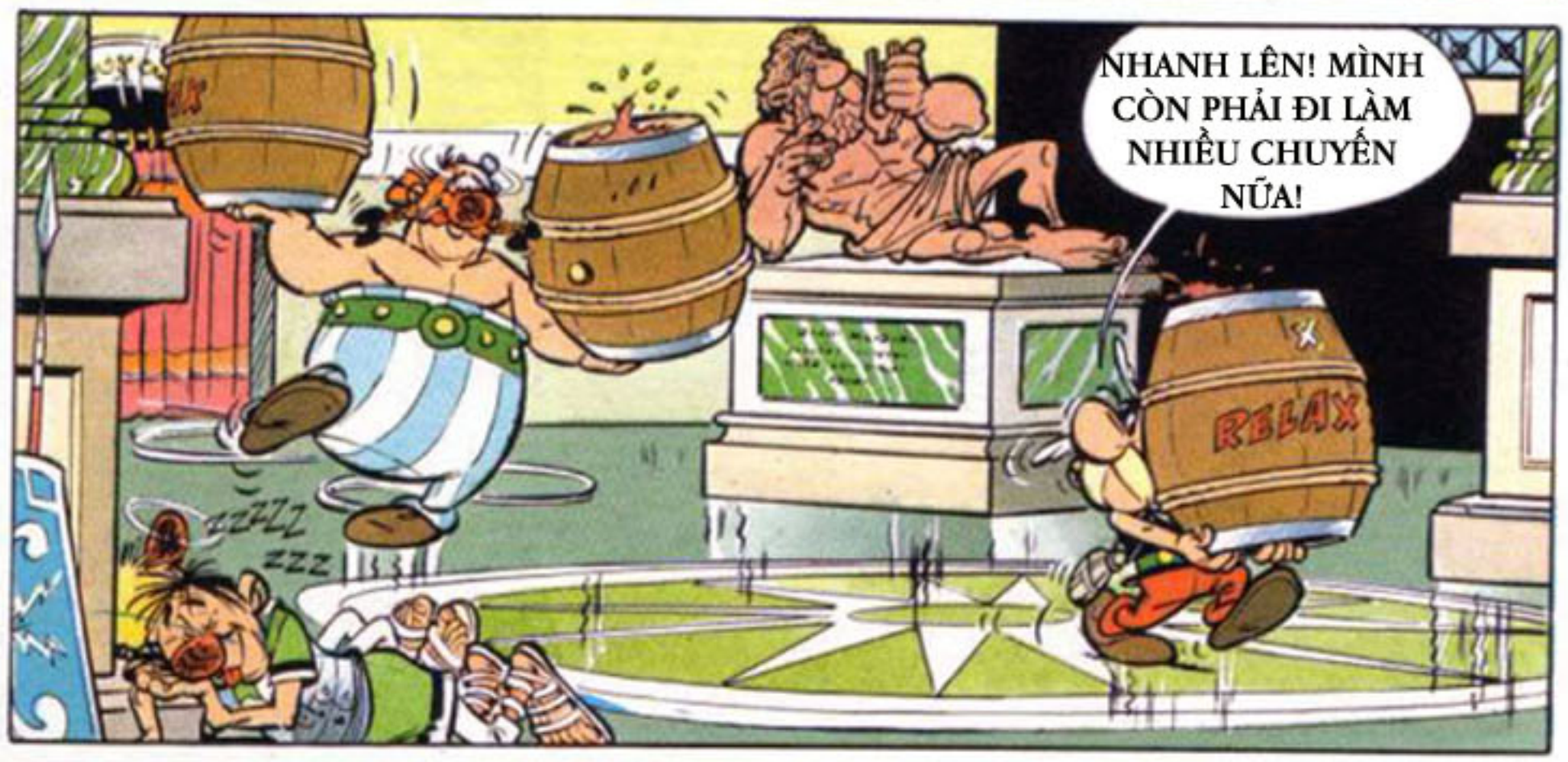
https://tieulun.hopto.org

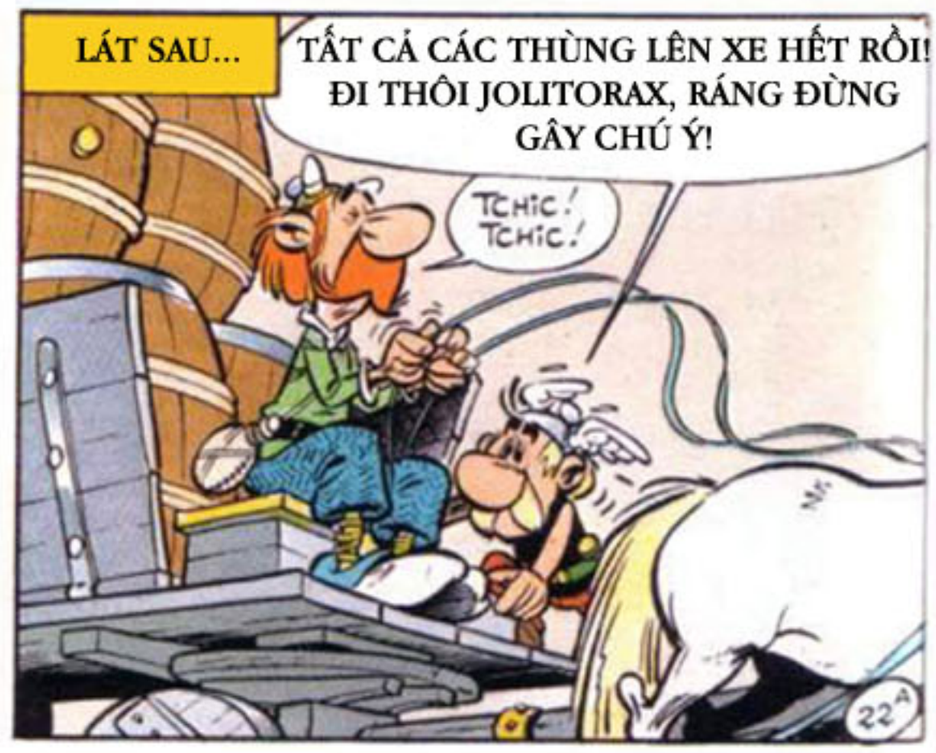


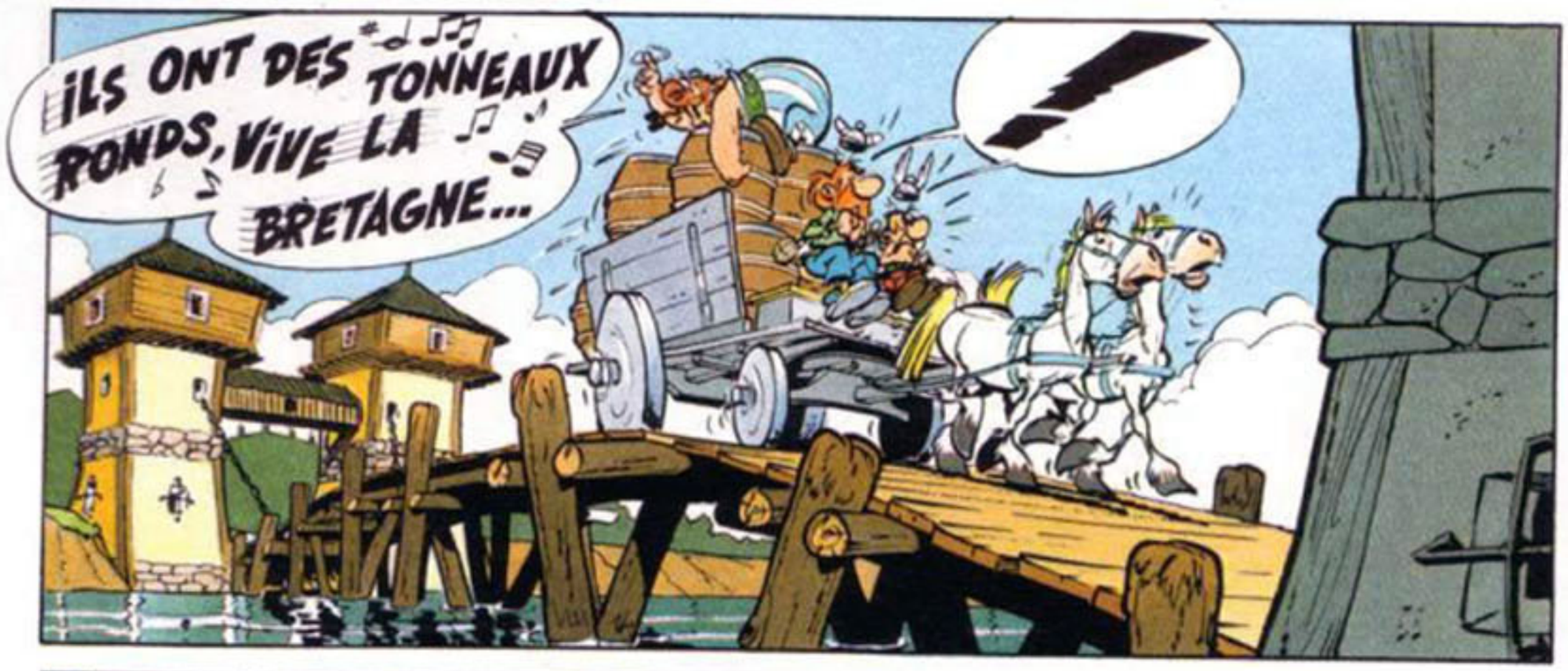


https://tieulun.hopto.org









2 CÂU HÁT CỦA OBÉLIX : ĐÂY LÀ NHỮNG CÁI THÙNG PHUY TRÒN, BRETAGNE MUÔN NĂM, NGƯỜI BRETON MUÔN NĂM ! CÂU NÀY NHẠI LẠI MỘT CÂU HÁT VỀ PHỔ BIẾN Ở PHÁP

https://tieulun.hopto.org

BÌNH TĨNH LẠI ĐI, OBÉLIX !

GRRRRAORRRRRRRR!

HỠI BỌN LÍNH TUẦN LA MÃ DÁM ĐỘNG ĐẾN BẠN ACHTÉRIX CỦA TA! HIC

KHOOÔNG !

? ? ? ? ? ?

ĐÂY RÕ RÀNG LÀ MỘT TRONG MẤY TÊN GAULOIS MÀ MÌNH ĐƯỢC LỆNH TRUY LÙNG! THẰNG NÀY THẤY GIỐNG MÔ TẢ KHỦNG KHIẾP LUÔN, JUPITER ƠI! BẮT LẤY HẮN!

NHÂN DANH LA MÃ , TA BẮT...

PHẢI PHỤ OBÉLIX THÔI! THỂ TRẠNG NÓ ĐANG KHÔNG ĐƯỢC BÌNH THƯỜNG

THỂ TRẠNG NÓ CÓ LÚC BÌNH THƯỜNG À?

PAF! BIMMM! BOUM! TCHOCK!

23

PAF! TCHAC!

GNIF! GNIF!

MỘT CÁI XE KHÔNG CÓ AI CANH GIỮ! THIỆT LÀ MỘT MẤU MAY MẮN CHO THẰNG TRỘM XE NHƯ MÌNH

TCHIC! TCHIC!

ACHTÉRIX, TỚ THẤY BUỒN NGỦ...

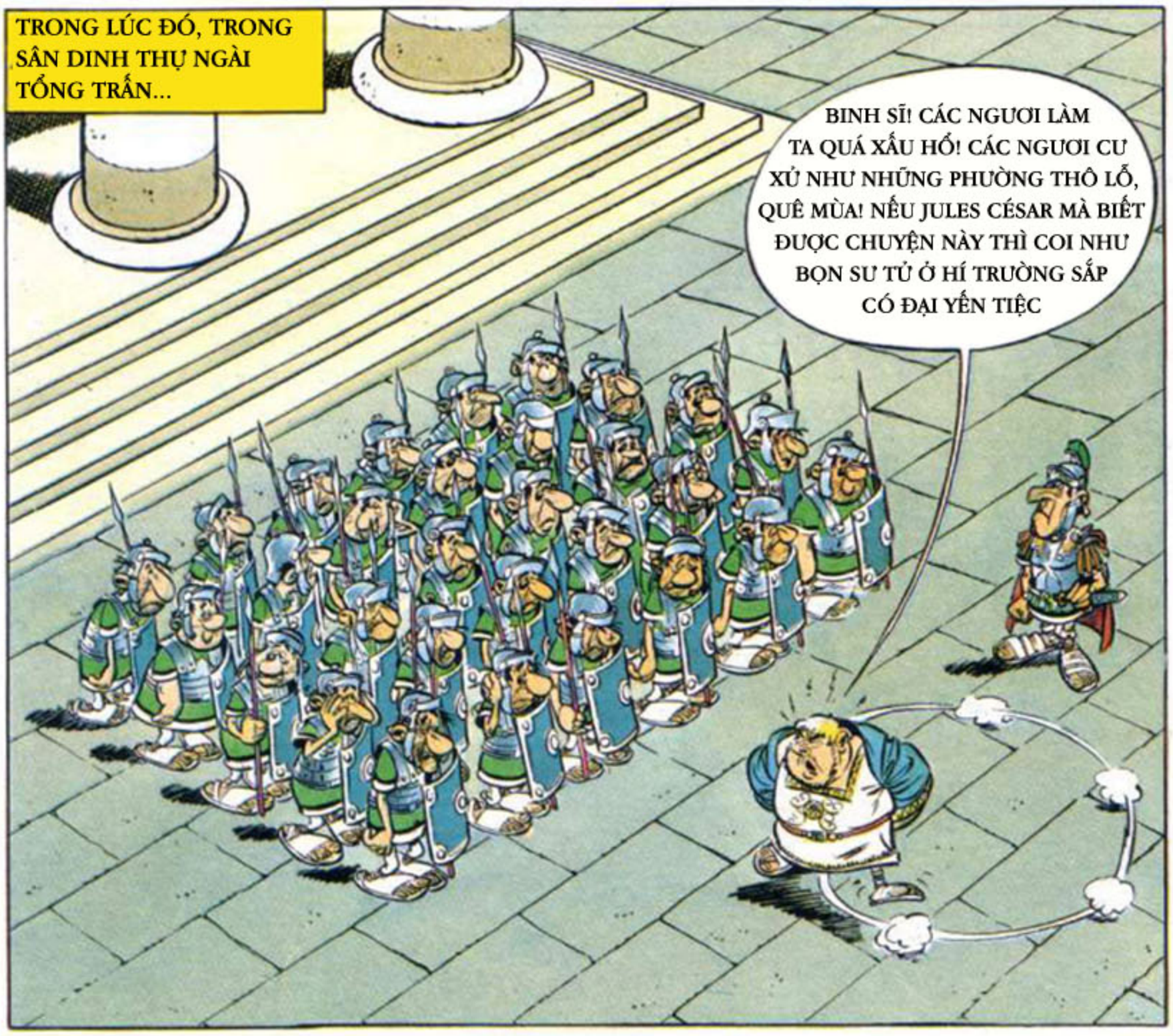
TỘI NGHIỆP OBÉLIX! BÌNH THƯỜNG NÓ TOÀN UỐNG SỮA DÊ KHÔNG HÀ! UỐNG RƯỢU VÀO NÓ SAY QUÁ, LÚC THỨC DẬY CHẮC NÓ SẼ XẤU HỔ LẮM!

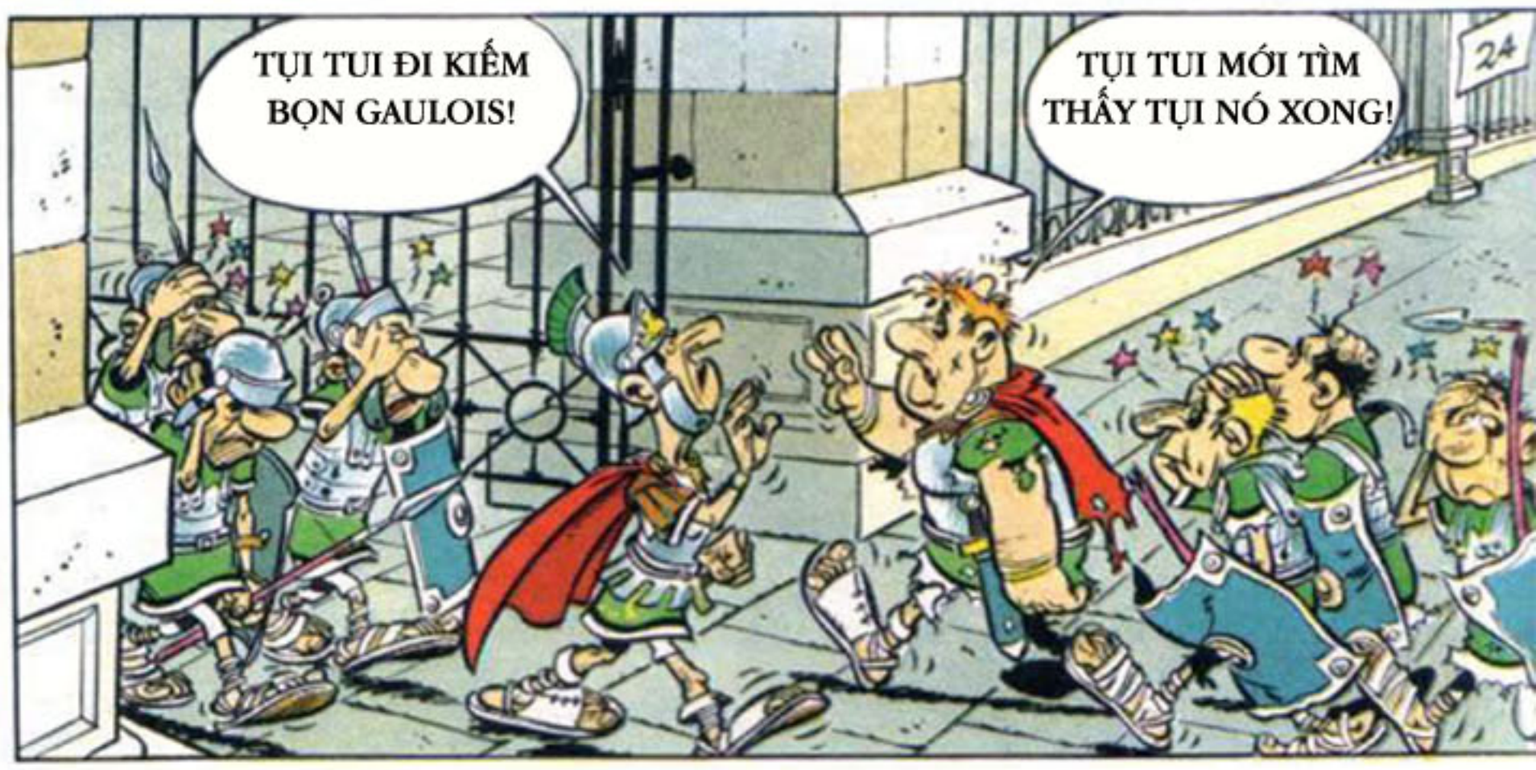
ZZZZ ZZZZ

GIÀNG ƠI! CÁI XE BIẾN MẤT RỒI!

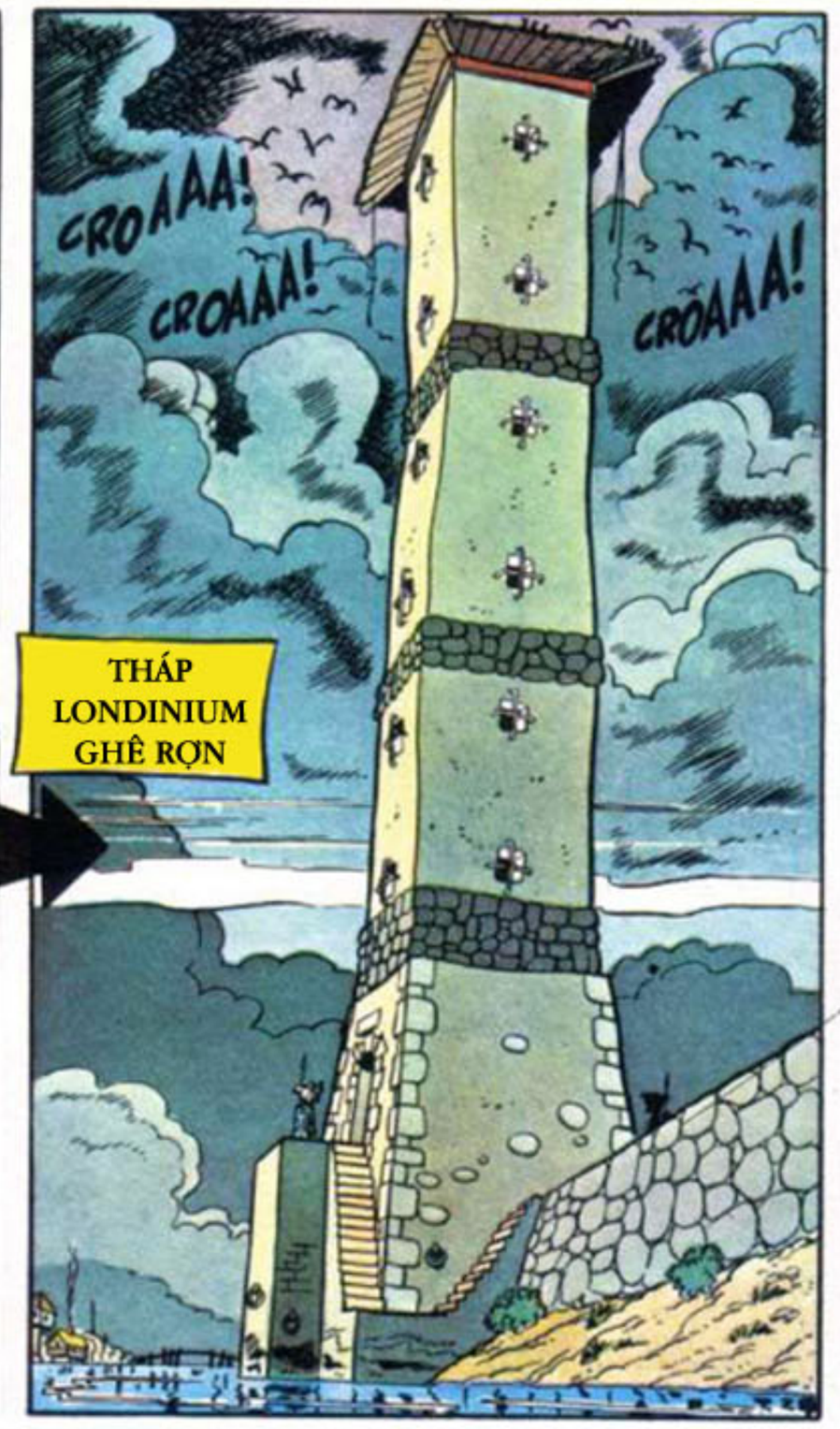
23B

https://tieulun.hopto.org





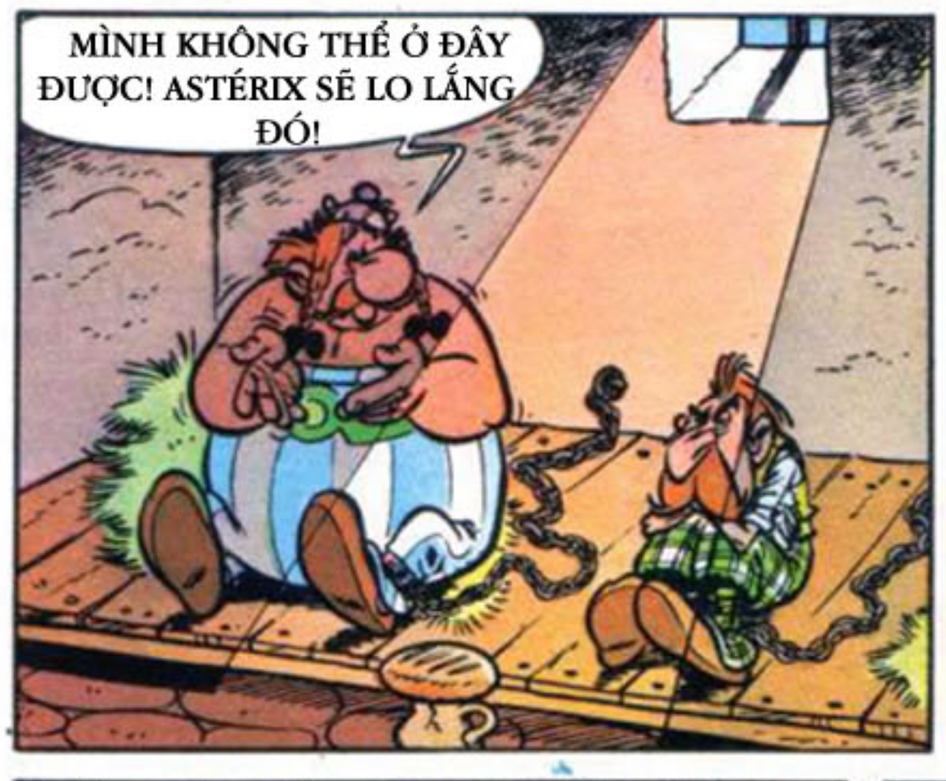
https://tieulun.hopto.org

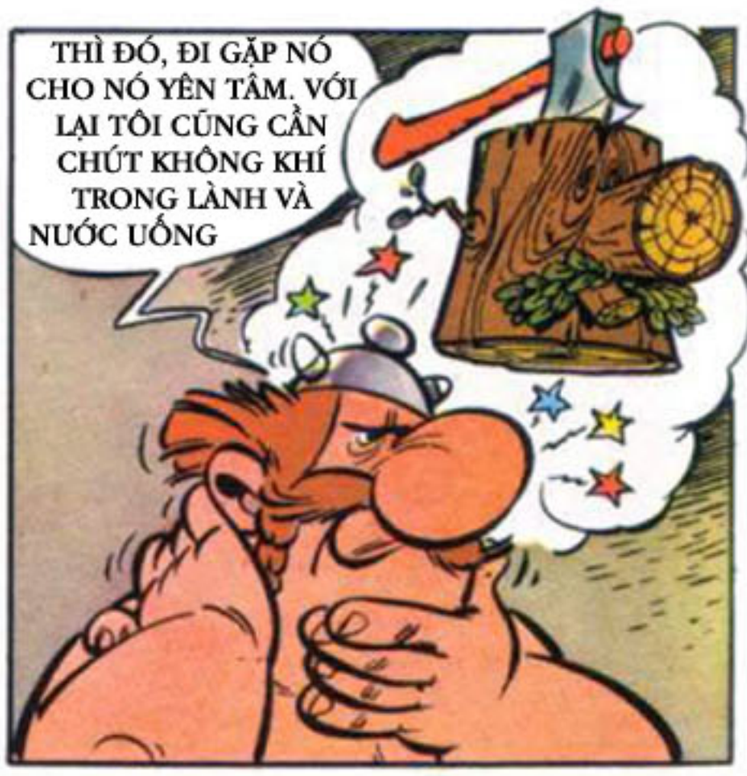


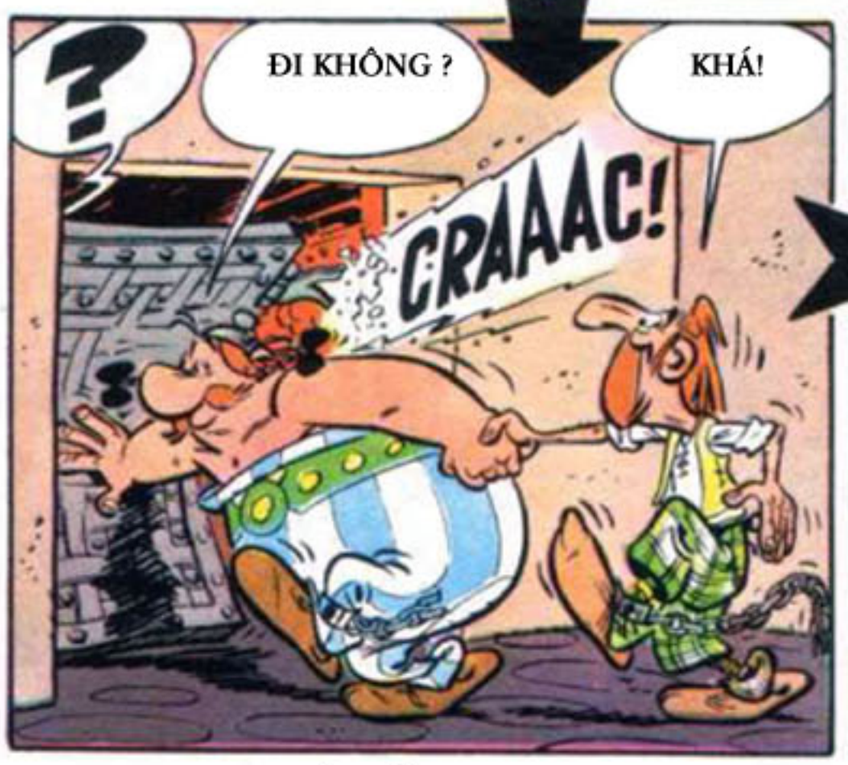
(*) DỊCH THEO NGHĨA ĐEN CÂU THÀNH NGỮ "KEEP A STIFF UPPER LIP" : ĐÂY LÀ CÂU THÀNH NGỮ THỂ HIỆN NÉT VĂN HÓA "PHỚT TỈNH ĂNG LÊ" CỦA NGƯỜI ANH. KHI NGƯỜI TA SỢ HÃI, MÔI TRÊN SẼ RUN, NÊN PHẢI GIỮ CHẶT MÔI TRÊN ĐỂ ĐỪNG BIỂU HIỆN CẢM XÚC RA MẶT

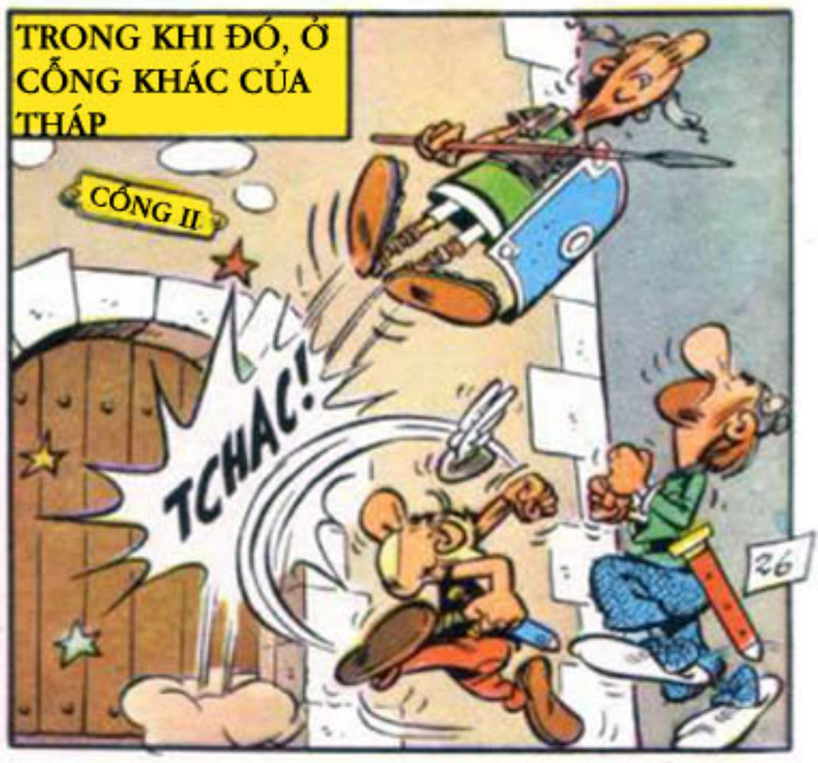
THÁP LONDINIUM LÀ NHẠI LẠI THÁP BIG BEN

https://tieulun.hopto.org









(1) "ĐẦU ĐẦY HẠT" DỊCH TỪ CÂU "GO NUTS" NGHĨA LÀ BỊ ĐIÊN

https://tieulun.hopto.org

UI DA!
MẸ ƠI!
KHÔNG!
ĐỦ RỒI!
JUPITER ƠI!
HOULA LA!

OBÉLIX, CẬU ĐANG Ở ĐÂU?

ASTÉRIX Ở TRÊN KIA KÌA! CHẠY LÊN GẶP NÓ ĐI!
CẬU MUỐN TRỞ VÔ THÁP LẠI?

ASTÉRIX, TỚ Ở ĐÂY. ĐỂ TỚ LÊN!
OBÉLIX, ĐỂ TỚ XUỐNG!
UI DA!
MẸ ƠI!
LÊN HAY XUỐNG GÌ THÌ TÙY, MÀ LÀM ƠN ĐỪNG CÓ ĐÁNH TỤI TUI NỮA, JUPITER ƠI!
KHÔNG !
ĐỦ RỒI!

CUỐI CÙNG
CỔNG II
TỚ RẤT ĂN NĂN VÌ ĐÃ GÂY RA NHỮNG CHUYỆN NÀY ASTÉRIX !
ĐÃ CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA ĐÂU, OBÉLIX !

NÓI NGHE HAY LẮM!

LÁT SAU, TRONG DINH THỰ NGÀI TỔNG TRẤN...
CÁI GÌ, TRỐN THOÁT?

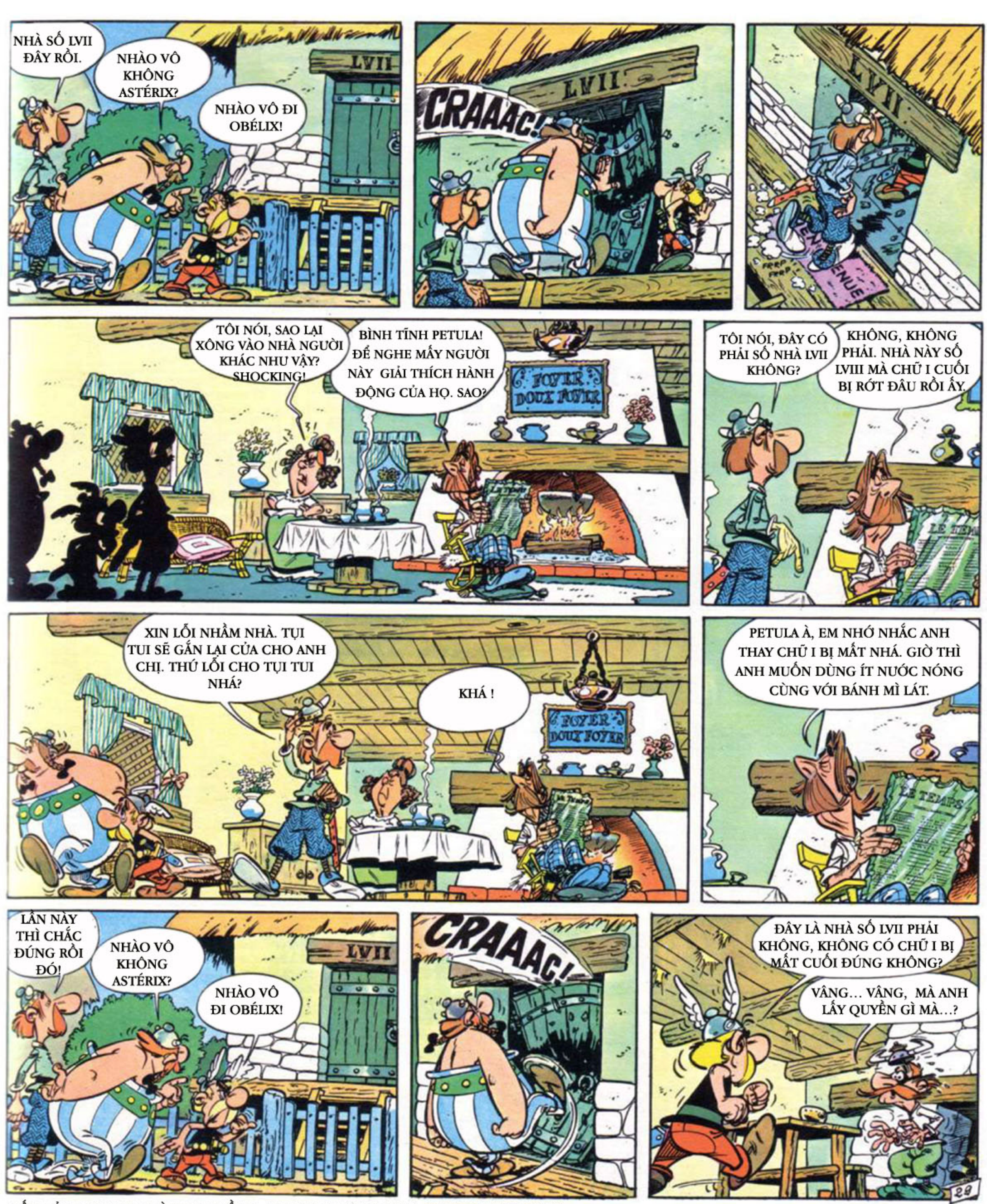
ĐI BẮT BỌN CHÚNG VỀ ĐÂY, KHÔNG TA DÌM HẾT NGUYÊN QUÂN ĐOÀN VÔ BIA ẤM

BRETON RỒI GAULOIS! THÊM BỌN SAY RƯỢU NỮA! MÌNH CHỊU NẾT NỔI RỒI! HẾT NỔI RỒI! [NỨC NỞ]

https://tieulun.hopto.org

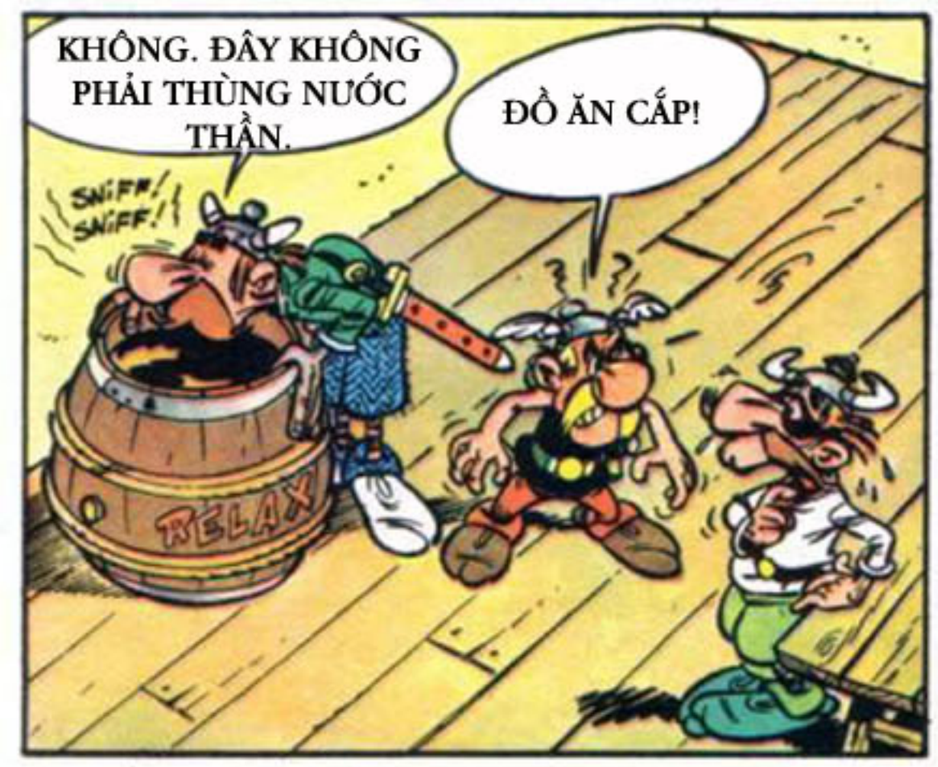
(1) NGUYÊN VĂN DỊCH LẠI NGHĨA ĐEN CỦA CÂU "OUT OF ONE'S MIND WITH WORRY"
(2) NHẠI LẠI CẤU TRÚC ĐỂ CHỮ "TOO" Ở CUỐI CÂU TRONG TIẾNG ANH
(3) "NGÕ CÔNG VIÊN" LÀ NHẠI LẠI ĐƯỜNG PARK LANE Ở LUÂN ĐÔN

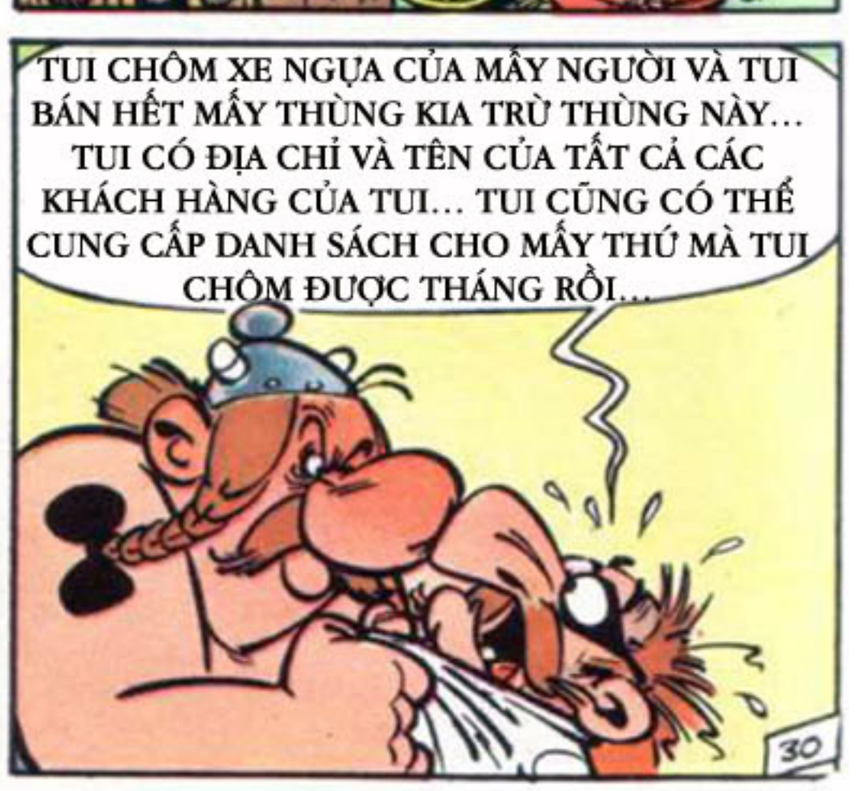
https://tieulun.hopto.org



TẤM BẢNG TRONG NHÀ 2 VỢ CHỒNG : "FOYER DOUX FOYER" : HOME SWEET HOME
TỜ BÁO ÔNG CHỒNG ĐỌC : "LE TEMPS", NHẠI LẠI BÁO "THE TIMES"

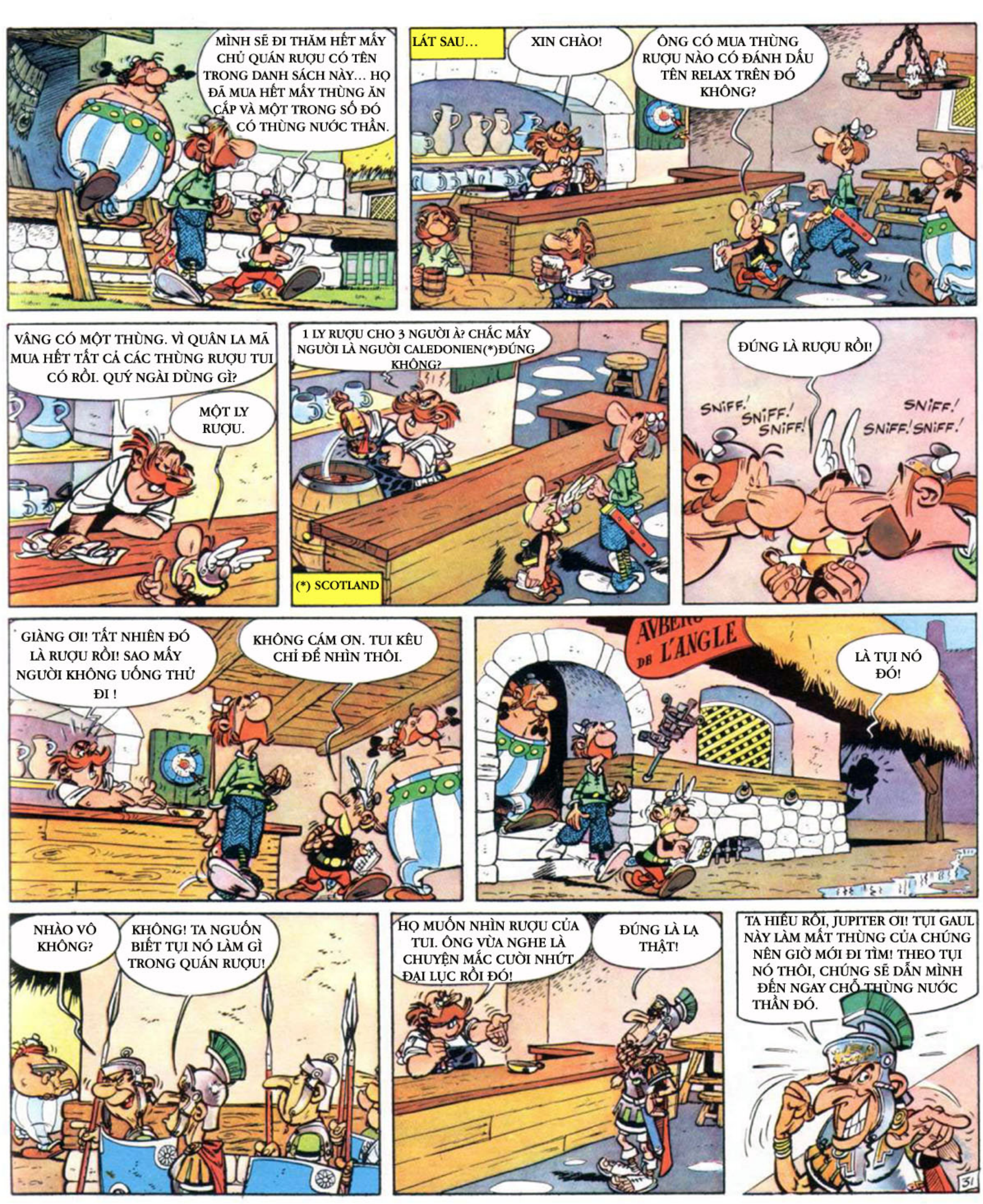
https://tieulun.hopto.org



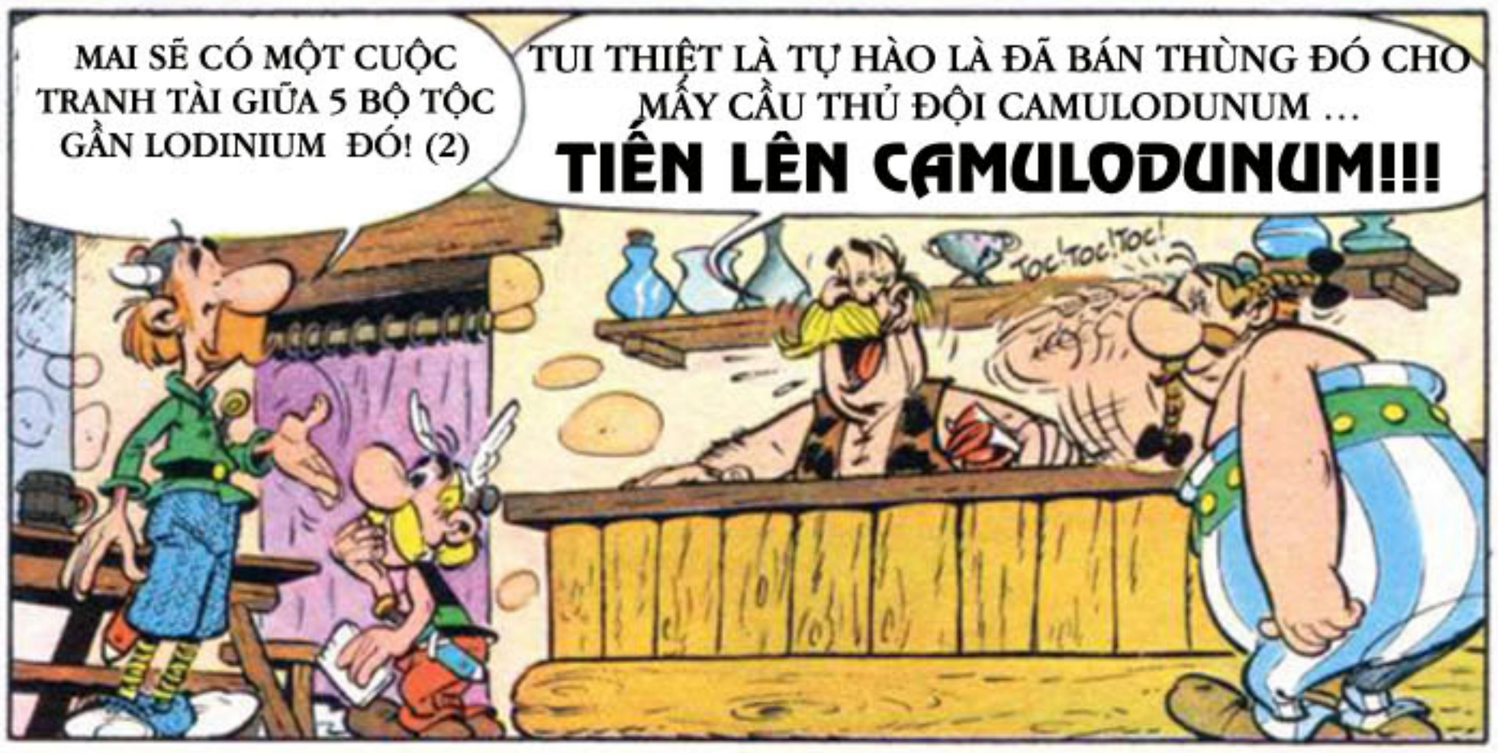


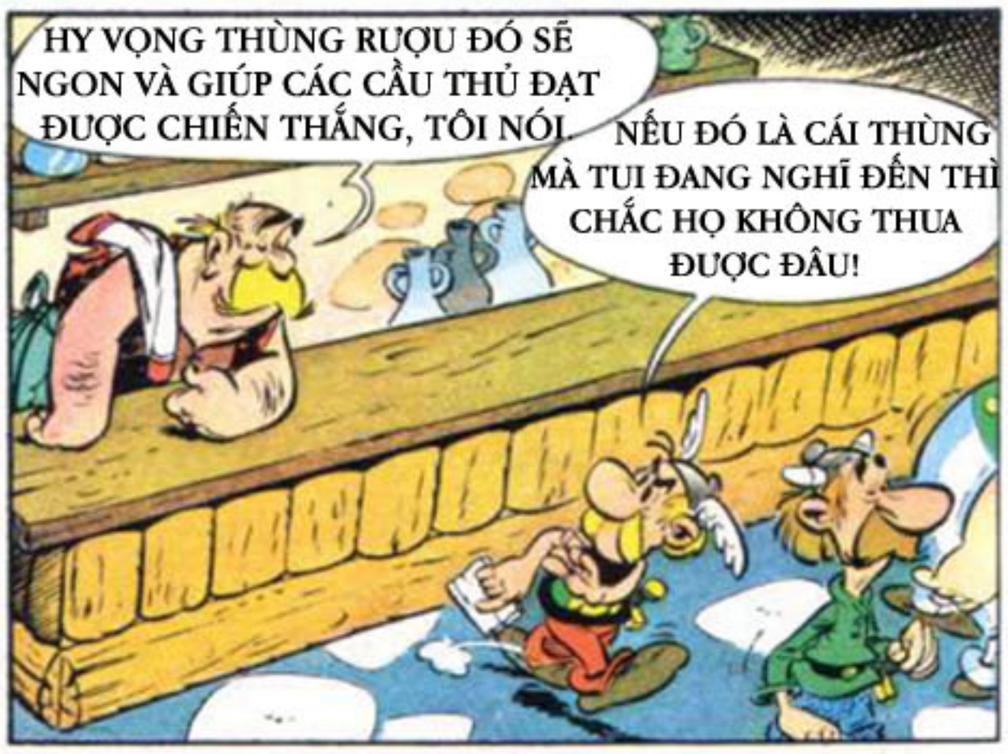
(*) CÂU HỎI ĐUÔI

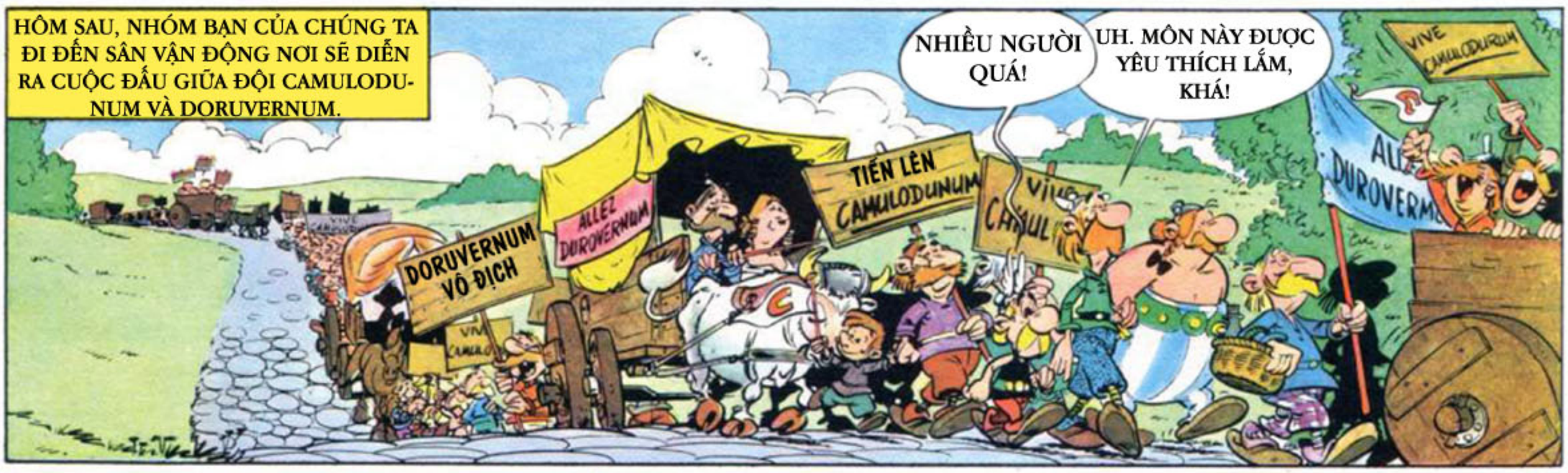
https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org



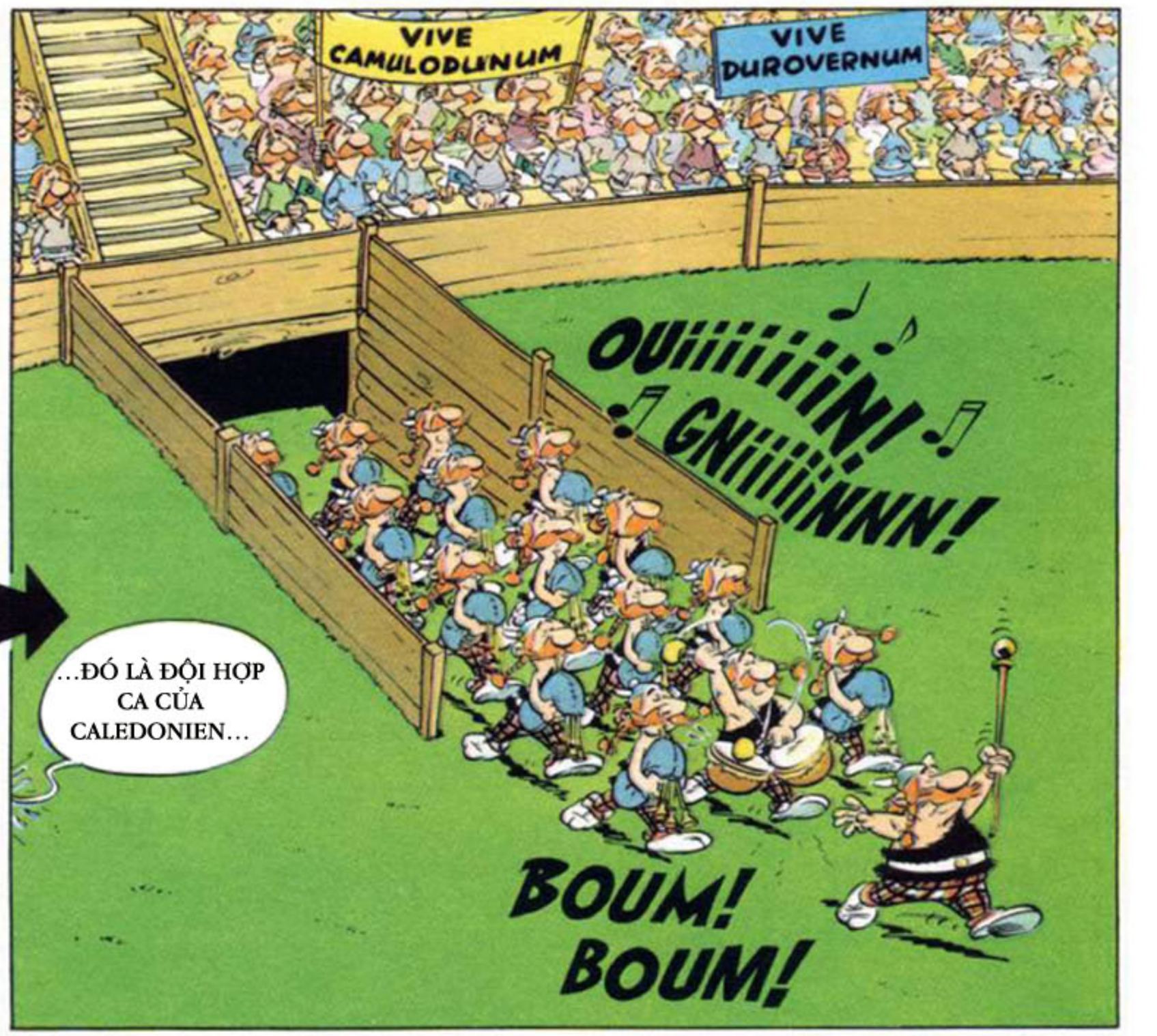




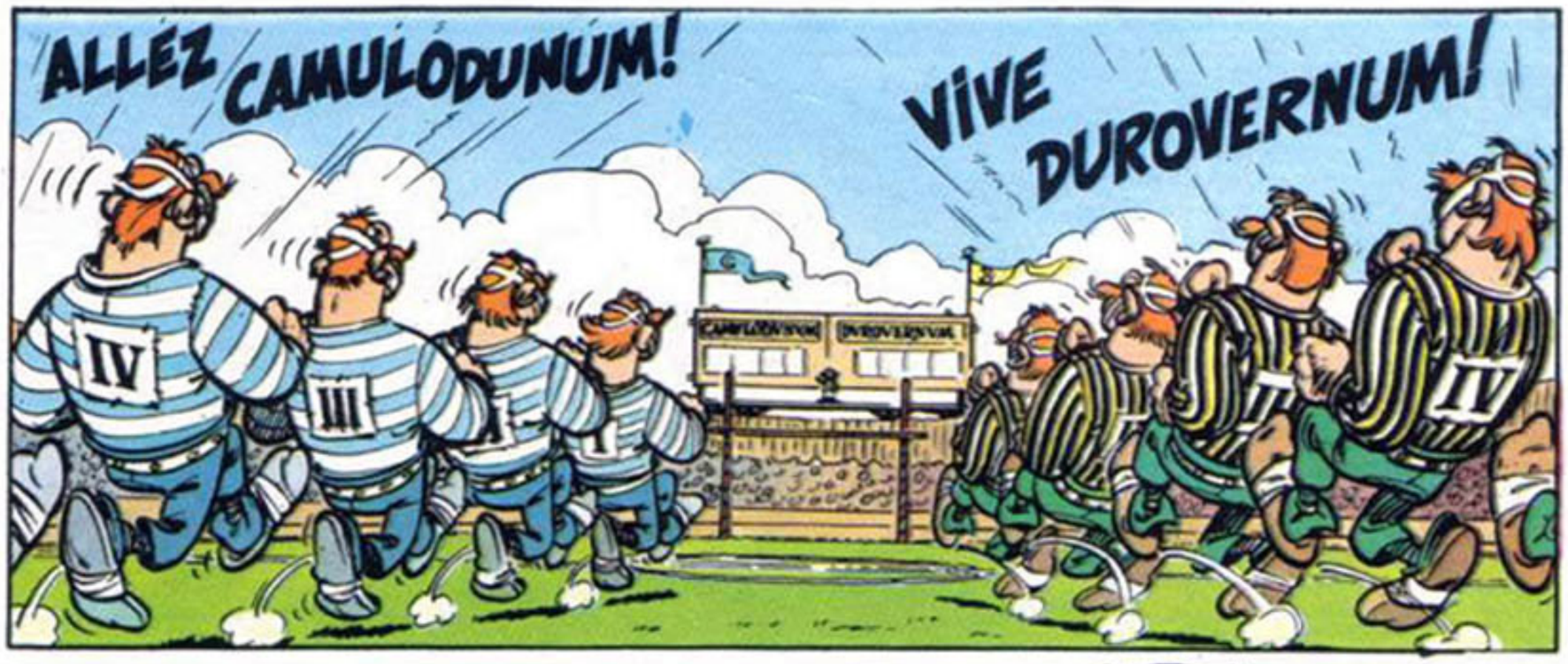
(1) TẤM BẢNG HIỆU "CHEZ L'AMI BIDAX" Ở TẤM HÌNH ĐẦU TIÊN LÀ CHƠI CHỮ CỦA "L'AMI BIDASSE", CÂU ĐẦU TIÊN TRONG BÀI HÁT 'AVEC BIDASSE" CỦA BACH ĐỂ KÊU GỌI TÒNG QUÂN TRONG THẾ CHIẾN THỨ I

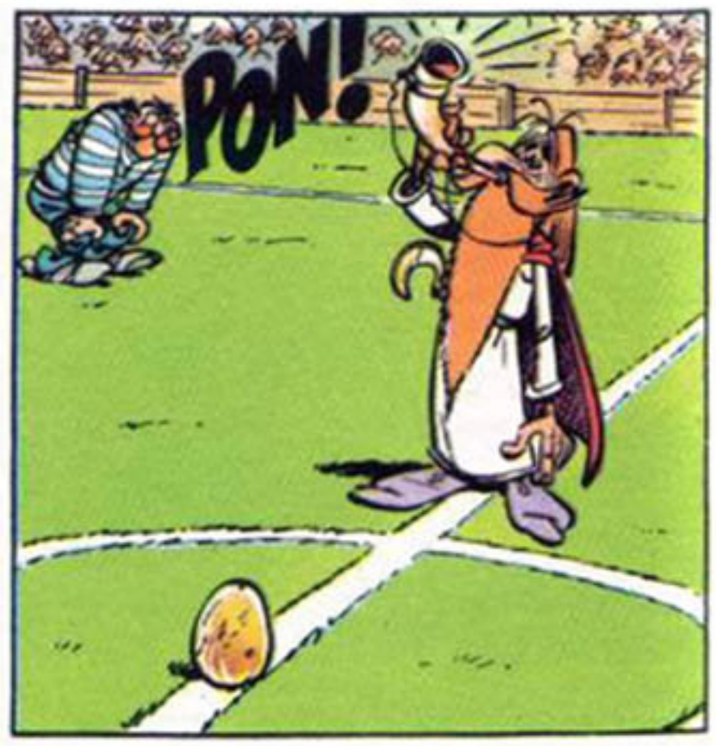
(2) Ý NÓI ĐẾN GIẢI ĐẤU RUGBY (BÓNG BẦU DỤC, MỖI ĐỘI CÓ 13 HOẶC 15 NGƯỜI) ĐƯỢC TỔ CHỨC GIỮA 5 NƯỚC : ANH, SCOTLAND, WALES, IRELAND VÀ PHÁP

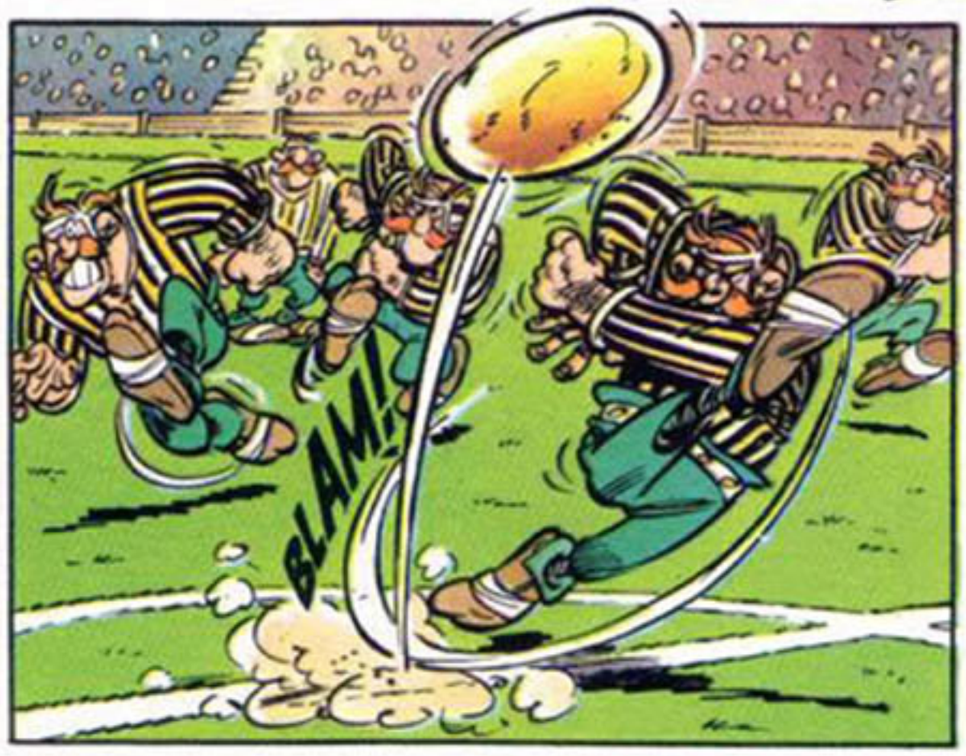
https://tieulun.hopto.org

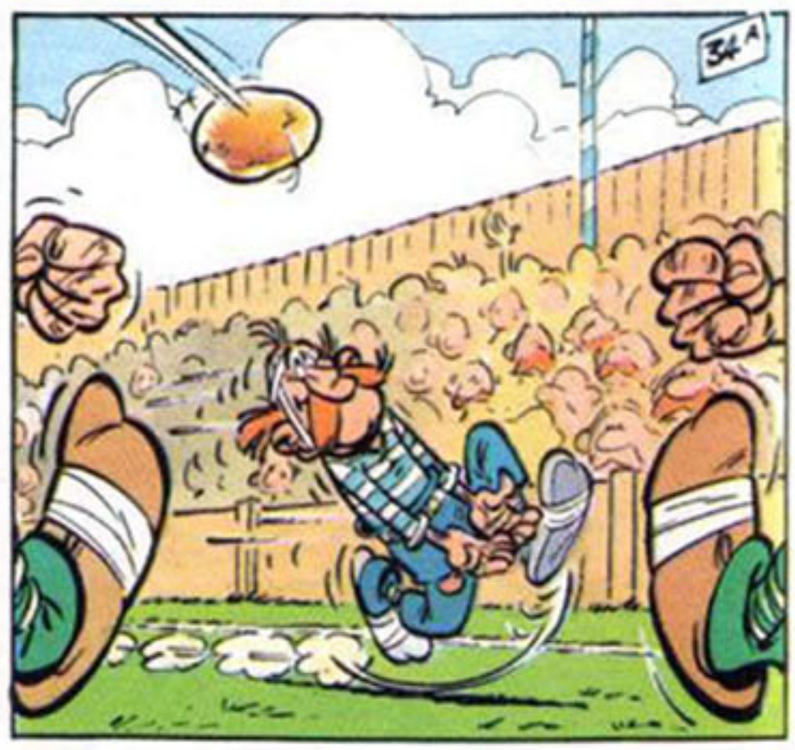


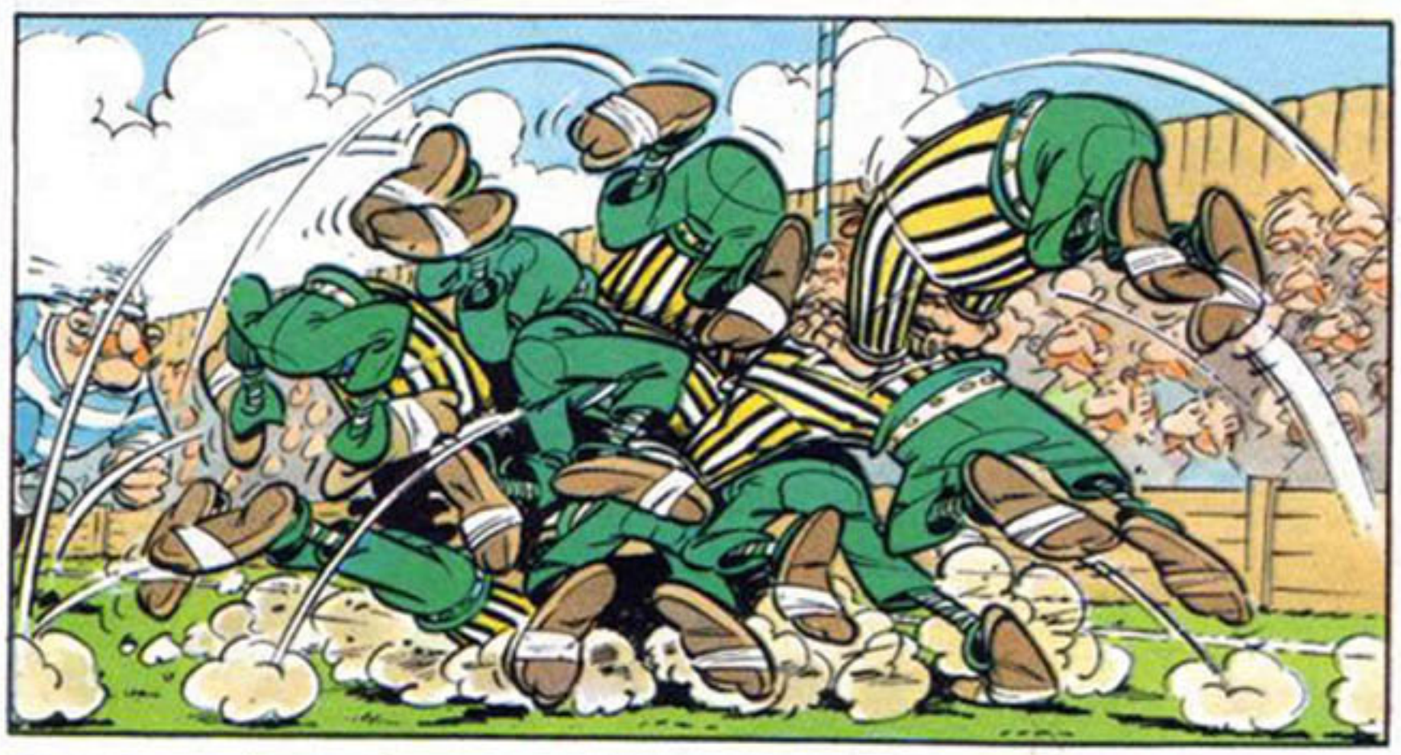
https://tieulun.hopto.org

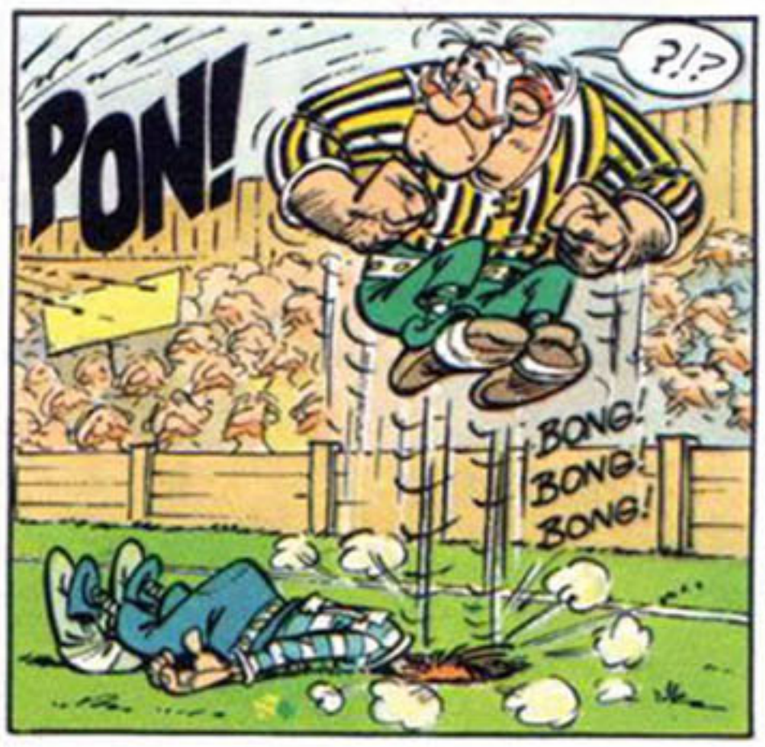




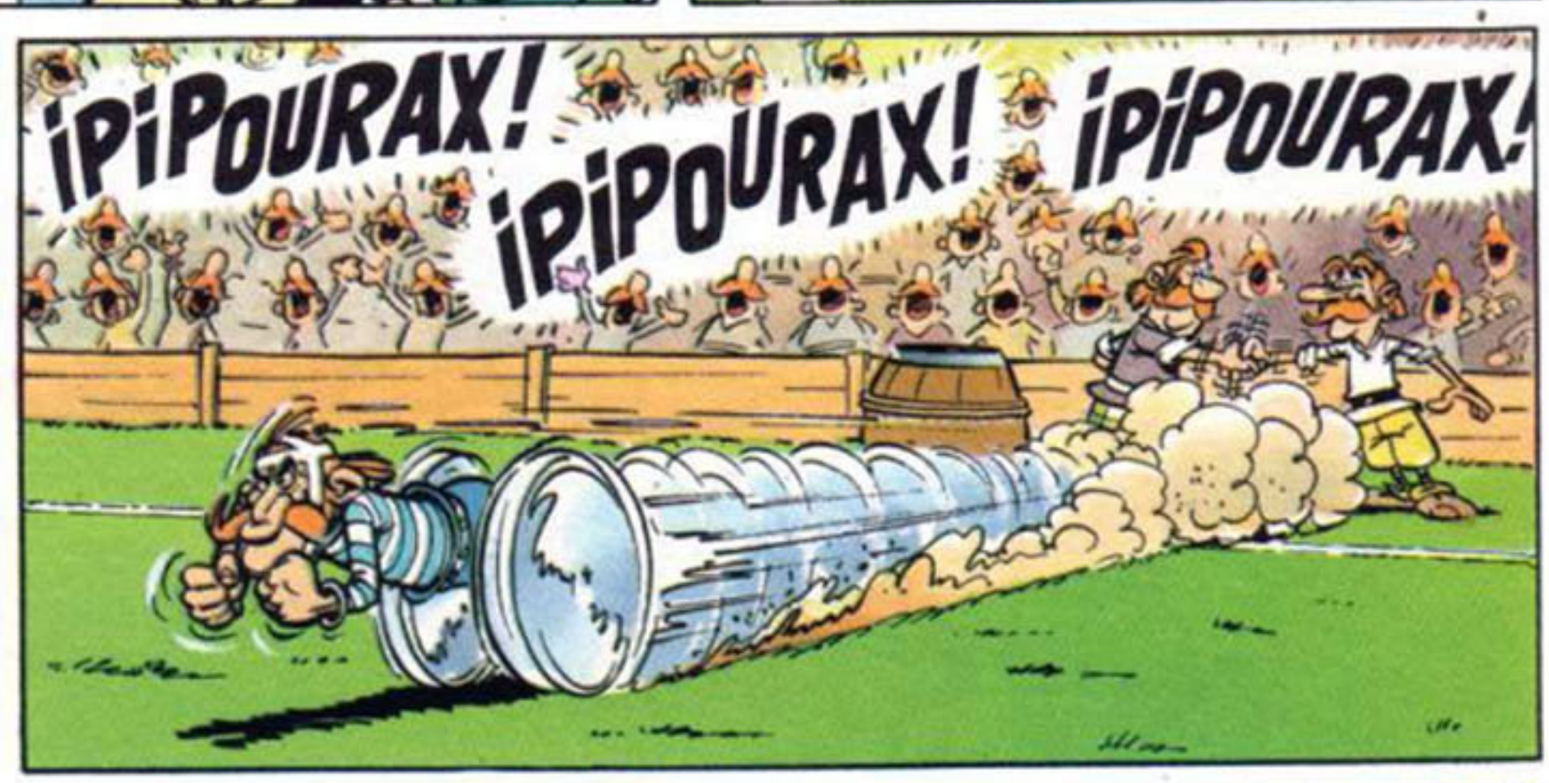


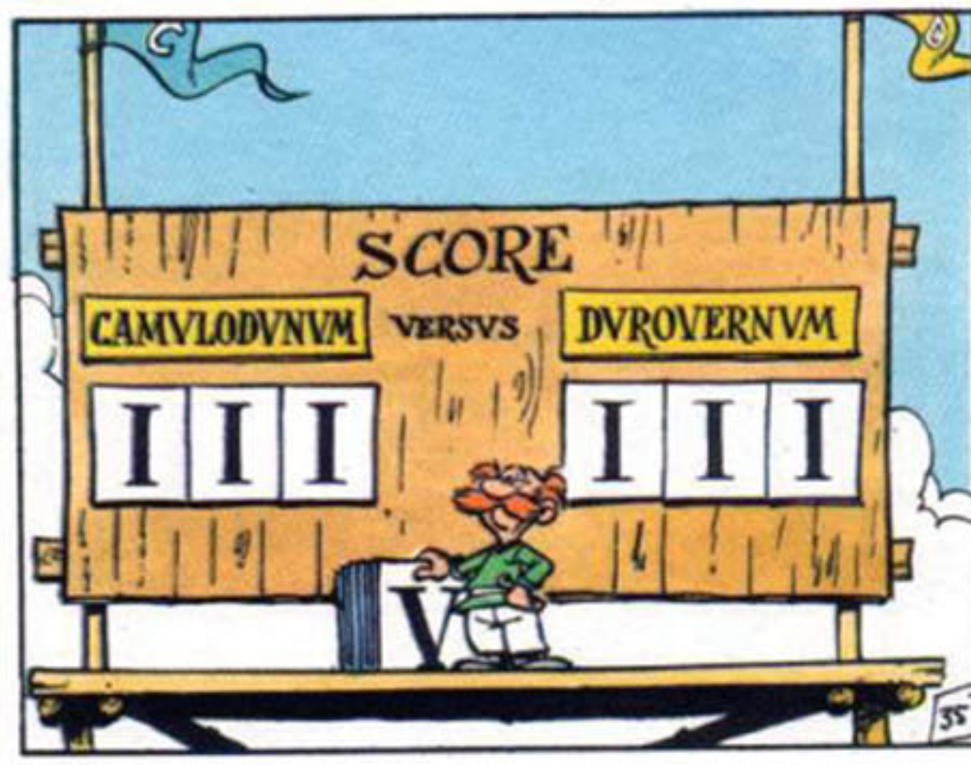






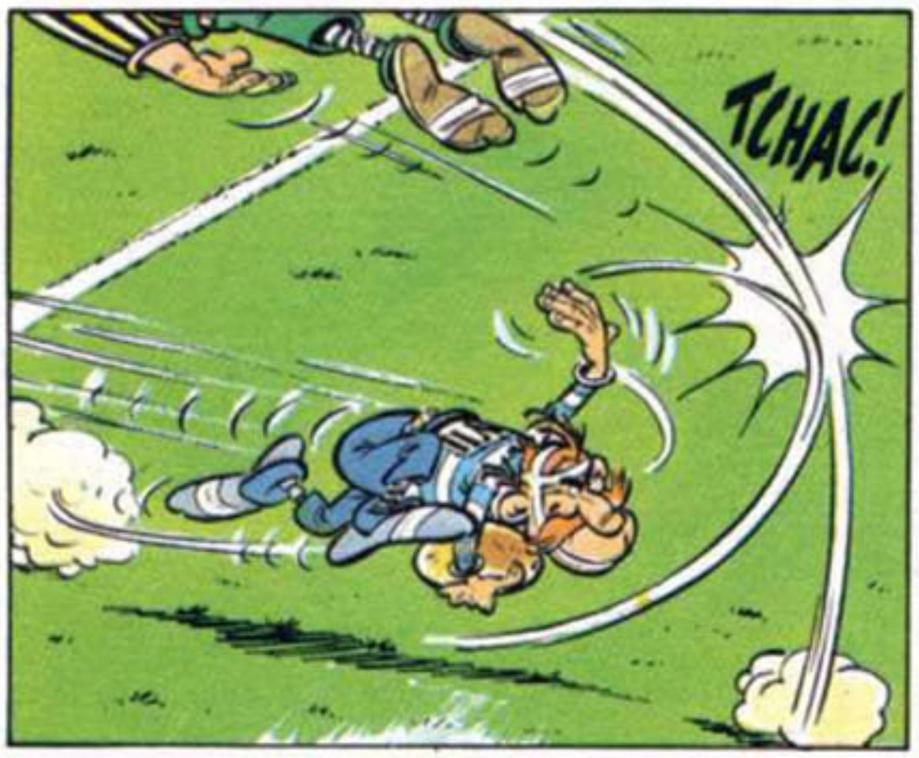
https://tieulun.hopto.org

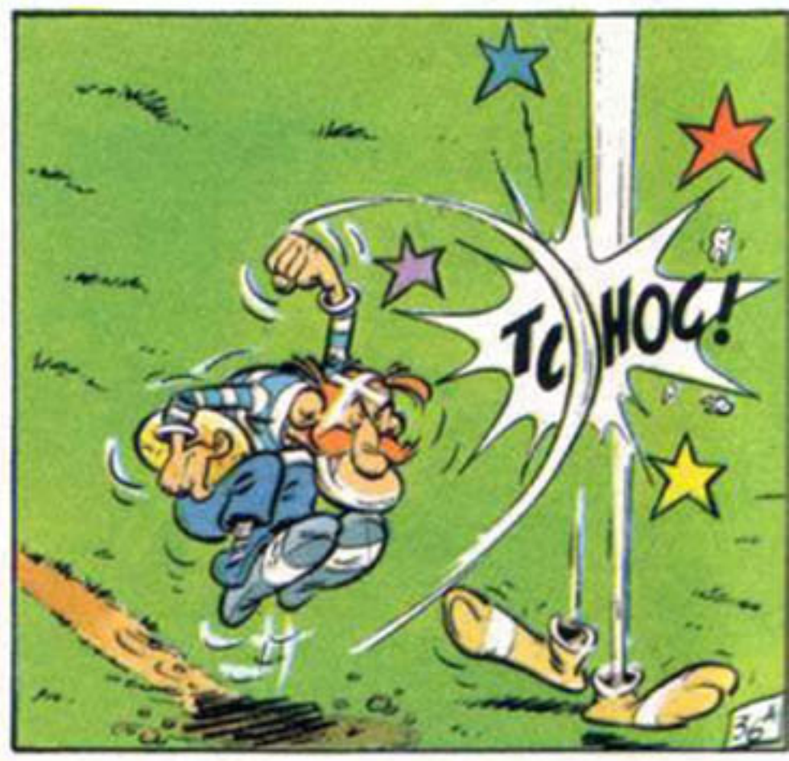


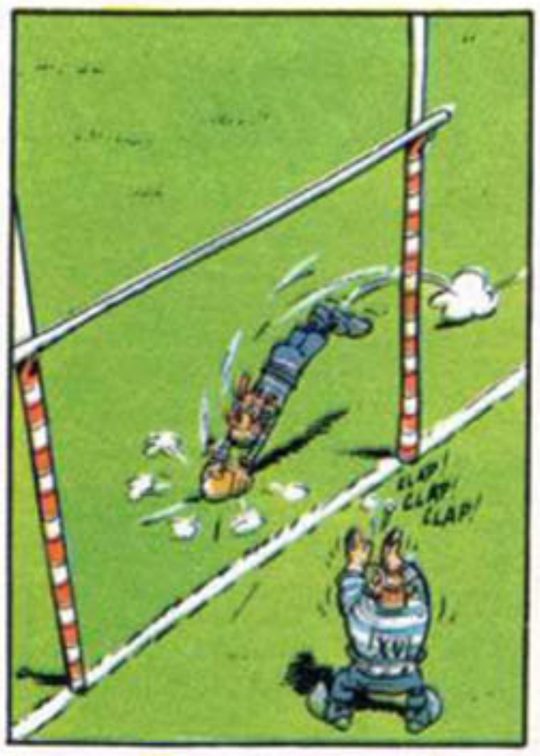


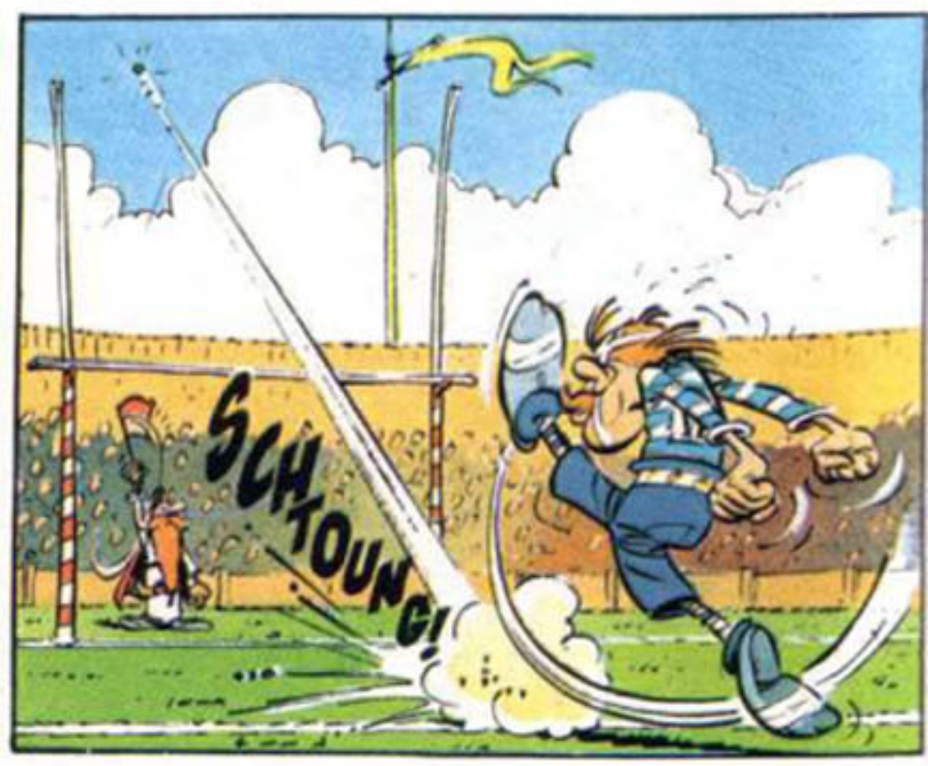
(*) IPIPOURAX : HIP HIP, HOURA

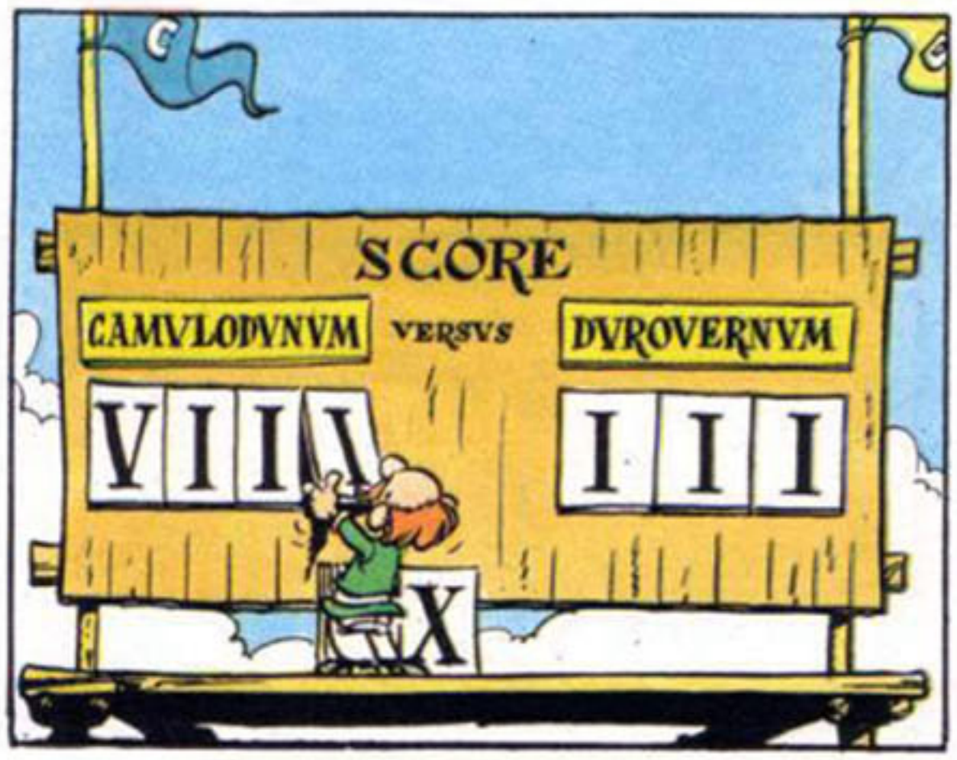
https://tieulun.hopto.org

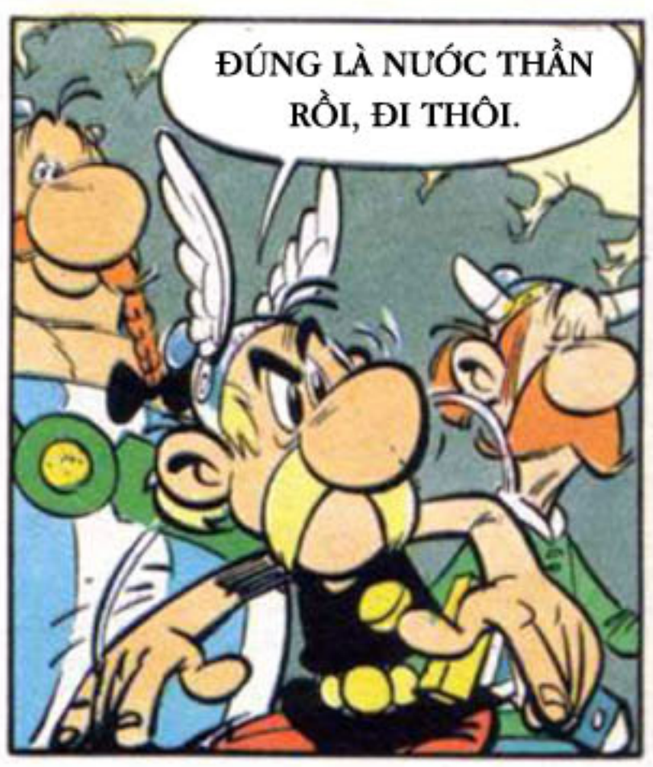




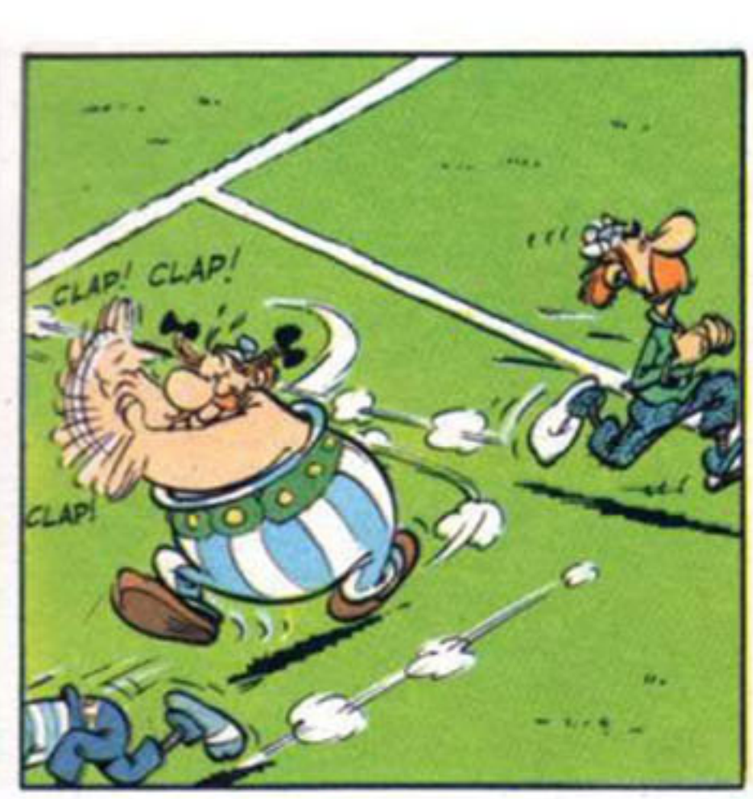


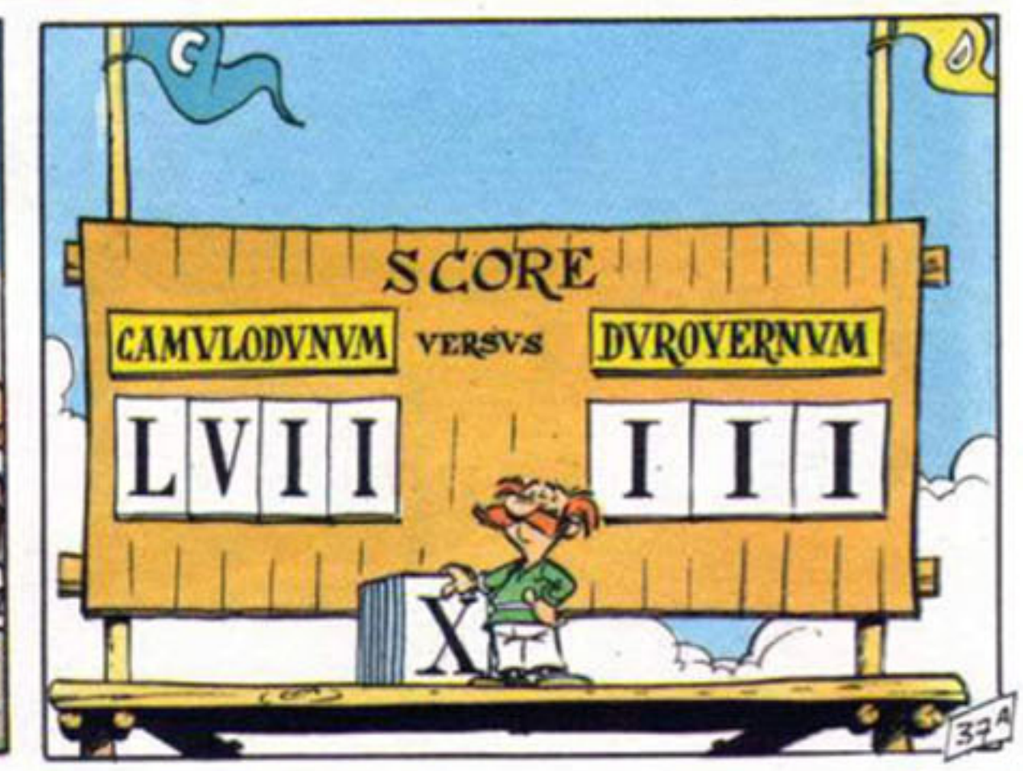






https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

THÙNG CỦA TUI!

GIỜ CÒN THỜI GIAN ĐỂ CHƠI NỮA À!

TỚ MUỐN THỬ MỘT CÚ COI SAO!

TIẾN LÊN GAULE!

EM NÊN TRẢ BANH LẠI CHO NGƯỜI TA ĐI, ĐỂ CHO NGƯỜI TA CHƠI TIẾP CHÚ.

PONNN!

(THỞ DÀI)

?!?

A...A...A...TUI LÀ LÍNH LA MÃ MÀ!

VÀ TRẬN ĐẤU THẾ LÀ KẾT THÚC!

SCORE

CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM

DCCCIV III

PON!

ĐÂU RỒI? BỌN GAULE ĐÂU RỒI?

CÁI THẰNG MẬP Ú BỤNG CÁI THÙNG CHẠY ĐÂU MẤT RỒI, JUPITER ƠI?

TUI KHÔNG BIẾT NỮA. TIẾC THIỆT, VÌ CHÚNG TÔI SẼ KÝ HỢP ĐỒNG VỚI HẮN NGAY!

https://tieulun.hopto.org

GIỜ ĐI ĐÂU ANH JOLITORAX?

CON SÔNG TRƯỚC MẶT KÌA! MÌNH SẼ CHẠY THEO HƯỚNG ĐÓ!

MẤY THẰNG LA MÃ ĐANG RƯỢT THEO MÌNH KÌA!

MÌNH ĐỢI TỤI NÓ KHÔNG ASTÉRIX?

KHÔNG! LÊN MẤY CÁI THUYỀN NÀY ĐI!

THẬP TRƯỞNG, MÌNH RƯỢT THEO TỤI NÓ KHÔNG?

KHÔNG CẦN! TỤI NÓ NHƯ CÁ NẰM TRÊN THỚT RỒI! CHÚNG TA ĐÃ LƯỜNG TRƯỚC RẰNG CHÚNG SẼ CHẠY TRỐN THEO ĐƯỜNG SÔNG, THUYỀN CHIẾN CỦA CHÚNG TA ĐANG ĐỢI SẴN TỤI NÓ RỒI!

QUẢ NHIÊN...

MỘT THUYỀN CHIẾN LA MÃ KÌA!!!

ĐẦU HÀNG ĐI, JUPITER ƠI!!!

KHÔNG BAO GIỜ, TOUTATIS ƠI!!!

TA KHÔNG MUỐN NÉM ĐÁ CÁC NGƯƠI ĐÂU NHƯNG CÁC NGƯƠI ĐÃ PHẠM SAI LẦM RỒI...

BẮN ĐI!!!

BANG!

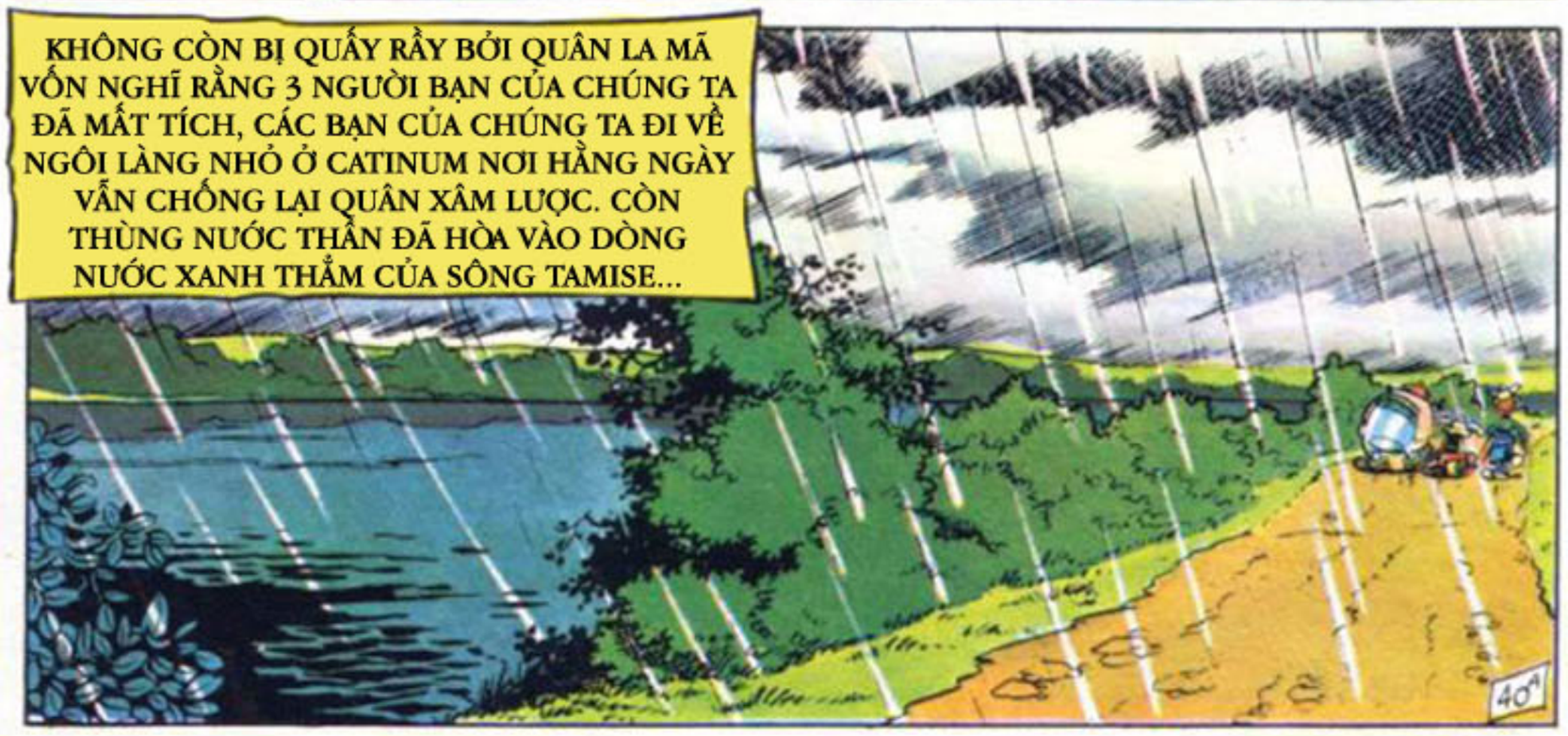
TCHAC!

BẮN TRÚNG MUSCA(*) RỒI

MÌNH KHÔNG LẤY ĐƯỢC THÙNG NƯỚC THẦN NHƯNG MÀ ĐÃ TIÊU DIỆT ĐƯỢC LŨ GAULE ĐÓ! ĐI BÁO TIN TỐT LÀNH NÀY CHO TỔNG TRẤN CAIUS ROIDEPRUS NÀO!

STCHOUF!

(*) TỪ LATIN CHO HỒNG TÂM



https://tieulun.hopto.org

CÁC CẬU LÀM MẤT THẦN NƯỚC RỒI U? ... THẾ THÌ MÌNH TIÊU MẤT RỒI.BIẾT ĐƯỢC TIN NÀY LÀ BỌN LA MÃ SẼ TRÀN VÀO TẤN CÔNG CHÚNG TA NGAY.

TÔI NÓI, CHÚNG TÔI THỀ SẼ CHIẾN ĐẤU TỚI HƠI THỞ CUỐI CÙNG!

ĐỒNG Ý HAI TAY HAI CHÂN LUÔN!

TOUTATIS ƠI, KHÔNG CẦN BI QUAN NỮA! TRONG TÚI TÔI CÓ MẤY LOẠI CỎ ĐEM TỪ LÀNG TÔI CÓ THỂ TẠO ĐƯỢC NƯỚC THẦN NÈ!

MANG ĐẾN CHO TUI MỘT NỒI NƯỚC NÓNG LỚN! TUI SẼ LÀM NƯỚC THẦN CHO MỌI NGƯỜI

?

ĐƯỢC CỨU RỒI! THẬT TUYỆT, KHÔNG ĐÚNG?

LÀ ĐÚNG!

LÀ THẬT RẤT ĐÚNG!

CẬU CŨNG BIẾT LÀM NƯỚC THẦN À ASTÉRIX?

KHÔNG OBÉLIX. CHỈ CÓ THẦY PANORAMIX BIẾT CÔNG THỨC BÍ MẬT CỦA NƯỚC THẦN THÔI...

KHI TỤI MÌNH ĐI, TỚ ĐÃ LẤY MẤY CÁI LÁ NÀY TỪ NHÀ THẦY PANORAMIX. BIẾT ĐÂU NÓ CÓ TÁC DỤNG GÌ ĐÓ MÀ MÌNH KHÔNG BIẾT THÌ SAO. DÙ THẾ NÀO NÓ SẼ LÀM CHO MẤY NGƯỜI BẠN BRETON CỦA MÌNH THÊM CAN ĐẢM

41 A

ĐÂY, NƯỚC NÓNG ĐÂY!

ANH NÓI! THIỆT LÀ MỘT MẤU MAY MẮN KHI MÀ EM BIẾT CÁCH PHA CHẾ THẦN NƯỚC!

CÁI NÀY CÓ LÂU KHÔNG VẬY?

XONG RỒI ĐÓ!

THẾ À?... VẬY CŨNG ĐƠN GIẢN NHƯ MẤY CÔNG THỨC Ở ĐÂY..TUI SẼ GỌI BINH SĨ TỚI

ÔI, ĐỒ CỦA GAULE CHẮC KHÔNG NGON ĐÂU!

ÍT NHẤT LÀ CÁI NƯỚC NÀY KHÔNG CÓ TỎI Ở TRỒNG CHỨ?

TÔI NÓI, PHẦN THẦN NƯỚC CỦA TÔI CHO XIN ÍT SỮA ĐƯỢC KHÔNG VẬY?

BỌN BRETON NÀY ĐIÊN RỒI!

TOC! TOC! TOC! TOC! TOC! TOC!

RỒI GIỜ CHỈ NGỒI CHỜ BỌN LA MÃ ĐẾN NỮA THÔI!

41 B

https://tieulun.hopto.org

NẾU MẸO CỦA ASTÉRIX LÀM CHO NGƯỜI BRETON THÊM CAN ĐẢM THÌ MỘT TIN TỐT LÀNH LẠI TĂNG TINH THẦN CHO QUÂN LA MÃ.

AVÉ, ĐẠI TƯỚNG! TỔNG TRẤN CAIUS ROIDEPRUS CỦ EM TỚI ĐỂ BÁO LÀ THÙNG NƯỚC THẦN ĐÃ NẰM SÂU DƯỚI DÒNG NƯỚC CÙNG VỚI BỌN GAULE RỒI

JUPITER ƠI! ĐÃ ĐẾN LÚC TẤN CÔNG RỒI!!!

TẬP TRUNG BINH SĨ!

HÃY THỔI KÈN VÀ TÙ VÀ LÊN!!!!

THẾ LÀ LẦN NỮA, CHÚNG TA LẠI CÓ DỊP CHỨNG KIẾN SỰ HOÀNH TRÁNG TUYỆT VỜI CỦA QUÂN LA MÃ THAO TRẬN...

THIÊN TRƯỞNG, THẬP TRƯỞNG VÀ CÁC BINH SĨ! ĐỐI PHƯƠNG ĐÃ MẤT NƯỚC THẦN CÙNG VỚI MẤY TÊN ĐỒNG MINH GAULE CỦA CHÚNG RỒI! GIỜ ĐÁNH AN TOÀN RỒI!

...THEO HÌNH VUÔNG

CHIẾN ĐẤU KHÔNG GIAN KHỔ, THẬT KHỎE CÁI THÂN TA!(*)... VÌ THẾ..

42A

THEO HÌNH TAM GIÁC...

TẤN CÔNG !!!

BINH SĨ! TA BÁO CHO CÁC NGƯƠI BIẾT LÀ CHÚNG TA Ở ĐÂY VÀ CÓ CẢ THÙNG NƯỚC THẦN NỮA! VẪN CÒN THỜI GIAN CHO CÁC NGƯƠI ĐẦU HÀNG ĐẤY!

...THEO HÌNH TRÒN

ASTÉRIX MÀ Ở ĐÂY THÌ BẠN HẮN OBÉLIX SẼ Ở KHÔNG XA ĐÂU!

OBÉLIX NÀO? KHÔNG PHẢI CÁI THẰNG ĐIÊN ĐÓ CHỨ?!!

TUI BIẾT THẰNG ĐÓ! TUI Ở ĐỒN AQUARIUM, NÓ LÀ ASTÉRIX!

CHẮC TỤI NÓ CHO BỌN BRETON UỐNG NƯỚC THẦN RỒI !

MẤY NGƯỜI TÁM XONG CHƯA VẬY?! TẤN CÔNG !!!!

ĐÚNG RỒI! TẤN CÔNG ĐI CHỨ! PHẢI TUÂN LỆNH CHỈ HUY CỦA MÌNH CHỨ!...

BONG! BONG! BONG!

... KỶ LUẬT QUÂN ĐỘI ĐÂU, TOUTATIS ƠI! TẤN CÔNG ĐI MẤY BẠN, LÀM ƠN !

NHÀO VÔ KHÔNG, ASTÉRIX?

NHÀO VÔ, ZEBIGBOS!

42B

(*) NHẠI LẠI CÂU THÀNH NGỮ "CHIẾN ĐẤU KHÔNG GIAN KHỔ, THẮNG LỢI KHÔNG VINH QUANG" "À VAINCRE SANS PÉRIL, ON TRIOMPHE SANS GLOIRE"

https://tieulun.hopto.org

TỤI NÓ NHÀO RA KÌA!

OBELIX À, ĐÂY KHÔNG PHẢI Ở QUÊ ĐÂU!! ĐỂ NGƯỜI TA RA TRƯỚC ĐI!

GIỐNG NHƯ TỤI MÌNH MỚI LÀ NGƯỜI Ở TRONG VẬY!

KHÔNG DÁM ĐÂU! TIÊN KHÁCH HẬU CHỦ CHỨ!

HÂY A... VÀ CÁC THỂ LOẠI TƯƠNG TỰ!

MÀN CUỐI CÙNG CỦA BUỔI THAO TRẬN LA MÃ HOÀNH TRÁNG: RÚT LUI TRONG HỖN LOẠN.

AI CHẠY ĐƯỢC THÌ CHẠY ĐI!

TCHRAAAAAC!!

KHÔNG BIẾT CÓ CHẠY ĐƯỢC KHÔNG NHƯNG SẼ RÁNG!

TỤI NÓ BỎ CHẠY

THẮNG RỒI!

THẢ HẮN RA ĐI! CẬU CÒN ĐỊNH LÀM GÌ NỮA?

À, TỚ ĐỊNH ĐỂ DÀNH SAU, TỚ SẼ LÀM 1 CÚ RẤT NHẸ NHÀNG

CẢM ƠN CẬU ASTÉRIX! NHỜ CÁC BẠN GIÚP ĐỠ MÀ CHÚNG TÔI ĐÃ THẮNG ĐƯỢC QUÂN LA MÃ. TUI MUỐN ĐÁNH TIẾP ĐỂ GIẢI PHÓNG TOÀN BỘ BRETAGNE LUÔN

NÓI THIỆT, THỨ NƯỚC TÔI CHO CÁC BẠN UỐNG KHÔNG PHẢI LÀ NƯỚC THẦN

TUI CŨNG ĐOÁN VẬY... NHƯNG MÀ NƯỚC ĐÓ KHIẾN CHO LÍNH CỦA TUI DŨNG CẢM HƠN. KHI NÀO VỀ LẠI GAULE, HÃY GỬI CHO TÔI THÊM ÍT LÁ ĐÓ NỮA, TUI SẼ BIẾN NÓ TRỞ THÀNH THỨC UỐNG CỦA QUỐC GIA.

TẠM BIỆT ANH HỌ JOLITORAX! TỤI EM VỀ GAULE ĐÂY! NHIỆM VỤ CỦA TỤI EM ĐÃ HOÀN THÀNH!

Ở LẠI THÊM ĐI! ĐỂ BÀY TỎ LÒNG BIẾT ƠN CỦA TỤI ANH, TỤI ANH ĐỊNH TỔ CHỨC MỘT BỮA TIỆC VỚI THỊT LỢN LUỘC, BÒ LUỘC,...

VỀ! VỀ LIỀN ĐI!

NHỮNG GÌ EM LÀM Ở ĐÂY THẬT TUYỆT VỜI, THIỆT ĐÓ!

SAU NÀY CÁC ANH GIÚP BỌN EM LẠI LÀ ĐƯỢC!

https://tieulun.hopto.org

(*) TIẾNG LATIN : "THUYỀN ĐÃ BỊ NGỌN SÓNG LÀM VỠ TAN TÀNH NHƯNG ĐỪNG BUỒN"

https://tieulun.hopto.org